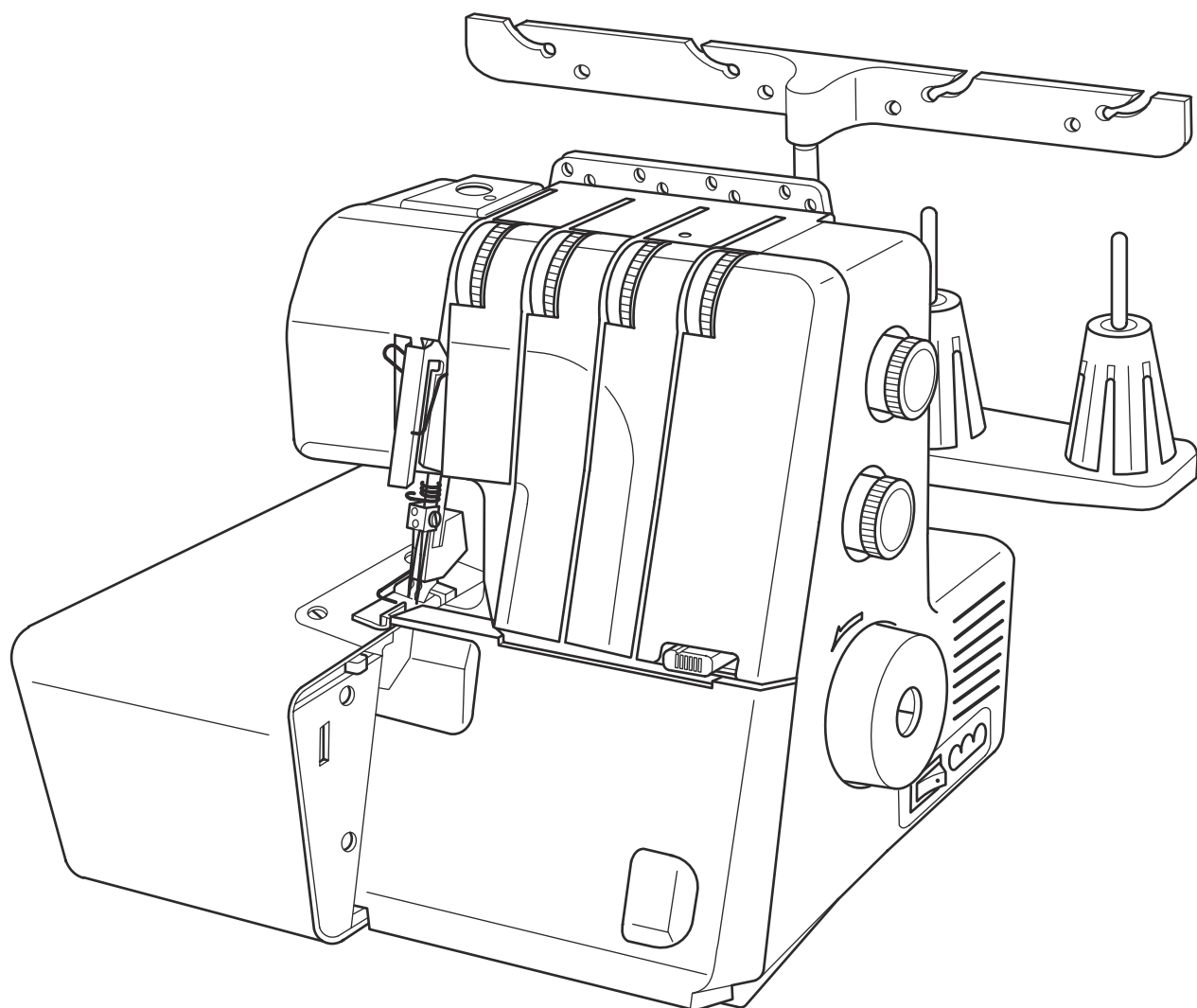


INSTRUKSJONS BOK
INSTRUKTIONS BOK
INSTRUKTIONS BOG



MYLOCK 644D

BRUKSANVISNING:

For apparater med et polarisert støpsel (én pinne bredere enn de(n) andre):

For å redusere risikoen for elektrisk støt er det meningen at dette støpselet skal passe i den polariserte kontakten kun én vei.

Hvis støpselet ikke passer helt i kontakten, snu støpselet.

Hvis det fremdeles ikke passer, ta kontakt med en faglært elektriker og få installert riktig kontakt.

Støpselet må ikke modifiseres på noen måte.

BRUKSANVISNING:

För symaskiner med jordad stickkontakt (ett blad bredare än det andra): För att minska

risiken för elektriska stötar kan stickkontakten bara sättas in på ett sätt.

Vänd på stickkontakten om den inte passar i uttaget.

Kontakta en behörig elektriker för byte till rätt stickkontakt om den fortfarande inte passar.

Ändra inte stickkontakten på något som helst sätt.

BRUGSANVISNINGER:

For maskiner med et polariseret stik (den ene pind er bredere end den anden).

For at reducere faren for elektrisk stød er det meningen at det kun skal være muligt at sætte stikket ind i en polariseret kontakt på én måde.

Hvis stikket ikke passer i kontakten bør det vendes.

Hvis det stadig ikke passer bør man få en kvalificeret elektriker til at installere en korrekt stikkontakt.

Stikket må ikke ændres på nogen måde.

VIKTIGA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Maskinen är inte en leksak. Låt inte barn leka med maskinen.

Maskinen är inte avsedd att användas av barn eller personer med behov av särskilt stöd utan lämplig uppsikt.

Maskinen är endast utformad och konstruerad för användning i hemmet.

Läs alla anvisningar innan symaskinen används.

FARA! – För att minska risken för elektriska stötar:

1. Din overlockmaskin ska aldrig lämnas oövervakad när den är inkopplad.
2. Dra alltid ut maskinens kontakt ur vägguttaget direkt efter användning och innan rengöring.
3. Koppla alltid bort sladden innan du byter ut glödlampan. Byt glödlampan mot en av samma sort märkt 15 volt/ 5 watt.
4. Lyft aldrig upp en maskin som har hamnat i vattnet. Dra genast ur kontakten.
5. Placera eller förvara inte en maskin på ett ställe där den kan ramla eller hamna i ett badkar eller i en diskho. Lägg inte eller släpp inte maskinen i vatten eller annan vätska.

VARNING! – Så här minskar du risken för brännskador, brand, elektriska stötar eller skador:

1. Låt ingen använda maskinen som leksak. Uppmärksamhet är nödvändig när maskinen används av, eller i närheten av, barn.
2. Använd endast maskinen för det den är avsedd för och så som beskrivs i den här bruksanvisningen. Använd endast tillsatser som rekommenderas av tillverkaren enligt beskrivningen i denna handbok.
3. Använd aldrig maskinen om sladden eller kontakten är skadad, om den inte fungerar som den ska, om den har tappats eller skadats, eller ramlat i vatten. Lämna in maskinen till närmaste auktoriserade återförsäljare eller servicecenter för undersökning, reparation, elektrisk eller mekanisk justering.
4. Använd aldrig maskinen om några lufthål är blockerade. Håll ventilationshålen på maskinen och fotpedalen fria från ludd, damm och fibrer.
5. Håll fingrarna borta från rörliga delar. Var speciellt försiktig runt nålen och kniven.
6. Använd inte en böjd nål.
7. Dra inte i eller skjut på tyget under sömnad. Då kan nålen böjas vilket gör att den bryts.
8. Stäng av maskinen ("O") när du justerar nålområdet, t.ex. sätter tråd på nålen, byter nålläge, byter nål, trär undertråd, byter pressarfot osv.
9. Dra alltid ut maskinens kontakt ur vägguttaget när du tar bort luckor, smörjer eller gör några av de servicejusteringar som nämns i den här bruksanvisningen.
10. Tappa eller för aldrig in föremål i några hål.
11. Använd den inte utomhus. Förvara alltid maskinen inomhus.
12. Använd inte maskinen där aerosoler (sprayer) används eller syrgas ges.
13. Om du vill koppla från stänger du av maskinen och drar sedan ut kontakten ur vägguttaget.
14. Dra inte ut kontakten genom att dra i sladden. Håll i kontakten, inte sladden, när du drar ut den ur vägguttaget.
15. Denna maskin är utrustad med en särskild anslutningssladd som måste bytas ut med en identiskt sladd om den skadas. Detta kan erhållas från en auktoriserade återförsäljare eller ett servicecenter.

SPARA DESSA FÖRESKRIFTER



Observera att produkten måste lämnas för återvinning i enlighet med tillämpliga Nationella lagar för elektriska/elektroniska produkter när den inte behövs längre. Fråga en återförsäljare om du är osäker.

(Endast EU)

ETSOPPLYSNINGER

Din symaskin er designet og konstruert kun for bruk i HJEMMET.

Les alle bruksanvisninger før du bruker maskinen.

FARE - For å redusere risikoen for elektrisk støt:

1. Symaskinen får aldrig lämnas obevakad när den är ansluten till nätet. Dra alltid ut kontakten ur vägguttaget oEt apparat skal aldri være uten tilsyn mens støpselet er tilkoblet ledningsnett. Ta alltid apparatets støpsel ut av den elektriske kontakten umiddelbart etter bruk og før rengjøring.
2. Ta alltid ut støpselet før du skifter lyspære. Skift ut med samme type pære på 15 watt.
3. Strekk deg ikke etter et apparat som har falt i vannet. Ta ut støpselet øyeblikkelig.
4. Ikke plasser eller oppbevar apparatet på et sted der det kan falle eller bli trukket ned i en balje eller vask. Ikke plasser eller la apparatet falle ned i vann eller annen væske..

ADVARSEL - For å redusere risikoen for brannskader, støt eller personskaade:

1. La ikke apparatet bli brukt som leketøy. Strengt tilsyn er nødvendig når apparatet brukes av eller i nærheten av barn.
2. Bruk kun dette apparatet til den bruk det er beregnet til, som beskrevet i denne manualen. Bruk kun tilbehør som er anbefalt av produsenten og som finnes i denne manualen.
3. Bruk aldri dette apparatet hvis ledningen eller støpselet er skadet, hvis det ikke fungerer ordentlig, hvis det er sluppet ned eller skadet eller sluppet ned i vann. Returner apparatet til nærmeste autoriserte forhandler eller servicesenter for undersøkelse, reparasjon, elektrisk eller mekanisk justering.
4. Apparatet må aldri brukes med noen av ventilasjonsåpningene blokkert. Hold symaskinens og fotregulatorens ventilasjonsåpninger fri for lo, støv og løse tøybiter.
5. Slipp aldri ned eller stikk noen gjenstand inn i en åpning.
6. Bruk ikke utendørs.
7. Bruk ikke apparatet der aerosolprodukter (sprayprodukter) brukes, eller der det brukes oksygen.
8. Når du skal koble fra strømtilførselen, sett alle betjeningsknapper i av-stilling ("0") og ta deretter støpselet ut av kontakten.
9. Ta ikke støpselet ut ved å trekke i ledningen. Når du skal ta ut støpselet, grip støpselet, ikke ledningen.
10. Hold fingrene unna alle deler som beveger seg. Det er nødvendig med særlig forsiktighet rundt symaskinnålen og knivene.
11. Bruk alltid riktig stingplate. Feil plate kan få nålen til å brette.
12. Bruk ikke bøyd nåler.
13. Hverken trekk eller skyv stoffet mens du syr. Dette kan krumme nålen og få den til å brette.
14. Slå symaskinen av ("0") når du foretar justeringer i nålområdet, som når du trer nålen, bytter nålen, trer trådkasteren eller bytter trykkfoten osv.
15. Ta alltid symaskinens støpsel ut av den elektriske kontakten når du skal fjerne deksler, smøre eller når du skal foreta andre justeringer som står beskrevet i manualen.

TA VARE PÅ DISSE ANVISNINGENE



OBS ! Dette produkt skal gjenvinnes i henhold til reglene i den norske lovgivning for behandling av elektrisk/ elektronisk avfall. Har du spørsmål vedrørende dette, kontakt din forhandler.

VIGTIGE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

Symaskinen er kun designet og konstrueret til HUSHOLDNINGSBRUG.

Inden apparatet tages i brug, bør samtlige instruktionerne læses nøje.

FARE! For at reducere faren for elektrisk stød:

1. Når symaskinen er koblet til strømforsyningen, må det ikke efterlades uden opsyn. Symaskinens stik skal altid tages ud af stikkontakten efter brug og inden rengøring.
2. Inden der skiftes pære skal maskinens stik tages ud af stikkontakten. Pæren skal udskiftes med den samme størrelse, 15W.
3. Hvis symaskinen har været tabt i vand må den ikke røres. Stikket skal øjeblikkeligt tages ud.
4. Symaskinen bør ikke placeres eller opbevares på steder hvor den kan falde eller glide ned i en vask eller et badekar. Apparatet må ikke anbringes eller nedsænkes i vand eller andre væsker.

ADVARSEL: For at reducere faren for forbrænding, brand, elektrisk stød eller personskade.

1. Symaskinen må ikke bruges som legetøj. Vær ekstra forsigtig når symaskinen anvendes, eller befinder sig i nærheden, af børn.
2. Symaskinen må kun bruges til det beregnede formål og som beskrevet i denne håndbog.
3. Symaskinen må ikke betjenes hvis den har en skadet ledning eller stik, hvis den ikke fungerer korrekt, hvis den er faldet på gulvet, hvis den er beskadiget eller blevet tabt i vand. Symaskinen skal sendes til den nærmeste autoriserede forhandler eller servicecenter for eftersyn, reparation, elektrisk eller mekanisk justering.
4. Symaskinen må ikke betjenes hvis nogle af luftåbningerne er blokerede. Symaskinens ventilationshuller og fodpedalen skal holdes fri fra ophodning af lud, støv og løse stofstykker.
5. Der må ikke smides eller lægges genstande i åbningerne.
6. Symaskinen må ikke bruges udendøre.
7. Symaskinen må ikke betjenes på steder, hvor der bruges aerosolprodukter (spray) eller hvor der administreres oxygen.
8. For at frakoble symaskinen sættes samtlige vælgere på "0" (OFF), hvorefter stikket tages ud af stikkontakten.
9. Symaskinen må ikke frakobles ved at trække i ledningen. Tag fat i stikket – ikke i ledningen.
10. Fingrene skal holdes væk fra de bevægelige dele. Vær ekstra forsigtig i området rundt om symaskinenålen og knivene.
11. En korrekt stingplade skal altid bruges. En forkert stingplade kan forårsage at nålen knækker.
12. Der må ikke bruges bøjede nåle.
13. Når der foretages justeringer i nærheden af nålen, som for eksempel trådning/udskiftning af nålen, trådning af trådkasterne, eller når fodpedalen udskiftes osv. skal maskinen altid sættes i "0" (OFF)-position.
14. Stikket skal altid kobles fra strømforsyningen når der fjernes dæksler, smøres, eller når der foretages andre justeringer, som beskrevet i denne håndbog.

DENNE HÅNDBOG SKAL OPBEVARES



Bemærk venligst: Dette produkt skal genanvendes svarende til reglerne i den danske lovgivning om elektrisk/elektronisk affald. I tvivlstilfælde kan din forhandler kontaktes.

Hva du bør gjøre og ikke gjøre

1. Vær alltid oppmerksom på nålens opp-og-ned-bevegelse og la ikke oppmerksomheten din avledes fra maskinen mens den er i gang.
2. Når du lar symaskinen være uten tilsyn, må maskinens hovedbryter være slått av eller støpselet må være tatt ut av den elektriske kontakten.
3. Når du utfører service på symaskinen, eller når du fjerner deksler eller bytter lyspærer, må maskinen være koblet fra strømtilførselen ved at støpselet er tatt ut av den elektriske kontakten.
4. Ingen gjenstander må plasseres på fotregulatoren. Dette kan få maskinen til å starte ved et uhell foruten at regulatoren eller motoren kan brennes ut.
5. Maksimalt tillatte styrke for pæren i sylampen er 15 watt.
6. Når du bruker symaskinen for første gang, legg et stykke tøy som du likevel skal kaste, under trykkfoten og kjør maskinen uten tråd i noen minutter. Tørk bort eventuell olje som kan ha sivet ut.

Viktiga råd

1. Var alltid medveten om nålens opp-ner rörelser och ha alltid uppmärksamheten fäst på maskinen när den är i användning.
2. När maskinen lämnas oövervakad måste antingen huvudströmbrytaren vara av eller stickkontakten utdragen ur vägguttaget.
3. När du underhåller symaskinen, eller när du tar bort höljen eller byter lampa, måste maskinen stängas av genom att dra ut stickkontakten ur vägguttaget.
4. Placera ingenting på fotreglaget, maskinen kan starta av misstag eller så kan fotreglaget eller motorn bli utbrända.
5. Den maximala styrkan på glödlampan är 15 Watt.
6. När du använder symaskinen för första gången, placera en tyglapp under pressarfoten och sy utan tråd några minuter. Torka bort olja som kan ha uppstått.;

Hvad der bør og ikke bør gøres

1. Vær altid opmærksom på nålens op- og nedadgående bevægelse. Koncentrationen skal altid være på maskinens bevægelser mens den kører.
2. Når maskinen efterlades uden opsyn skal stikket altid være slukket eller tages ud af stikkontakten.
3. Stikket skal altid kobles fra strømforsyningen og stikket skal tages ud af stikkontakten når der fjernes dæksler eller når der udskiftes pærer.
4. Der må ikke anbringes genstande på fodpedalen da maskinen i modsat fald kan starte utilsigtet; vælgeren eller motoren kan også brænde sammen.
5. Pærens maksimalt tilladte lysstyrke er 15 watt.
6. Når symaskinen anvendes for første gang bør der anbringes et stykke stof under trykfoden, hvorefter der sys uden tråd et kort øjeblik. Eventuelt overskydende olie skal fjernes.

INNHALDSFORTEGNELSE

FORBEREDELSE

Navn på delene	8
Feste av avfallsesken	10
Oppbevaring av tilbehørsesken	10
Standard tilbehør	10
Oppbevaring av nåleitrederen	10
Tilkobling av maskinen til strømtilførselen	12
Kontroll av syhastigheten	12
For din sikkerhet	12
Hvordan dreie håndhjulet	14
Forlengelsesbrett	14
Åpning og lukking av trådkasterdekselet	14
Trådelederstangens stilling	16
Feste av spoleholderhetten og nettet	16
Bytte av nål	18
Hvordan bruke nåleholderen	18
Heving og senking av trykkfoten	20
Fjerning av trykkfoten	20
Feste av trykkfoten	20
Justering av fottrykket	20
Justering av stinglengden	22
Justering av differensielt mateforhold	22
Hvordan justere	22
Deaktivere av den øvre kniven	24
Aktivere av den øvre kniven	24
Justering av kuttebredden	26
Justering av stingplatens innstillingsskrue	28
Innstilling av den nedre trådkasterens forspenning	
Innstilling av linjal og variabel trådleder	30
Bytte til to-tråds søm	32
Treing av maskinen	34
• Treing av nedre trådkaster	38
• Treing av øvre trådkaster	44
• Hvordan tre kun øvre trådkaster	46
• Treing av høyre nål	48
• Hvordan bruke nåleitrederen	50
• Treing av venstre nål	52

PRØVESØM

Begynne å sy	56
Avslutte syingen	56
Kontinuerlig søm	56
Hvordan bruke styrelinjer	56
Festing av ender	58
Trådspenning (4 tråder)	60
Treing av maskinen (3 tråder)	64
Trådspenning (3 tråder)	66
Treing av maskinen (2 tråder)	68
Trådspenning (2 tråder)	70
Tabell over tråd og nål	74

RULLFALDING, PICOTKANTING OG SMAL FALDING

Maskininnstilling og tråd, stoff og spenningsrattets skala	77
Trådspenning	80
For bedre resultater	82

DEKORATIV OVERKANTING

RYNKING

TETT RYNKING (PLISSERING)

STELL AV MASKINEN

Bytte av den øvre kniven	88
Rengjøring av området rundt den øvre kniven	88
Bytte av lyspæren	90
Rengjøring av transportøren	90
Smøring av maskinen	92
Transport av maskinen	92
Feilsøking	94

EKSTRA TILBEHØR

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

FÖRBEREDELSE

Namn på delar	9
Sätta fast spillbitslådan	11
Förvara tillbehörlådan	11
Standardtillbehör	11
Förvara nålträdare	11
Ansluta maskinen till vägguttaget	13
Kontrollera sömnadshastighet	13
För din säkerhet	13
Hur vrida på ratten	15
Förlängningsbordet	15
Öppna och stänga skyttelöljet	15
Placering av trådstyrningsarm	17
Sätta fast spolhållarlock och nät	17
Byta nål	19
Att använda nålhållare	19
Höja eller sänka pressarfoten	21
Ta av pressarfoten	21
Sätta på pressarfoten	21
Justera fottrycket	21
Justera stygnlängd	23
Justering av differentialmatningen	23
Att justera	23
Deaktivera övre kniven	25
Aktivera övre kniven	25
Justera skärningsbredd	27
Justering med kedjefingrets inställningsknapp	29
Ställa in undergriparens trådspänning och justerbara trådledare	31
Ändra till tvåtråds overlocksöm	33
Trädning av maskinen	35
• Trädning av den undergriparen	39
• Trädning av övergriparen	45
• Trädning av endast övergriparen	47
• Trädning av höger nål	49
• Hur använda nålträdare	51
• Trädning av vänster nål	53

TESTSÖMNAD

Börja sy	57
Sluta sy	57
Kontinuerlig sömnad	57
Hur använda sömhjälplijner	57
Fästa ändar	59
Trådspänning (4 trådar)	61
Trädning av maskinen (3 trådar)	65
Trådspänning (3 trådar)	67
Trädning av maskinen (2 trådar)	69
Trådspänning (2 trådar)	71
Tråd- och nåldiagram	75

RULLFÅLL, PICOT KANTNING OCH SMALFÅLL

Maskininställning och tråd, material och spänningsskivans räckvidd	78
Trådspänning	81
För bättre resultat	83

DEKORATIV OVERLOCKSÖM

RYNKNING

STRÅVECK

SKÖTA MASKINEN

Byta ut övre kniven	89
Rengöra av området kring den övre kniven	89
Lampbyte	91
Rengöring av mataren	91
Smörja maskinen	93
Bära maskinen	93
Felsökning	95

VALFRIA DELAR

INDHOLDSFORTEGNELSE

FORBEREDELSE

Navn på delene	9
Påsætning af stofaffaldsboksen	11
Opbevaring af syskrinet	11
Standardtilbehør	11
Opbevaring af Nåltråder	11
Hvordan maskinen kobles til strømforsyningen	13
Hvordan syhastigheden kontrolleres	13
Sikkerhedsmæssige forholdsregler	13
Hvordan håndhjulet drejes	15
Aftageligt udtræksbord	15
Åbning og lukning af trådkasterdækslet	15
Trådførerstangens placering	17
Påsætning af spolehætte og net	17
Hvordan der foretages nålskift	19
Hvordan nålholderen anvendes	19
Hvordan trykfoden hæves og sænkes	21
Hvordan trykfoden fjernes	21
Hvordan trykfoden sættes på	21
Justering af fodpedalens tryk	21
Justering af stinglængde	23
Justering af det differentiale fremføringsforhold	23
Hvordan der justeres	23
Deaktivering af den øverste kniv	25
Aktivering af den øverste kniv	25
Justering af skærebredden	27
Justering af stingpladens indstillingsknap	29
Indstilling af den nederste trådkasters indstillingsslæde og justerbare trådfører	31
Hvordan der skiftes til syning med 2 tråde	33
Hvordan maskinen trådes	35
• Hvordan den nederste trådkaster trådes	39
• Hvordan den øverste trådkaster trådes	45
• Hvordan bare den øverste trådkaster trådes	47
• TraÅådning af h.jre naÅål	49
• Hvordan nåltråderen anvendes	51
• Trådning af venstre nål	53

PRØVESYNING

Påbegynde syning	57
Afslutte syning	57
Kontinuerlig syning	57
Hvordan sømmålere anvendes	57
Hæftning af ender	59
Trådspænding (4 tråde)	61
Hvordan maskinen trådes (3 tråde)	65
Trådspænding (3 tråde)	67
Hvordan maskinen trådes (2 tråde)	69
Trådspænding (2 tråde)	71
Oversigt over nåle og tråde	76

RULLESØM, PIKOTKANTNING OG SYNING AF SMALLE SØMME

Maskinindstilling og trådtyper, stoffer og spændingsvælgerens indstillingsområde	79
Trådspænding	81
Hvordan de bedste resultater opnås	83

DEKORATIVE KASTESTING

RYNKNING

BISER OG LÆG

VEDLIGEHOVELSE AF MASKINEN

Udskiftning af den øverste kniv	89
Rengøring af området omkring den øverste kniv ..	89
Udskiftning af pæren	91
Rengøring af fremføreren	91
Smøring af maskinen	93
Hvordan maskinen skal bæres	93
Fejlsøgning	96

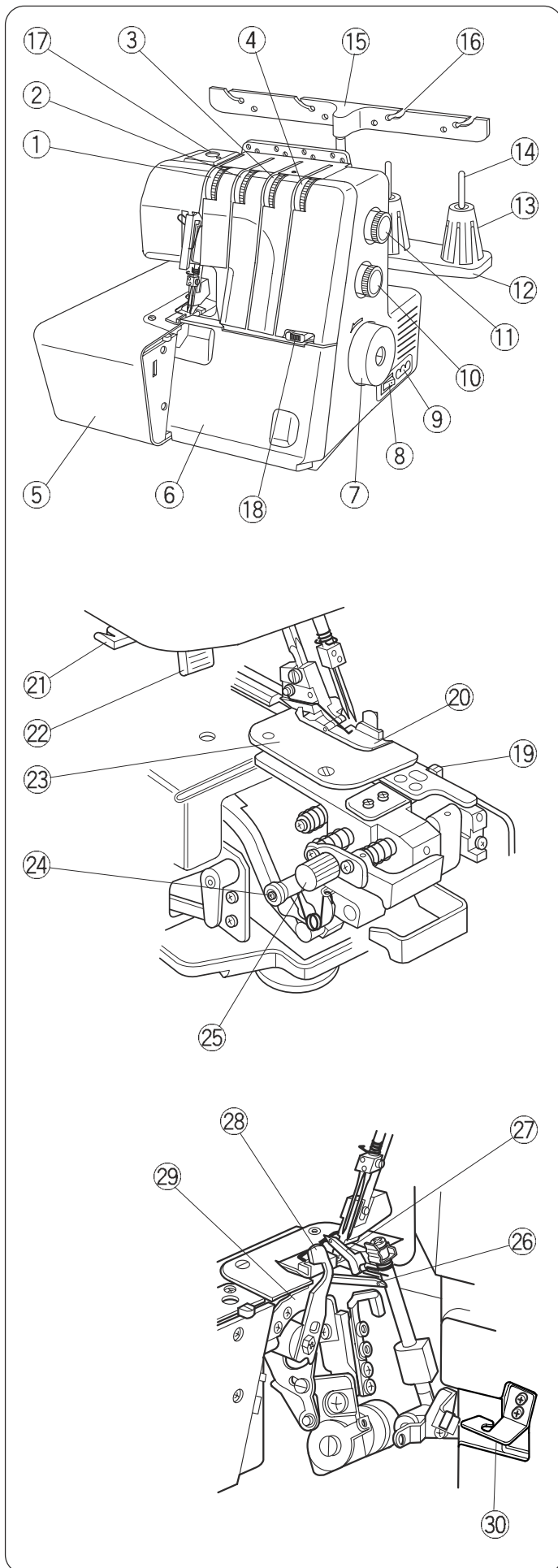
EKSTRAUDSTYR

FORBEREDELSE

Navn på delene

- ① Trådspenningsratt for venstre nål
- ② Trådspenningsratt for høyre nål
- ③ Trådspenningsratt for øvre trådkaster
- ④ Trådspenningsratt for nedre trådkaster
- ⑤ Sidedeksel
- ⑥ Trådkasterdeksel
- ⑦ Håndhjul
- ⑧ Strømbryter
- ⑨ Maskinens kontakt
- ⑩ Ratt for differensielt mateforhold
- ⑪ Stinglengderatt
- ⑫ Spolestativ
- ⑬ Spoleholder
- ⑭ Spolespindel
- ⑮ Trådlederstang
- ⑯ Trådleder
- ⑰ Trykkjusteringsskrue
- ⑱ Innstillingsglider for nedre trådkasters forspenning
- ⑲ Stingplatens innstillingsskrue
- ⑳ TrykkfotNålklemme
- ㉑ Trådkutter
- ㉒ Trykkfotløfter
- ㉓ Stingplate
- ㉔ Øvre knivens utløserbryter
- ㉕ Justeringsratt for kuttebredden
- ㉖ Nedre trådkaster
- ㉗ Øvre trådkaster
- ㉘ Øvre kniv
- ㉙ Nedre kniv
- ㉚ Variabel trådleder

Utformning og spesifikasjoner kan endres uten forvarsel.



FÖRBEREDELSE

Namn på delar

- ① Vänstra nålens trådspänningsskiva
- ② Högra nålens trådspänningsskiva
- ③ Övergriparens trådspänningsskiva
- ④ Undergriparens trådspänningsskiva
- ⑤ Sidohölje
- ⑥ Skyttelhölje
- ⑦ Handhjul
- ⑧ Strömbrytare
- ⑨ Maskinuttag
- ⑩ Differentialmatningsreglage
- ⑪ Stygnlängdsreglage
- ⑫ Trådstativ
- ⑬ Spolhållare
- ⑭ Trådpinne
- ⑮ Trådledarantenn
- ⑯ Trådledare
- ⑰ Pressarfotstryckjustering
- ⑱ Förinställning av trådspänning för griparna
- ⑲ Kedjefinger
- ⑳ Pressarfot
- ㉑ Trådkniv
- ㉒ Pressarfotlyftare
- ㉓ Stygnplåt
- ㉔ Utlösar reglage för överkniven
- ㉕ Justeringsknapp för skärbredd
- ㉖ Undergripare
- ㉗ Övergripare
- ㉘ Övre kniv
- ㉙ Undre kniv
- ㉚ Justerbar trådledare

Design och specifikationer kan ändras utan förvarning.

SYMASKINENS NÖDVENDIGE DELE

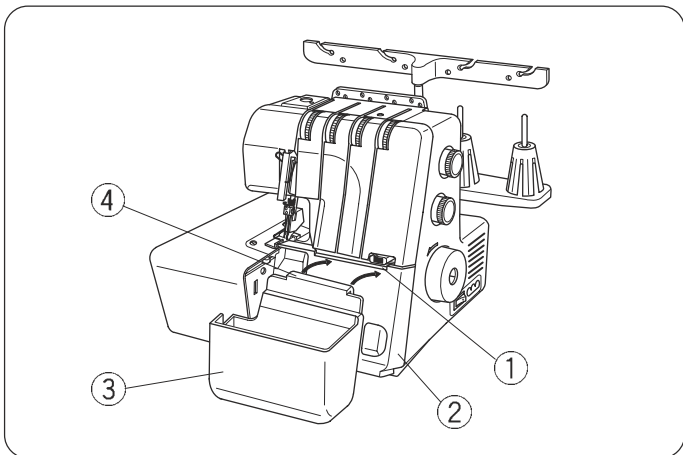
Delenes navn

- ① Trådspændingsvælger til venstre nål
- ② Trådspændingsvælger til højre nål
- ③ Trådspændingsvælger til øverste trådkaster
- ④ Trådspændingsvælger til nederste trådkaster
- ⑤ Sidedæksel
- ⑥ Trådkasterdækslet
- ⑦ Håndhjul
- ⑧ Strømafryder
- ⑨ Maskinstik
- ⑩ Differentialvælger til fremfører
- ⑪ Stinglængdevælger
- ⑫ Spolestativ
- ⑬ Spoleholder
- ⑭ Spolepind
- ⑮ Trådførerstativ
- ⑯ Trådfører
- ⑰ Trykjusteringskrue
- ⑱ Nederste trådkasters indstillingslæde
- ⑲ Stingpladens indstillingsknap
- ⑳ Trykfod
- ㉑ Trådkærer
- ㉒ Trykfodsløfter
- ㉓ Stingplade
- ㉔ Overknivens udløserknap
- ㉕ Justeringsvælger til klippebredde
- ㉖ Nederste trådkaster
- ㉗ Øverste trådkaster
- ㉘ Øverste kniv
- ㉙ Nederste kniv
- ㉚ Variabel trådleder

Design og specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.

Feste av avfallsesken

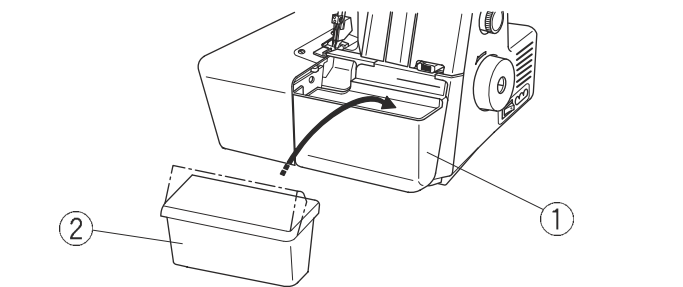
Sett kroken inn i sporet på trådkasterdekselet.



- ① Spor
- ② Trådkasterdeksel
- ③ Avfallseske
- ④ Krok

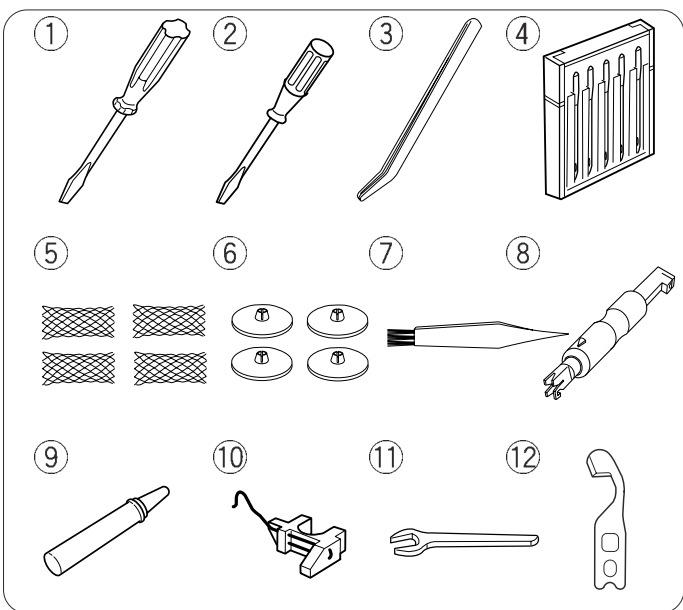
Oppbevaring av tilbehørsesken

Sett tilbehørsesken inn i avfallsesken.



- ① Avfallseske
- ② Tilbehørseske

Standard tilbehør

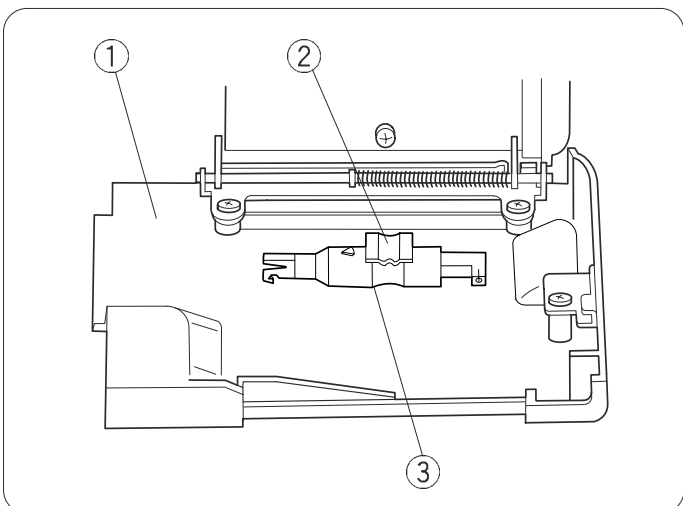


- ① Skrutrekker (Stor)
- ② 2 Skrutrekker (Liten)
- ③ Pinsett
- ④ Sett med nåler, nr. 11 og nr.14
- ⑤ Nett
- ⑥ Spoleholderhetter
- ⑦ Lobørste
- ⑧ Nåleitreder
- ⑨ Olje
- ⑩ Spreder
- ⑪ Skrunøkkel
- ⑫ Øvre kniv

Oppbevaring av nåleitrederen

Du kan oppbevare den påfestede nåleitrederen på insiden av trådkasterdekselet i holderen.

Holderen er meget praktisk. Du kan bruke nåleitrederen når du vil hvis den legges i holderen etter bruk. Skyv nåleitrederen inn i holderen for oppbevaring.



- ① Trådkasterdeksel
- ② Holder
- ③ Nåleitreder

Sätta fast spillbitslådan

För in haken i fåran på skyttelhöljet

- ① Fåra
- ② Skyttelhölje
- ③ Spillbitslåda
- ④ Hake

Påsætning af stofaffaldsboksen

Sæt krogen ind i trådkasterdækslets rille.

- ① Rille
- ② Trådkasterdæksel
- ③ Stofaffaldsboks
- ④ Krog

Förvara tillbehörlåda

Sätt in tillbehörlådan i spillbitslådan.

- ① Spillbitslåda
- ② Tillbehörlåda

Opbevaring af syskrinet

Sæt syskrinet ind i stofaffaldsboksen

- ① Stofaffaldsboks
- ② Syskrin

Standardtillbehör

- ① Skruvmejsel (stor)
- ② Skruvmejsel (liten)
- ③ Pincett
- ④ Nåluppsättning nr 11, nr 14
- ⑤ Nät
- ⑥ Spolhållarlock
- ⑦ Rengöringsborste
- ⑧ Nålträdare
- ⑨ Olja
- ⑩ Spridare
- ⑪ Skiftnyckel
- ⑫ Övre kniv

Standardtilbehør

- ① Skruetrækker (stor)
- ② Skruetrækker (lille)
- ③ Pincet
- ④ Nålesæt, nr. 11, nr. 14
- ⑤ Net
- ⑥ Spolehætter
- ⑦ Ludbørste
- ⑧ Nåltråder
- ⑨ Olie
- ⑩ Spreder
- ⑪ Skruenøgle
- ⑫ Øverste kniv

Förvara nålträdare

Du kan förvara nålträdaren i hållaren på insidan av skyttelhöljet.

Hållaren är mycket praktisk. Du kan använda nålträdaren närhelst du önskar om den förvarats i hållaren efter användning av. Tryck fast nålträdaren i hållaren för förvaring

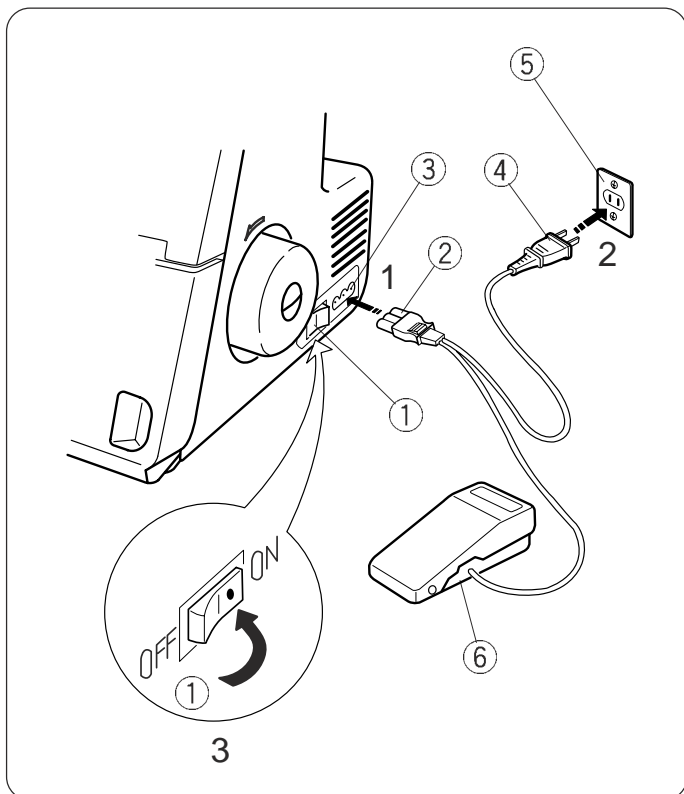
- ① Skyttelhölje
- ② Hållare
- ③ Nålträdare

Opbevaring af nåltråder

Den medfølgende nåltråder kan opbevares inde i trådkasterdækslets holder.

Holderen er en bekvem anordning. Nåltråder kan bruges efter behov når den opbevares i holderen. Nåltråder kan skubbes ind i holderen ved opbevaring.

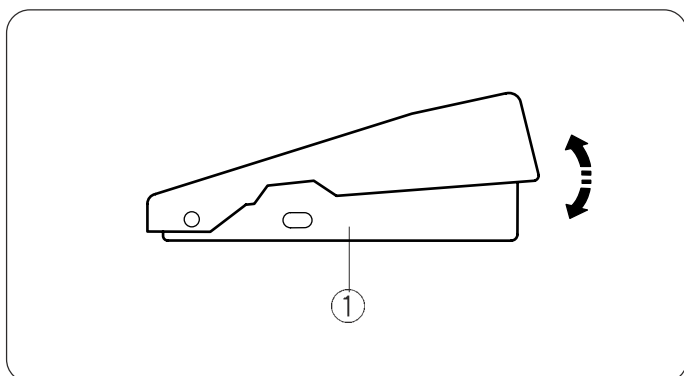
- ① Trådkasterdæksel
- ② Holder
- ③ Nåltråder



Tilkobling av maskinen til strømtilførselen

1. Slå av strømbryteren og sett maskinens støpsel i maskinens kontakt.
2. Sett strømforsyningsstøpset inn i nettstrømkontakten.
3. Slå på strømbryteren.

- ① Strømbryter
- ② Maskinens støpsel
- ③ Maskinens kontakt
- ④ Støpsel til strømforsyningen
- ⑤ Strømforsyning
- ⑥ Pedal



Kontroll av syhastigheten

Syhastigheten kan varieres ved hjelp av pedalen. Dess hardere du trykker på pedalen, dess hurtigere går maskinen.

Trå på pedalen med trykkfotløfteren opp og øv deg på å kontrollere hastigheten.

- ① Pedal

For din sikkerhet

- * Mens maskinen går, må du alltid holde øye med syområdet og ikke røre noen bevegelige deler, som f.eks. trådtildrageren, trådkasterne, håndhjulet, nålen eller knivene.
- * Maskinen skal alltid kobles fra strømtilførselen:
 - når du lar maskinen være uten tilsyn,.
 - når du monterer eller fjerner deler.
 - når du trer eller rengjør maskinen.
- * Du må ikke plassere noe oppå pedalen, unntatt når maskinen er i bruk.

Ansluta maskinen till vägguttaget

1. Slå av strömbrytaren och sätt in maskinkontakten i uttaget.
2. Sätt in stickkontakten i vägguttaget.
3. Slå på strömbrytaren.

- ① Strömbrytare
- ② Maskinkontakt
- ③ Maskinuttag
- ④ Stickkontakt
- ⑤ Väggtag
- ⑥ Fotreglage

Kontrolla sömnadshastigheten

Sömnadshastigheten kan varieras genom fotreglaget.

Ju längre ner du trampar fotreglaget desto snabbare går maskinen

Trampa ner fotreglaget med pressarfotlyftaren uppe, och testa reglering av hastigheten.

- ① Fotreglage

För din säkerhet

- * När du syr, håll alltid ett öga på sömnadsområdet och vidrör inte delar som är i rörelse som trådupptagningsarm, skyttlar, ratt eller knivar.
- * Koppla alltid ur maskinen från strömbrytaren
 - när lämnar maskinen oövervakad
 - när tar av eller sätter på delar
 - när träder eller rengör maskinen
- * Placera inte någonting på fotreglaget, förutom när maskinen är i användning.

Hvordan maskinen kobles til strømforsyningen

1. Sluk strømafryderen (OFF) og sæt maskinsticket i stikkontakten.
2. Kobl strømtilførselssticket til strømforsyningen.
3. Tænd strømtilførslen (ON).

- ① Strømafryder
- ② Maskinstik
- ③ Maskinens stikkontakt
- ④ Stikkontakten
- ⑤ Strømforsyning
- ⑥ Hastighedskontrol

Hvordan syhastigheden kontrolleres

Syhastigheden kan varieres med hastighedskontrolvælgeren.

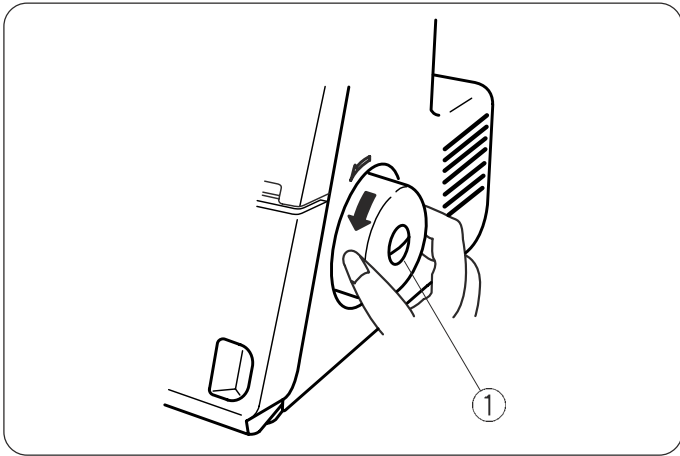
Hvis vælgeren trykkes helt i bund, kører maskinen hurtigt og hvis der trykkes let kører maskinen langsomt.

Tråd på hastighedskontrolvælgeren med trykfodsløfteren og øv dig i at kontrollere hastigheden.

- ① Hastighedskontrolvælger

Sikkerhedsmæssige forholdsregler

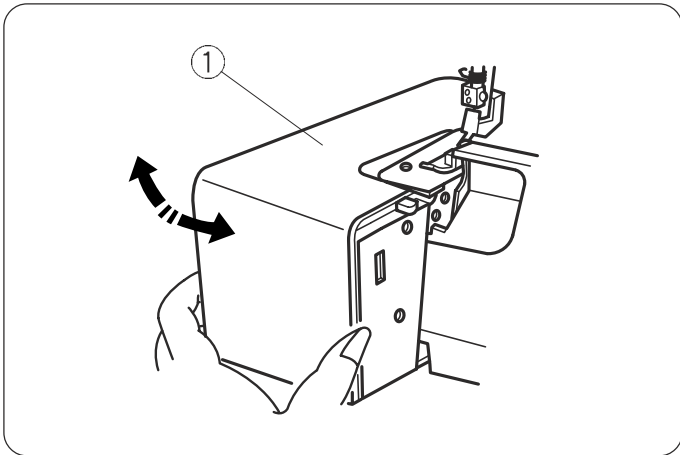
- * Når der sys skal der altid holdes øje med syområdet. De bevægende dele, som for eksempel trådens løftestang, trådkastere, håndhjul, nåle eller knive, må ikke røres.
- * Maskinen skal kobles fra strømforsyningen når:
 - Maskinen efterlades uden opsyn
 - Der påsættes eller fjernes dele
 - Når maskinen trådes eller rengøres
- * Der må kun anbringes genstande på hastighedskontrolvælgeren når maskinen anvendes.



Hvordan dreie håndhjulet

Drei alltid håndhjulet mot deg (i retning mot klokken).

- ① Håndhjul



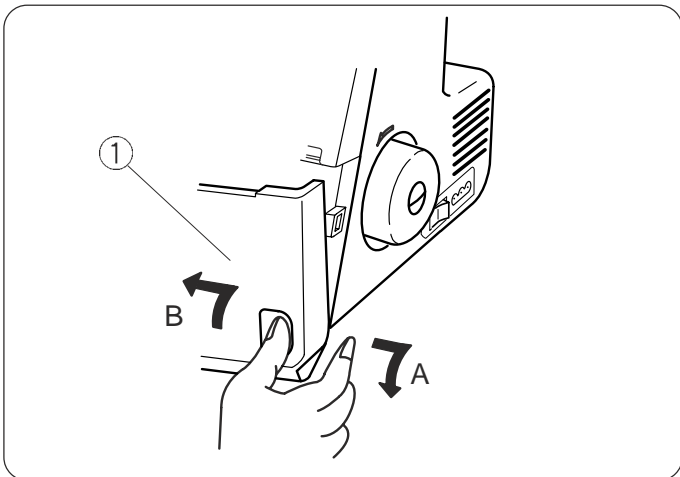
Sidedeksel

Trekk sidedekselet bort fra maskinen

Montering av brettet:

Skyv sidedekselet inntil det smekker på plass på maskinen.

- ① Sidedeksel



Åpning og lukking av trådkasterdekselet

For å åpne: (A)

Mens du skyver med tommelen mot høyre så langt det lar seg gjøre, trekk trådkasterdekselet mot deg.

For å lukke: (B)

Løft trådkasterdekselet og skyv det mot maskinen. Trådkasterdekselet smekker på plass automatisk.

- ① Trådkasterdekselet

Att vrida på handhjulet

Vrid alltid handhjulet mot dig (moturs)

- ① Handhjul

Hvordan håndhjulet drejes

Håndhjulet skal altid drejes mod dig (mod uret)

- ① Håndhjul

Öppna och stänga sidoluckan

För att öppna:

Tryck sidoluckan till vänster.

För att stänga

Tryck sidoluckan till höger

- ① Sidolucka

Åbne og lukke sidedæksel

Sådan åbnes sidedækslet:

Træk sidedækslet til venstre.

Sådan lukkes sidedækslet:

Skub sidedækslet ind indtil det klikker ind i maskinen.

- ① Sidedæksel

Öppna och stänga griparluckan

Att öppna: (A)

Medan du trycker in knappen i botten med högra tummen, dra ut griparluckan mot dig.

Att stänga: (B)

Lyft griparluckant och tryck det mot maskinen.

Griparluckan knäpps automatiskt fast i rätt position.

- ① Griparlucka

Åbning og lukning af trådkasterdækslet

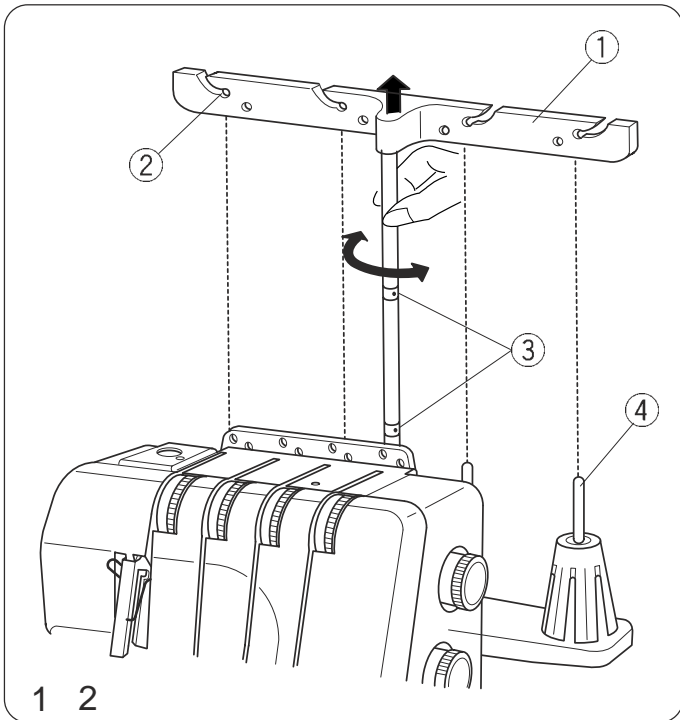
Sådan åbnes det: (A)

Mens der skubbes til højre med tommelfingeren så langt det kan lade sig gøre, trækkes trådkasterdækslet mod dig.

Sådan lukkes det: (B)

Løft trådkasterdækslet og skub det mod maskinen. Trådkasterdækslet klikker automatisk i position.

- ① Trådkasterdæksel

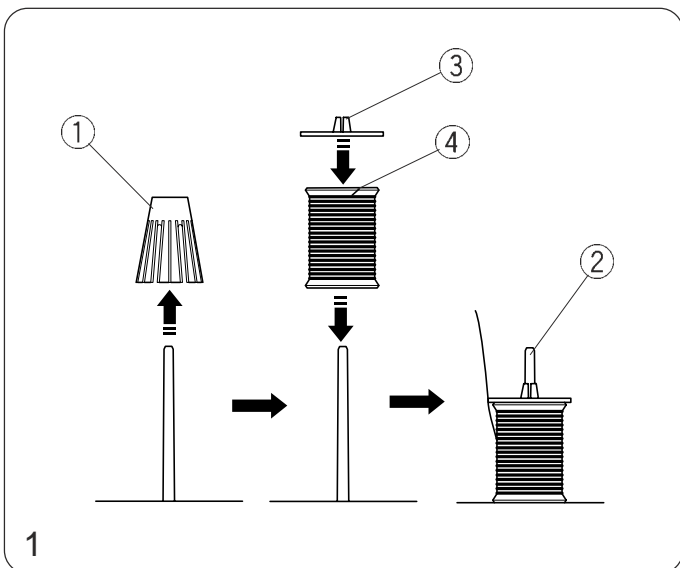


Trådlederstangens stilling

1. Trekk trådlederstangen opp så langt det lar seg gjøre.
2. Snu trådlederstangen slik at trådlederne befinner seg rett ovenfor spolespindlene

- ① Trådlederstang
- ② Trådleder
- ③ Stoppere
- ④ Spolespindel

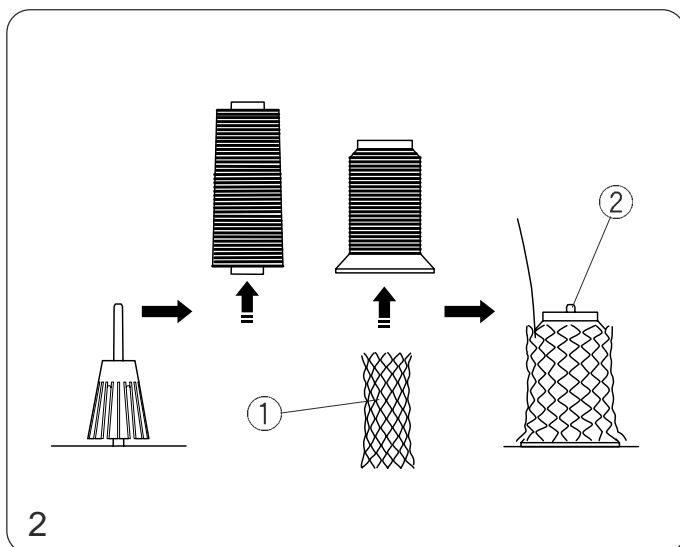
* Forsikre deg om at de to stopperne på trådlederakselen er satt til riktig stilling, som vist på illustrasjonen.



Feste av spoleholderhetten og nettet

1. Når du bruker en liten tredespole, trekk ut spoleholderen fra spolespindelen. Plasser deretter spolen med den spaltede siden opp og sett spoleholderhetten oppå den.

- ① Spoleholder
- ② Spolespindel
- ③ Spoleholderhette
- ④ Spalte



2. Hvis tråden glir ned fra spolen under treing og/ eller sying, sett et nett på spolen, som på illustrasjonen, for å unngå at den setter seg fast.

- ① Nett
- ② Spolespindel

Placering av trådledarantenn

1. Dra up trådledarantennen så högt upp som det går
 2. Vrid trådledarantennen så att trådledarna är rakt över spolpinnarna.
 - ① Trådledarantenn
 - ② Trådledare
 - ③ Stoppare
 - ④ Spolpinne
- * Se till att de två stopparna på trådledarantennen, som visas, är i rätt position

Sätta fast spolhållarlock och nät

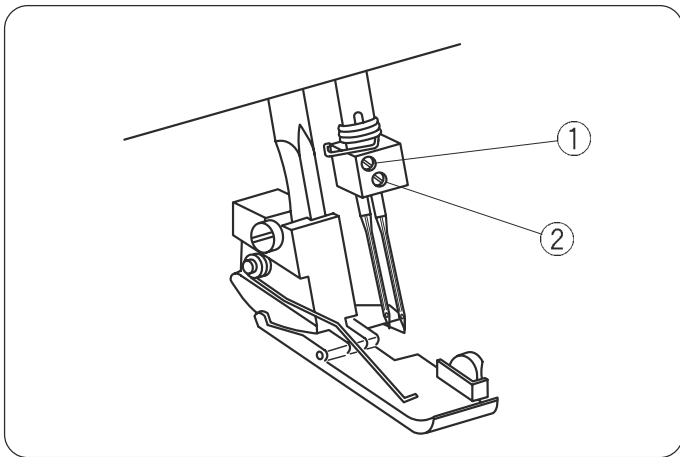
1. När du använder en liten trådspole, dra ut spolhållaren från spolpinnen. Därefter placera spolen med dess skårade sida upp och sätt på spolhållarlocket på toppen av den.
 - ① Spolhållare
 - ② Spolspinne
 - ③ Spolhållarlock
 - ④ Skåra
2. Om tråden halkar av spolen under trådning och/eller sömning, sätt ett nät på spolen som bilden visar för att förhindra störning.
 - ① Nät
 - ② Spolpinne

Trådførerstangens placering

1. Træk trådførerstangen op så langt det kan lade sig gøre.
 2. Drej trådførerstangen således at trådførerne sidder lige over spolepindene.
 - ① Trådførerstang
 - ② Trådfører
 - ③ Stoppere
 - ④ Spolepind
- * Sørg for at de to stoppere på trådførerskafte findes i den korrekte position (som vist).

Påsætning af spolehætte og net

1. Når der skal bruges en lille trådspole, trækkes spoleholderen af spolepinden. Derefter anbringes spolen med den rillede side opad, hvorefter spoleholderhætten sættes ovenpå.
 - ① Spoleholder
 - ② Spolepind
 - ③ Spolehætte
 - ④ Rille
2. Hvis tråden glider ned af spolen under trådning og/eller syning, kan der anbringes et net på spolen, som vist, for at hindre tråden i at sætte sig fast.
 - ① Net
 - ② Spolepind



Bytte av nål

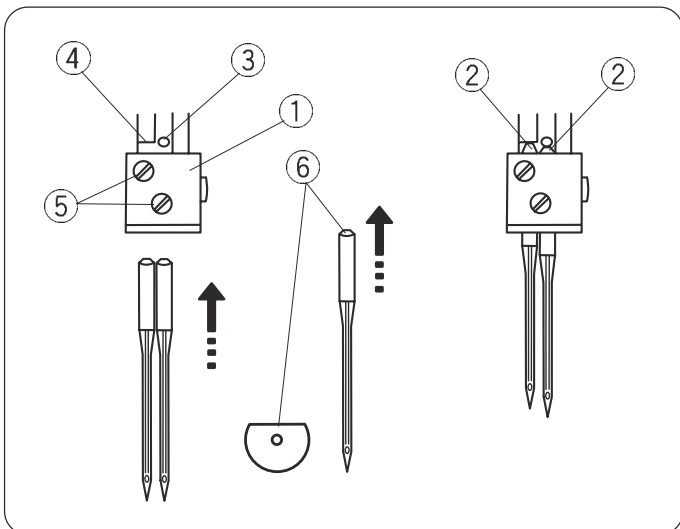
Slå av strømbryteren og koble fra maskinen.

Hev nålen til sin høyeste stilling.

Løsne deretter den venstre eller den høyre nålklemmeskruen for den nålen du skal fjerne.

- ① Venstre nålklemmeskruer
- ② Høyre nålklemmeskruer

* Bruk HA-1SP nål nr. 14 eller nr. 11



For å feste høyre nål

Sett en ny nål inn i nålklemmen slik at den flate siden vender mot baksiden inntil toppen på nålen berører kanten på nålstangen. Trekk deretter til den høyre nålklemmeskruen.

For å feste venstre nål

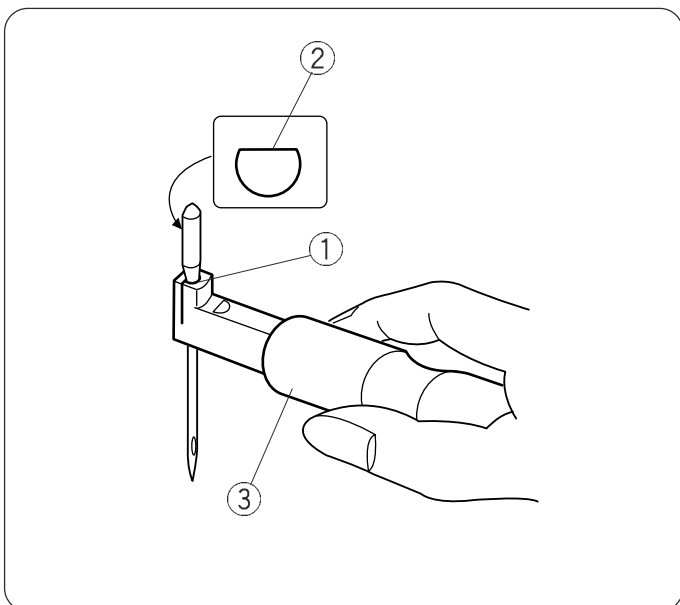
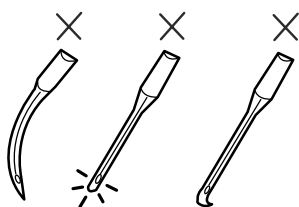
Sett en ny nål inn i nålklemmen slik at den flate siden vender mot baksiden inntil toppen på nålen berører kanten på nålstangen. Trekk deretter til den høyre nålklemmeskruen.

* Når nålene er riktig satt inn, står den venstre nålen høyere enn den høyre.

* Bruk HA-1SP nål nr. 14 eller nr. 11

- ① Nålklemme
- ② Nål
- ③ Nålstopperpinne
- ④ Kanten på nålstangen
- ⑤ Nålklemmeskruer
- ⑥ Flat side mot baksiden

* Du må ikke bruke en nål som er bøyd eller butt.



Hvordan bruke nåleholderen

For lett feste av nålen kan du bruke den andre enden av nålitreder til å holde nålen med.

1. Slå av strømbryteren og koble fra maskinen.
2. Sett nålen inn i nåleholderen med den flate siden mot baksiden, som vist på illustrasjonen.
3. Hold i skaftet, sett nålen inn i nålklemmen og skyv den opp så langt det lar seg gjøre. Trekk nålklemmeskruen godt til mens du holder holderen på plass.
4. Trekk holderen ned for å fjerne den.

- ① Hull
- ② Flat side
- ③ Skaft

Byta nål

Slå av strömmen och dra ur kontakten.

Höj upp nålen till dess högsta position.

Lossa vänstra eller högra nålklämmans skruv för den nål som du vill byta.

- ① Nålklämmsskruv till vänster
- ② Nålklämmsskruv till höger

* Använd HA-1SP nr 14 nål eller nr 11.

Sätta fast höger nål

Sätt in en ny nål i nålklämman med den platta sidan bakåt så långt upp det går tills toppen på nålen vidrör nålstopparstiftet, därefter dra åt klämskruven till höger.

Sätta fast vänster nål

Sätt in en ny nål i nålklämman med den platta sidan bakåt så långt upp det går tills toppen på nålen vidrör toppen på nålarmen, därefter dra åt klämskruven till vänster.

* Vänster nål är högre upp än den högre när nålarna ordentligt fastsatta.

* Använd HA-1SP nr 14 eller nr 11 nål.

- ① Nålklämma
- ② Nål
- ③ Nålstopparstift
- ④ Toppen på nålarmen
- ⑤ Nålklämmarskruvar
- ⑥ Platta sidan bakåt

* Använd inga böjda eller trubbiga nålar.

Hur använda nålhållare

För att lätt sätta fast en nål, använd den andra änden av nåltrådaren för att hålla nålen.

1. Slå av strömmen och dra ur kontakten.
2. Sätt fast en nål i nålhållaren med den platta sidan bakåt, som bilden visar
3. Håll i skaftet och för in nålen i nålklämman och tryck upp den så långt det går. Dra åt klämskruven hårt medan du håller hållaren på plats.
4. För ner hållaren för att frigöra den.

- ① Hål
- ② Platt sida
- ③ Skaft

Hvordan der foretages nålskift

Sluk strømafryderen (OFF) og tag stikket ud af maskinen. Hæv nålen til dens højeste position.

Derefter løsnes venstre eller højre nåleholderskruue for den nål, som skal fjernes.

- ① Venstre nåls holdeskruue
- ② Højre nåls holdeskruue

* Der skal anvendes HA-1SP-nål nr. 14 eller nr. 11

Sådan fastgøres nålen på højre side

Sæt den nye nål ind i nåleholderen med den flade side bagud indtil nålen rører stopperpinden. Stram højre nåls holdeskruue.

Sådan fastgøres venstre nål

Sæt den nye nål ind i nåleholderen med den flade side bagud indtil nålen rører kanten af nålestangen og stram venstre nåls holdeskruue.

* Når nålene sidder korrekt, sidder den venstre nål højere end den højre nål.

* Der skal anvendes HA-1SP-nål nr. 14 eller nr. 11

- ① Nåleholder
- ② Nål
- ③ Nålens stoppind
- ④ Nålestangens kant
- ⑤ Nåleholderskruer
- ⑥ Flade side bagud

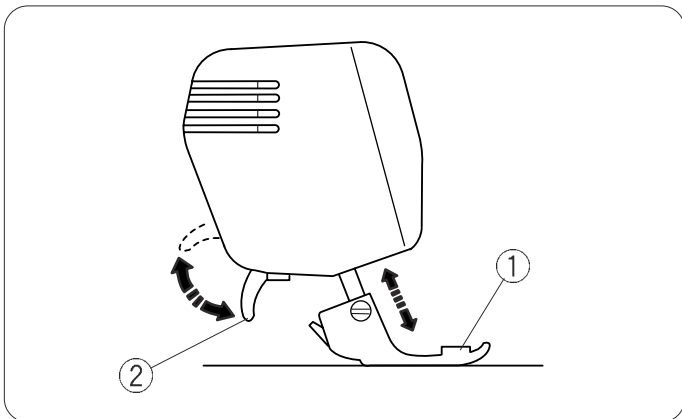
* Der må ikke anvendes en bøjet eller sløv nål.

Hvordan nålholderen anvendes

For at lette påsætning af nålen, kan den modsatte ende af nåltråderen anvendes til at holde fast i nålen.

1. Sluk strømafryderen (OFF) og tag stikket ud af maskinen.
2. Sæt en nål ind i nåleholderen med den flade side bagud, som vist.
3. Hold fast i stangen, sæt nålen ind i nålholderen og skub den så langt op det kan lade sig gøre. Stram nålholderskruen forsvarligt samtidig med at holderen støttes på dens plads.
4. For at fjerne holderen, trækkes den ned.

- ① Hul
- ② Flad side
- ③ Stang



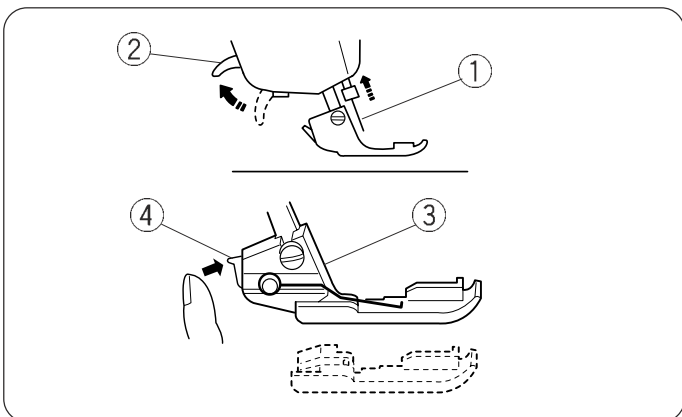
Heving og senking av trykkfoten

Når du hever eller senker trykkfotløfteren, går trykkfoten opp eller ned.

* Når du bruker maskinen, hold trykkfoten senket unntatt når du trer den eller tester den uten tråd.

Trådspenningen kobles ut når trykkfotløfteren heves.

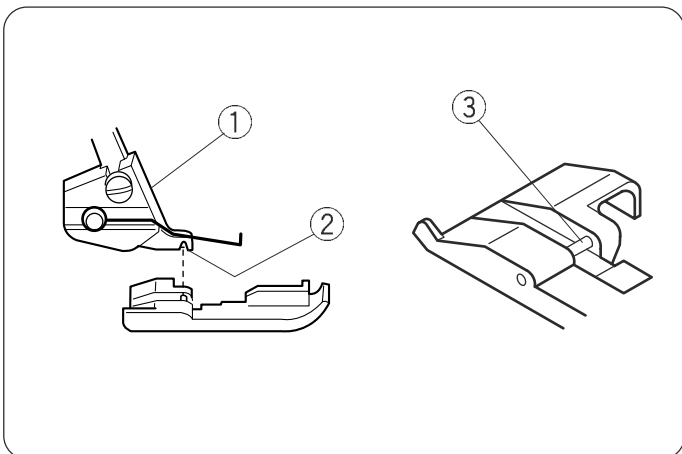
- ① Trykkfot
- ② Trykkfotløfter



Fjerning av trykkfoten

1. Slå av strømbryteren og koble fra maskinen.
2. Hev nålen og trykkfoten.
3. Trykk hevarmen som er å finne på baksiden av fotholderen. Trykkfoten faller ned.

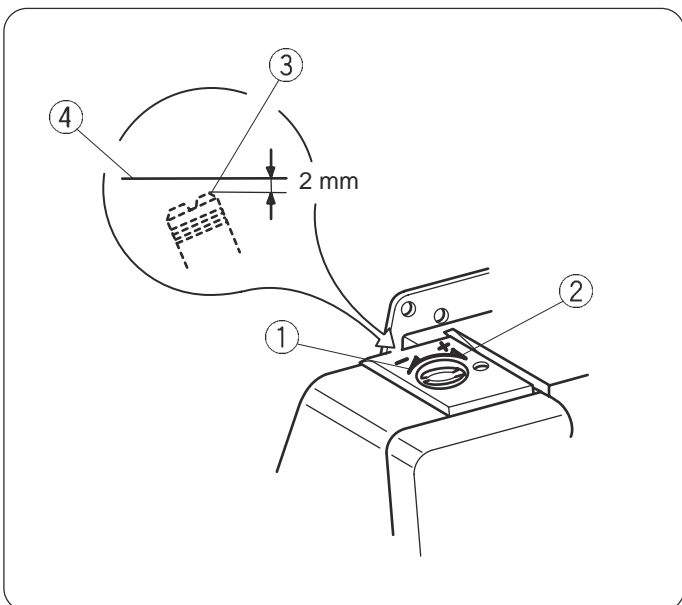
- ① Nål
- ② Trykkfotløfter
- ③ Fotholder
- ④ Hevarm



Feste av trykkfoten

1. Slå av strømbryteren og koble fra maskinen.
2. Plasser trykkfoten slik at pinnen på foten ligger like under sporet på fotholderen.
3. Senk fotholderen slik at foten låses på plass.
4. Hev trykkfotløfteren for å sjekke at trykkfoten sitter ordentlig på plass.

- ① Fotholder
- ② Spor
- ③ Pinne



Justering av fottrykket

Det er ikke nødvendig å justere trykkfotens trykk for vanlig sying.

Når du syr kraftige eller lette stoffer, dreier justeringsskruen:

- med klokken for kraftige stoffer.
- mot klokken for lette stoffer.

* For normal sying sett justeringsskruen slik at den sitter 2 mm under oversiden av maskinen. Se illustrasjonen.

- ① For å redusere
- ② For å øke
- ③ Justeringsskrue
- ④ Oversiden av maskinen

Höja eller sänka pressarfoten

Genom att höja eller sänka pressarfotlyftaren går pressarfoten upp eller ner.

- * Håll pressarfoten sänkt när maskinen är igång, förutom vid trädning av maskinen eller testsömnad utan trådar.

Trådspänningen kommer att bli lösare när pressarfotlyftaren höjts upp.

- ① Pressarfot
- ② Pressarfotlyftare

Ta av pressarfoten

1. Slå av strömmen och dra ur kontakten.
2. Höj upp nålen och pressarfoten.
3. Tryck på armen baktill på fothållaren. Pressarfoten faller av

- ① Nål
- ② Pressarfotlyftare
- ③ Fothållare
- ④ Arm

Sätta på pressarfoten

1. Slå av strömmen och dra ur kontakten.
2. Placera pressarfoten så att stiftet på foten hamnar precis under fåran i fothållaren.
3. Sänk ner fothållaren för att låsa fast foten på plats.
4. Höj pressarfotlyftaren för att kontrollera att pressarfoten sitter fast.

- ① Fothållare
- ② Fåra
- ③ Stift

Justera fottrycket

Det är inte nödvändigt att justera pressarfotens tryck för normal sömnad.

När du syr ofta eller i lätta material, vrid justeringsskruven:

- medurs för tjocka material.
- moturs för tunna material.

- * För normal sömnad, ställ in justeringsskruven så att den sitter 2 mm under topphöljet på maskinen. Se illustrationen.

- ① För att minska
- ② För att öka
- ③ Justeringsskruv
- ④ Topphöljet på maskinen

Hvordan trykfoden hæves og sænkes

Når trykfodsløfteren hæves eller sænkes, går trykfoden op eller ned.

- * Når maskinen kører, skal trykfoden være i sænket stilling, undtagen når maskinen trådes eller prøvekøres uden tråd.

Trådspændingen udløses når trykfodsløfteren hæves.

- ① Trykfod
- ② Trykfodsløfter

Hvordan trykfoden fjernes

1. Sluk strømafbyderen (OFF) og tag stikket ud af maskinen.
2. Hæv nålen og trykfoden
3. Tryk på løftearmen; denne findes på fodholderens bagside. Dette bevirker at trykfoden falder ned.

- ① Nål
- ② Trykfodsløfter
- ③ Fodholder
- ④ Løftearm

Hvordan trykfoden sættes på

1. Sluk strømafbyderen (OFF) og tag stikket ud af maskinen.
2. Placer trykfoden således at fodens pind sidder lige under fodholderens rille.
3. Sænk fodholderen for at låse foden på plads.
4. Hæv trykfodsløfteren for at kontrollere at trykfoden sidder forsvarligt.

- ① Fodholder
- ② Rille
- ③ Pind

Justering af fodpedalens tryk

Ved normal syning er det ikke nødvendigt at justere fodpedalens tryk.

Når der skal sys i kraftige eller tynde stoffer, skal justeringsskruen drejes som følger:

- Med uret for kraftige stoffer
- Mod uret for tynde stoffer.

- * Ved normal syning skal justeringsskruen justeres således at den sidder 2mm under maskinens top. Se illustrationen.

- ① Reducering
- ② Øgning
- ③ Justeringsskrue
- ④ Maskinens top

Justering av stinglengden

For å velge stinglengde dreier du rattet.
Desse høyere tall, dess lengre sting.
Stinglengden kan justeres fra 1 til 5 mm.
Stilling "R" er til rullfalder og smale falder.

- ① Stinglengderatt
- ② Innstillingsmerke

Justering av differensielt mateforhold

Det differensielle mateforholdet kan endres ved dreining av rattet.

Tallet i vinduet indikerer forholdet mellom hoved- og undermatingsfunksjonen

1.0 indikerer nøytral stilling.

- ① Ratt for differensiell mating
- ② Innstillingsmerke

Hvordan justere

- Hvis det sydde stoffet strekkes, dreier du rattet mot klokken (mot 2.2).
- Hvis det sydde stoffet rynkes, dreier du rattet med klokken (mot 0.5).

- ① Strukket
- ② Rynket

* Når stinglengderattet er innstilt mellom 1 og 4, er det maksimale effektive differensielle mateforholdet 2.2.

* Når stinglengderattet er innstilt mellom 4 og 5, blir det maksimale differensielle mateforholdet automatisk satt mellom 2.2 og 1.8.

Justera stygnlängd

För att välja stygnlängd, vrid på reglaget.

Ju högre nummer, desto längre stygn

Stygnlängden kan justeras från 1 till 5 mm.

Position "R" är för inrullade och trånga fållar.

- ① Stygnlängdsreglage
- ② Inställningsmärke
- ③ Indikationsfönster för stygnlängd

Justering av differentialmatningen

Differentialmatningenn kan ändras genom att skruva på knappen.

Numret i fönstret visar förhållandet mellan huvud- och undermatningsrörelsen

1.0 indikerar den neutrala positionen

- ① Differentialmatningsreglage
- ② Inställningsmärke
- ③ Fönster som visar inställning av differentialmatning

Att justera

- Om tyget som sys är stretch, vrid reglaget moturs (mot 2.2).
- Om tyget som sys är rynkigt, vrid reglaget medurs (mot 0.5)
 - ① Stretch
 - ② Rynkigt
- * När stygnlängdsratten är inställd mellan 1 till 4, är det maximala differentialmatningen 2.2.
- * När stygnlängdsratten är inställd mellan 4 och 5, kommer det maximala differentialmatningen att automatiskt ställas in mellan 2.2 och 1.8.

Justering af stinglængde

Der drejes på vælgeren for at vælge stinglængde.

Jo højere tallet er, desto længere bliver stinget.

Stinglængden kan justeres fra 1 til 5 mm.

Position "R" er til rulle- og smalle sømme.

- ① Stinglængdevælger
- ② Indstillingsmærke
- ③ Vindue, der viser stinglængden

Justering af det differentiale fremføringsforhold

Det differentiale fremføringsforhold kan ændres ved at dreje vælgeren.

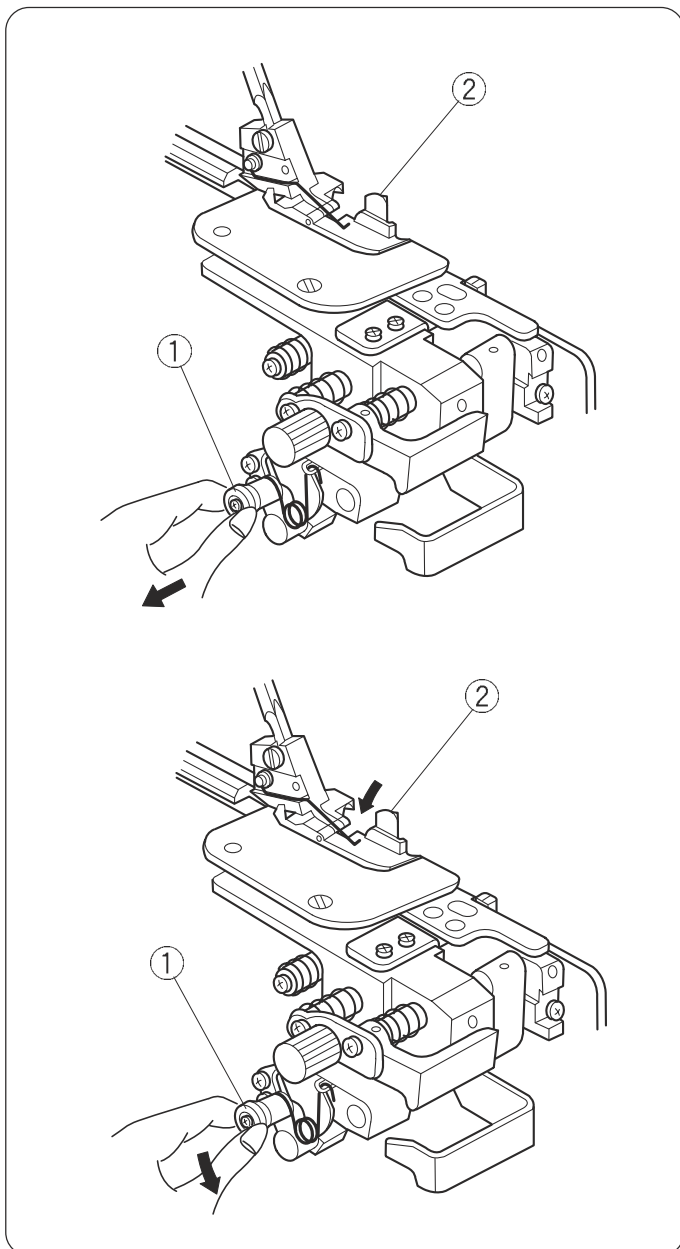
Tallet i vinduet viser forholdet mellem den øverste og nederste fremføringsbevægelse.

1.0 viser neutral stilling.

- ① Differential fremføringsvælger
- ② Indstillingsmærke
- ③ Vindue til det differentiale fremføringsforhold

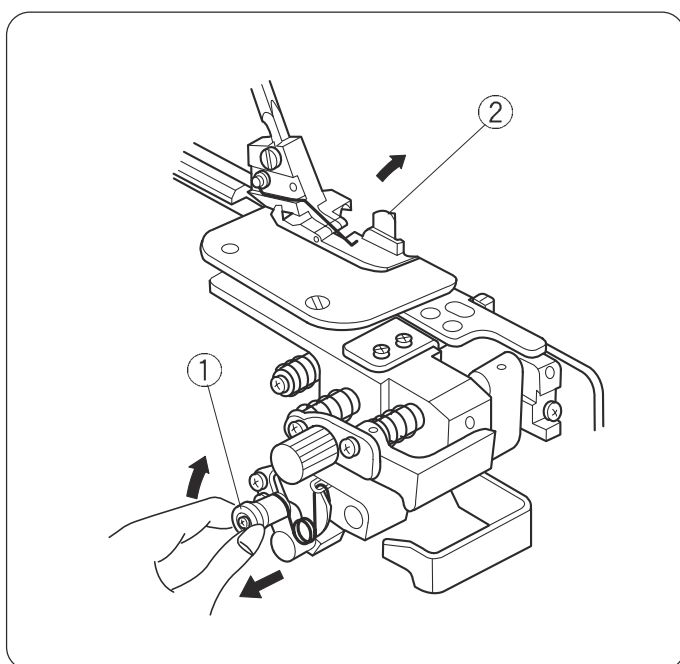
Hvordan der justeres

- Hvis det stof der sys bliver strækket, skal vælgeren drejes mod uret (mod 2.2).
- Hvis det stof der sys bliver rynket, skal vælgeren drejes med uret (mod 0.5).
 - ① Strukket
 - ② Rynket
- * Når stinglængdevælgeren sættes mellem 1 og 4, er det maksimalt effektive fremføringsforhold 2.2.
- * Når stinglængdevælgeren sættes mellem 4 og 5, sættes det maksimalt effektive fremføringsforhold automatisk på mellem 2.2 og 1.8.



Deaktivering av den øvre kniven

1. Slå av strømbryteren og koble fra maskinen.
2. Åpne trådkasterdekselet.
3. Drei håndhjulet mot deg for sette den øvre trådkasteren så langt mot venstre som mulig.
4. Trekk ut den øvre knivens frigjøringsmekanisme og skyv den ned langsmed lederen til den når sin laveste stilling.
5. Drei håndhjulet for finne ut om den øvre kniven er deaktivert.
6. Lukk trådkasterdekselet og sidedekselet.
 - ① Den øvre knivens frigjøringsmekanisme
 - ② Øvre kniv



Aktivering av den øvre kniven

1. Slå av strømbryteren og koble fra maskinen.
2. Åpne trådkasterdekselet.
3. Drei håndhjulet mot deg for sette den øvre trådkasteren så langt mot venstre som mulig.
4. Trekk ut den øvre knivens frigjøringsmekanisme og skyv den opp langsmed lederen til den når sin høyeste stilling.
5. Drei håndhjulet for finne ut om den øvre kniven er aktivert.
6. Lukk trådkasterdekselet og sidedekselet.
 - ① Den øvre knivens frigjøringsmekanisme
 - ② Øvre kniv

Deaktivera övre kniven

1. Slå av strömmen och dra ur kontakten.
2. Öppna griparluckan
3. Vrid handhjulet mot dig för att få övergriparen så långt till vänster som möjligt.
4. Dra ut övre knivfrigöringsknappen och för ner den längs ledaren tills den når sin lägsta position
5. Vrid handhjulet för att kontrollera att den övre kniven är deaktiverad.
6. Stäng gripar- och sidoluckan..
 - ① Övre knivfrigöringsknappen
 - ② Övre kniven

Deaktivering af den øverste kniv

1. Sluk strømafryderen (OFF) og tag stikket ud af maskinen.
2. Åbn trådkasterdækslet.
3. Drej håndhjulet mod dig for at bringe den øverste trådkaster helt til venstre.
4. Træk den øverste knivs udløserknap ud og skub den ned langs med sømmåleren indtil den sidder i den laveste position.
5. Drej håndhjulet for at kontrollere om den øverste kniv er deaktiveret.
6. Luk trådkaster- og sidedækslet.
 - ① Øverste knivs udløserknap
 - ② Øverste kniv

Aktivera övre kniven

1. Slå av strömmen och dra ur kontakten.
2. Öppna griparluckan
3. Vrid handhjulet mot dig för att få övergriparen så långt till vänster som möjligt.
4. Dra ut övre knivfrigöringsknappen och för ner den längs ledaren tills den når sin högsta position.
5. Vrid handhjulet för att kontrollera att den övre kniven är aktiverad
6. Stäng g.
 - ① Övre knivfrigöringsknappen
 - ② Övre kniven

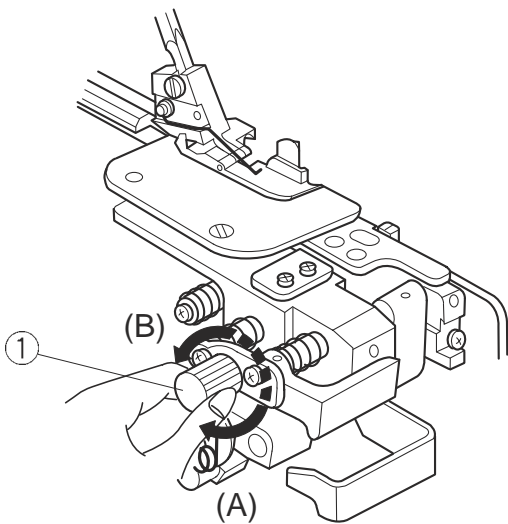
Aktivering af den øverste kniv

1. Sluk strømafryderen (OFF) og tag stikket ud af maskinen.
2. Åbn trådkasterdækslet.
3. Drej håndhjulet mod dig for at bringe den øverste trådkaster helt til venstre.
4. Træk den øverste knivs udløserknap ud og skub den ned langs med sømmåleren indtil den sidder i dens højeste position.
5. Drej håndhjulet for at kontrollere om den øverste kniv er aktiveret.
6. Luk trådkaster- og sidedækslet.
 - ① Øverste knivs udløserknap
 - ② Øverste kniv

Justering av kuttebredden

Når kuttebredden er for smal eller for bred i forhold til sømbredden, juster på følgende måte:

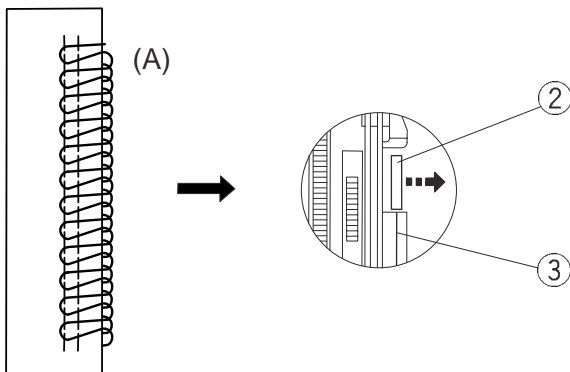
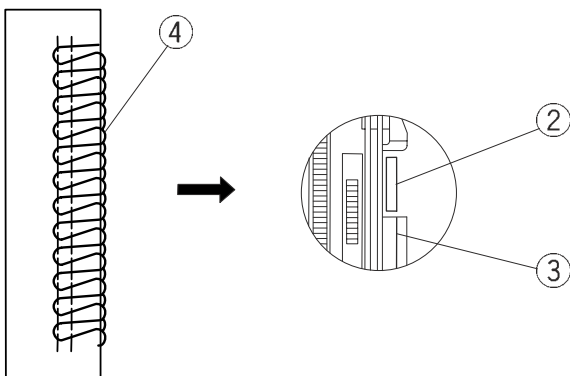
1. Slå av strømbryteren og koble fra maskinen.
2. Fjern forlengelsesbrettet og åpne trådkasterdekselet.



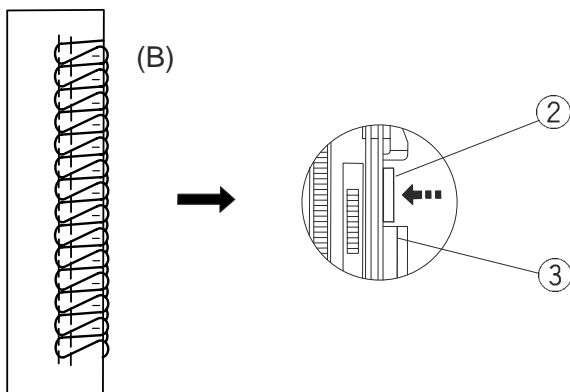
3. Drei justeringsrattet for kuttebredden for å sette den nedre kniven i ønsket stilling.

- ① Justeringsratt for kuttebredden
- ② Nedre kniv
- ③ Ledelinje på stingplaten

* Kuttebredden på denne modellen kan justeres ca. 3,0 til 5,0 mm fra høyre nålestilling, avhengig av dine sømbehov og stoffet du bruker. (Kuttebredden bør justeres slik at samme resultater oppnås som på tegning 4.)



- (A) Når kuttebredden er for smal.
Drei justeringsrattet for kuttebredden med klokken.
Den nedre kniven vil flytte seg mot høyre.



- (B) Når kuttebredden er for bred.
Drei justeringsrattet for kuttebredden mot klokken.
Den nedre kniven vil flytte seg mot venstre.

4. Lukk trådkasterdekselet og sidedekselet.
5. Test stingene for å sjekke kuttebredden.
6. Monter forlengelsesbrettet.

Justera skärningsbredd

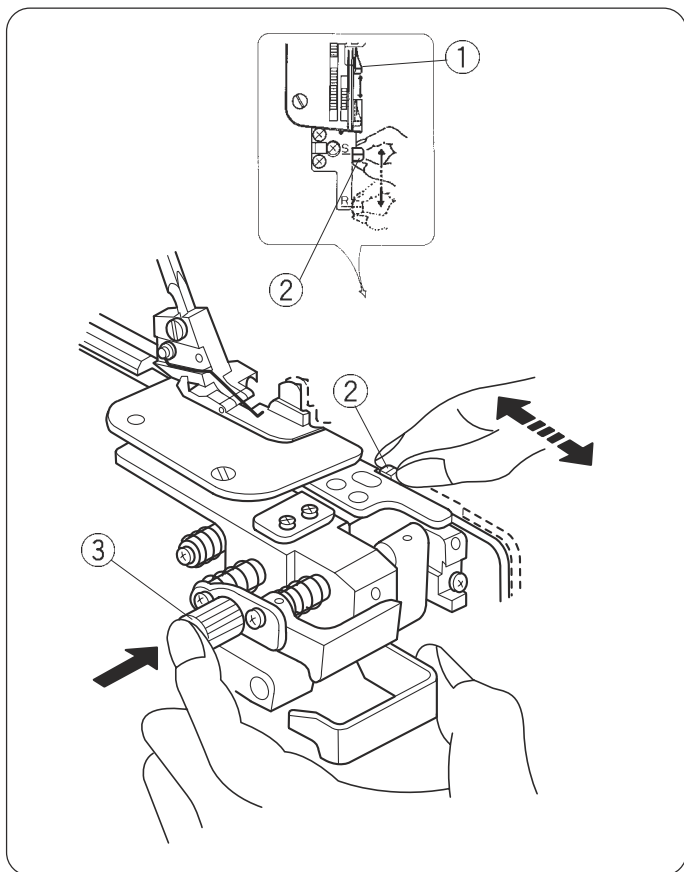
När skärningsbredden är för smal eller för bred mot sömsmånen, justera den på följande sätt.

1. Slå av strömmen och dra ur kontakten.
 2. Öppna sidoluckan.
 3. Vrid justeringsknappen för skärningsbredd för att erhålla den önskade inställningen på den nedre kniven.
 - ① Justeringsknapp för skärningsbredd
 - ② Undre kniv
 - ③ Sömhjälplinje på stygnplåten
- * Denna modells skärningsbredd kan justeras ca 3.0 till 5.0 mm från den högra nålens position beroende på dina sybehov eller på materialet som används. (Skärningsvidden borde justeras för att få samma resultat som på bild 4).
- (A) När skärningsbredden är för smal.
Vrid justeringsknappen för skärningsbredd medurs. Den undre kniven kommer att flytta sig åt höger.
- (B) När skärningsbredden är för vid. Vrid justeringsknappen för skärningsbredd moturs. Den undre kniven kommer att flytta sig åt vänster.
4. Stäng sidoluckan.
 5. Provsy för att kontrollera skärningsbredden.
 6. Sätt fast förlängningsbordet.

Justering af skærebreden

Hvis skærebreden sidder for tæt eller for langt fra sømmebreden justeres den som følger.

1. Sluk strømafryderen (OFF) og tag stikket ud af maskinen.
 2. Fjern udtræksbordet og åbn trådkasterdækslet.
 3. Skærebreden justeres ved at dreje på vælgeren indtil den nederste kniv sidder i den ønskede stilling.
 - ① Vælger til skærebredde
 - ② Nederste kniv
 - ③ Stingpladens sømlinie
- * Skærebreden på denne model kan justeres mellem cirka 3,0 og 5,0 mm fra den højre nåls position. Dette afhænger af det stof der anvendes. (Skærebreden bør justeres for at opnå de samme resultater som på tegning (4)).
- (A) Skærebreden er for smal.
Drej skærebreddevælgeren med uret. Den nederste kniv bevæger sig mod højre.
- (B) Skærebreden er for bred.
Drej skærebreddevælgeren mod uret. Den nederste kniv bevæger sig mod venstre.
4. Luk trådkaster- og sidedækslet.
 5. Foretag en prøvesyning for at kontrollere skærebreden.
 6. Sæt det aftagelige udtræksbord tilbage på plads.



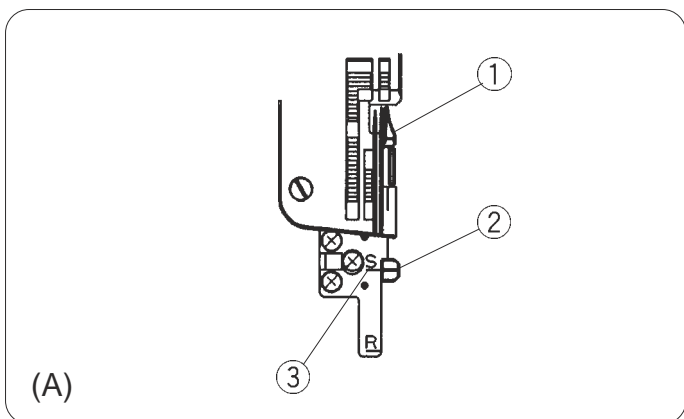
Justering av stingplatens innstillingskrue (Endre til standard søm eller rullfalding)

Stingplatens innstillingskrue justerer kjedehakens stilling.

Kjedehaken vil flytte seg tilbake under stingplaten når den flytter stingplatens innstillingskrue til "R"-stillingen.

1. Slå av strømbryteren og koble fra maskinen.
2. Fjern forlengelsesbrettet og åpne trådkasterdekselet.
3. Skyv justeringsrattet for kuttebredden mot høyre så langt det lar seg gjøre og flytt deretter stingplatens innstillingskrue til standardstilling eller "R"-stilling (for rullfalding).
4. Lukk trådkasterdekselet og fest forlengelsesbrettet.

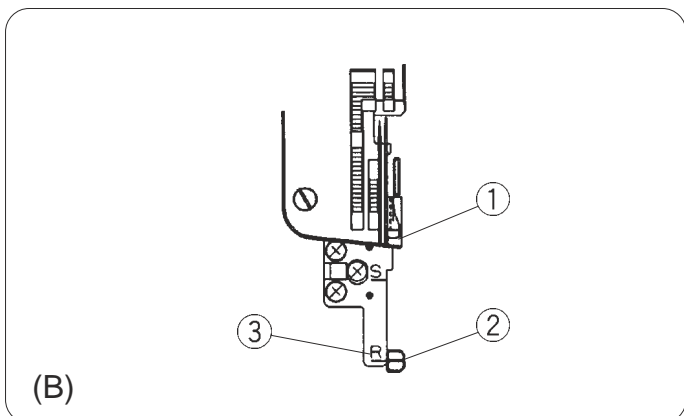
- ① Kjedehake
- ② Stingplatens innstillingskrue
- ③ Standardstilling
- ④ Justeringskrue for kuttebredden



(A) Standard søm

* Kjedehaken er å finne ved siden av stingplaten, som vist i diagram (A), for å lede den flate kanten på stoffet for overlock-søm.

- ① Kjedehake
- ② Stingplatens innstillingskrue
- ③ Standardstilling



(B) Rullfalding

* Trekk stingplatens innstillingskrue mot deg fra standardstilling til "R"-stilling, slik at kanten av stoffet vil bli rullet for falding, picot-kanting og smal faldsøm.

- ① Kjedehake
- ② Stingplatens innstillingskrue
- ③ Styrelinje R

Justering med stygnplåtens inställingsknapp (Ändra från overlock till rullfäll)

Stygnplåtens inställningsknapp justerar positionen på kedjefingret.

Kedjefingret kommer att flytta sig bakåt under stygnplåten när man ändrar stygnplåtens inställningsknapp till "R" position.

1. Slå av strömmen och dra ur kontakten.
2. Öppna griparluckan.
3. Tryck justeringsknappen för skärningsbredd till höger så mycket det går, därefter för stygnplåtens inställningsknapp mot standard eller "R" (för rullfäll) position.
4. Stäng griparluckan.
 - ① Kedjefinger
 - ② Nålplattans inställningsknapp
 - ③ Stygnplåtens position
 - ④ Justeringsknapp för skärningsbredd

(A) Standard overlocksöm

- * Kedjefingret befinner sig bredvid stygnplåten vilket kan ses i diagram (A) får att styra den platta kanten på materialet vid overlocksömnad.

- ① Kedjefinger
- ② Stygnplåtens inställningsknapp
- ③ Standard position

(B) Rullfäll

- * Dra ut stygnplåtens inställningsknapp emot dig från Standard position till "R" position, så att kanten på materialet blir inrullat för rullfäll, picot kant eller smal fäll.

- ① Kedjefinger
- ② Stygnplåtens inställningsknapp
- ③ Riktlinje R

Justering af stingpladens indstillingsknapp (Ændring til standardsyning eller rullesøm)

Stingpladens indstillingsknapp justerer lænkepindens position.

Lænkepinden bevæger sig tilbage under stingpladen når stingpladens indstillingsknapp flyttes over på "R"-position.

1. Sluk strømafbryderen (OFF) og tag stikket ud af maskinen.
2. Fjern udtræksbordet og åbn trådkasterdækslet.
3. Skub skærebreddens vælger til højre så langt den kan komme, flyt stingpladens indstillingsknapp på standard- eller "R"-position (for rullesømme).
4. Luk trådkasterdækslet og sæt det aftagelige udtræksbord tilbage på plads.
 - ① Lænkepind
 - ② Stingpladens indstillingsknapp
 - ③ Standardposition
 - ④ Justeringsknapp til skærebredde

(A) Standardsyning

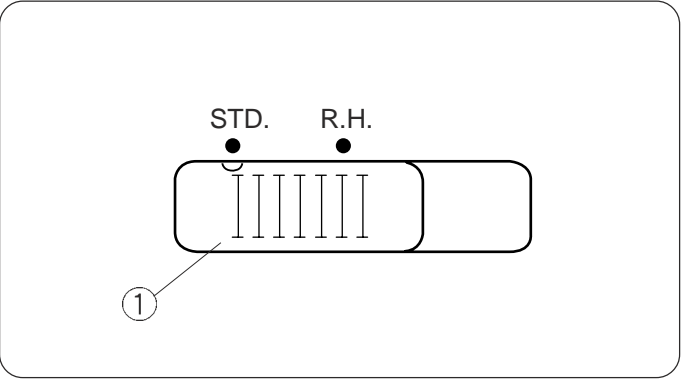
- * Lænkepinden findes ved siden af stingpladen, som vist i diagram (A) og styrer stoffets æggekant når der overlockes.

- ① Lænkepind
- ② Nålepladens indstillingsknapp
- ③ Standardposition

(B) Rullesøm

- * Træk stingpladens indstillingsknapp mod dig fra standard- til "R"-position, således at stoffets æggekant rulles ved syning af rullesømme, pikotsyning eller ved syning af smalle sømme.

- ① Lænkepind
- ② Nålepladens indstillingsknapp
- ③ Sømlinie R

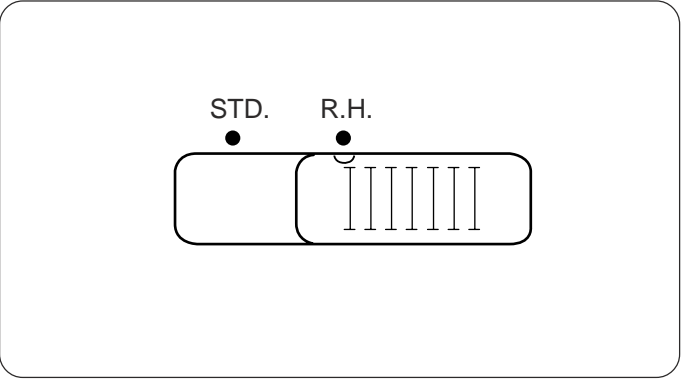


Innstilling av den nedre trådkasterens forspenning Innstilling av linjal og variabel trådleder

Standard søm (Standard serging (STD)).

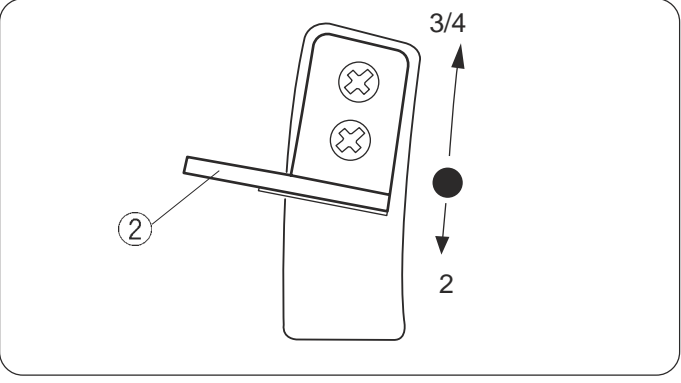
Standard søm med 2, 3 eller 4 tråder

- ① Innstillingsglider for forspenning av nedre trådkaster



Rullfalding (Rolled hemming (R.H.))

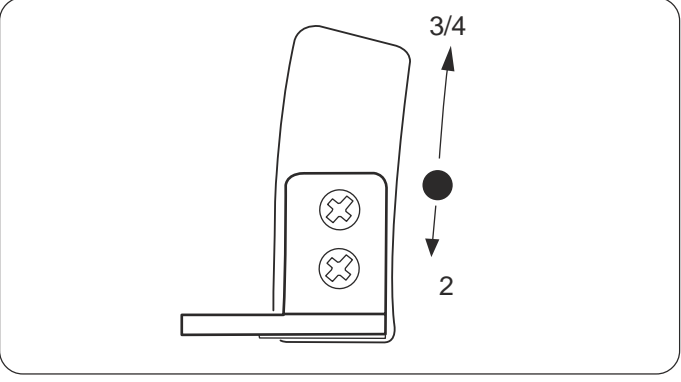
Rullfalding med 2 eller 3 tråder.



3 – 4 tråds søm

Søm med 3 eller 4 tråder

- ② Variabel trådleder



2 tråds søm

Søm med 2 tråder

Endre innstillingen etter som du syr 3 – 4 tråds søm eller 2 tråds søm.

Ställa in undergriparens förspänning och justerbar trådledare

Standard overlocksöm (STD.)

Standard overlocksöm med 2, 3 eller 4 trådar

① Undergriparens förspänning

Indstilling af den nederste trådkasters indstillingsslæde og justerbare trådfører

Standardsyning (Stand.)

Standardsyning med 2, 3 eller 4 tråde.

① Nederste trådkasters indstillingsslæde

Rullfåll (R. H)

Rullfåll med 2 eller 3 trådar

Rullesøm (Højre side)

Rullesøm med 2 eller 3 tråde

3/4 tråds overlocksöm

Overlocksöm med 3 eller 4 trådar

② Justerbar trådledare

Syning med 3 eller 4 tråde

Syning med 3 eller 4 tråde

② 2 Justerbar trådfører

2 tråds overlocksöm

Overlocksöm med 2 trådar

Syning med 2 tråde

Syning med 2 tråde

Ändra inställning beroende på om du arbetar med 2, 3 eller 4 trådars overlocksöm.

Indstillingen justeres altså om der skal sys med 2, 3 eller 4 tråde.

Bytte til to-tråds søm

* I tilfelle to-tråds søm bruk én nåletråd og den nedre trådkastertråden. Fjern andre tråder.

Feste sprederen

Sett tuppen på sprederen inn i hullet på øvre trådkaster og skyv sprederen ned i holderen.

- ① Spreder
- ② Øvre trådkaster
- ③ Holder

Fjerne sprederen

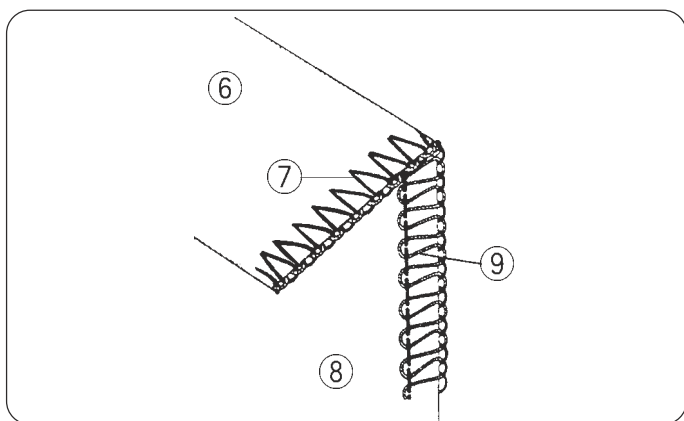
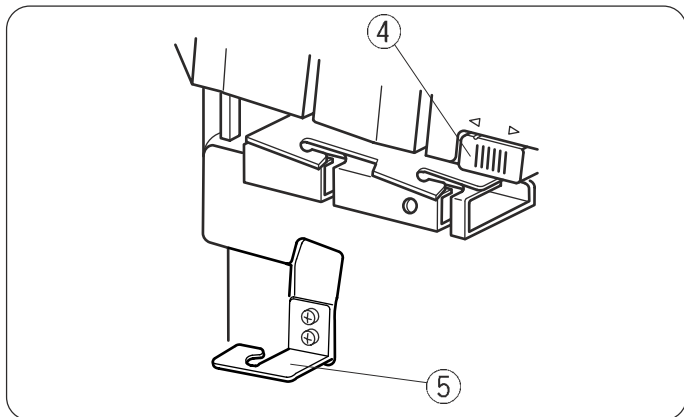
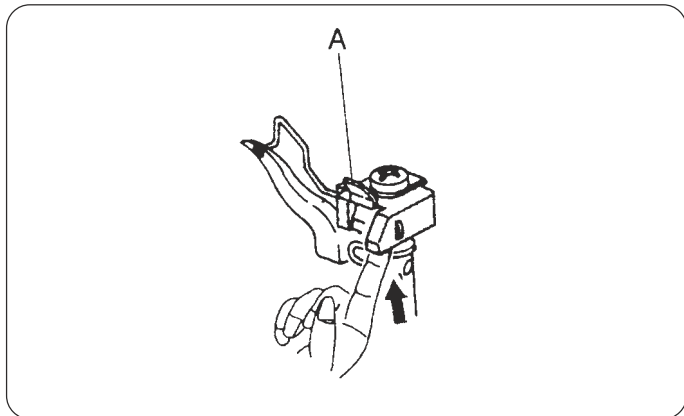
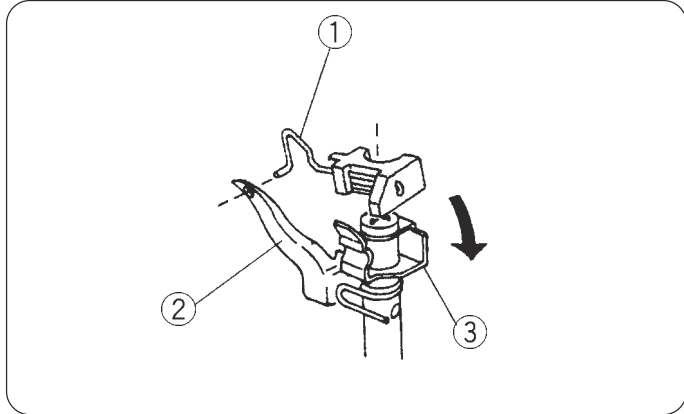
Trekk klaff A på holderen lett mot deg. Skyv den nederste delen av sprederen opp og trekk den ut.

For standard to-tråds søm sett maskinen som vist på illustrasjonen.

- ④ Innstillingsglider for forspenning av nedre trådkaster (STD.-stilling)
- ⑤ Variabel trådleder (laveste stilling)

Standard to-tråds søm er som illustrert.

- ⑥ Stoffets vrange
- ⑦ Nåletråd
- ⑧ Stoffets rette
- ⑨ Nedre trådkastertråd



Ändra till tvåtråds overlocksöm

- * Vid sömnad med 2 trådar, använd endast en nåltråd och undergriparens tråd. Ta bort de andra trådarna.

Sätta fast spridare

Sätt änden på spridaren i hålet på övergriparen, och låt spridaren glida in i hållaren.

- ① Spridare
- ② Övergriparen
- ③ Hållare

Ta bort spridaren

Dra ut flik A på hållaren lätt emot dig. Tryck upp nedre delen av spridaren och dra ut den.

För standard tvåtråds overlocksöm, ställ in maskinen som bilden visar.

- ④ Spridare för undergriparen (STD position)
- ⑤ Justerbar trådledare (undre position)

Standard tvåtråds overlocksöm ser ut som på bilden

- ⑥ Materialets avigsida
- ⑦ Övertråd
- ⑧ Materialets rätsida
- ⑨ Undergriparens tråd

Hvordan der skiftes til syning med 2 tråde

- * Når der skal sys med 2 tråde, skal der anvendes 1 overtråd og den nederste trådkaster skal trådes. Alle andre tråde fjernes.

Sådan påsættes sprederen

Stik sprederens spids ind i hullet af den øverste trådkaster og skub sprederen ned i holderen.

- ① Spreder
- ② Øverste trådkaster
- ③ Holder

Sådan fjernes sprederen

Træk holderens klap A en smule mod dig. Skub bunden af sprederen op og træk den ud.

Når der skal foretages standardsyning med 2 tråde, indstilles maskinen som vist på tegningen.

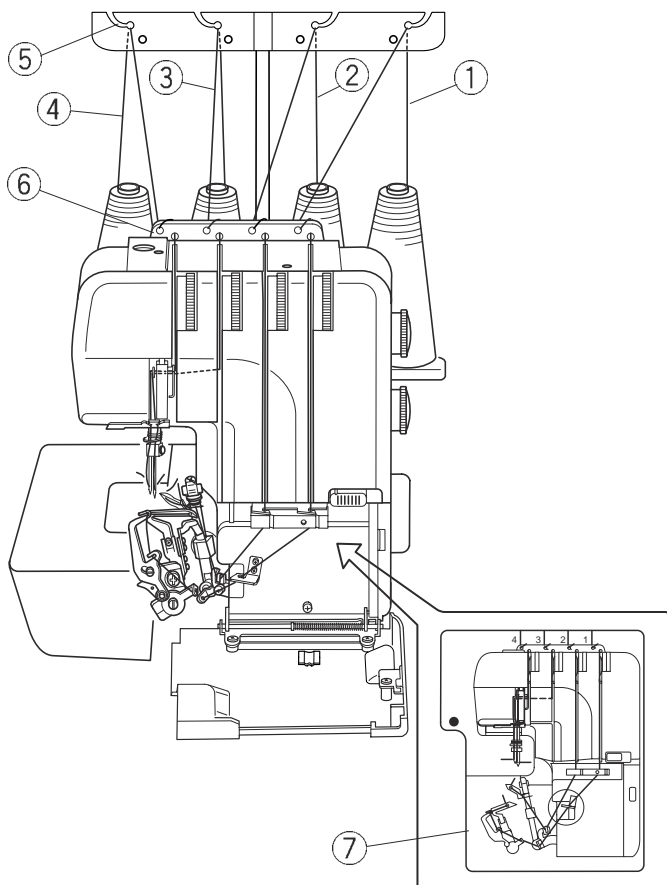
- ④ Nederste trådkasters indstillingsslæde (Stand.-position)
- ⑤ Justerbar trådfører (nederste position) illustra.

Standardsyning med 2 tråde, som vist på tegningen.

- ⑥ Stoffets vrangside
- ⑦ Overtråd
- ⑧ Stoffets retside
- ⑨ Nederste trådkasters tråd

Treing av maskinen

Illustrasjonen til venstre viser maskinen fullstendig tredd med de fire trådene.

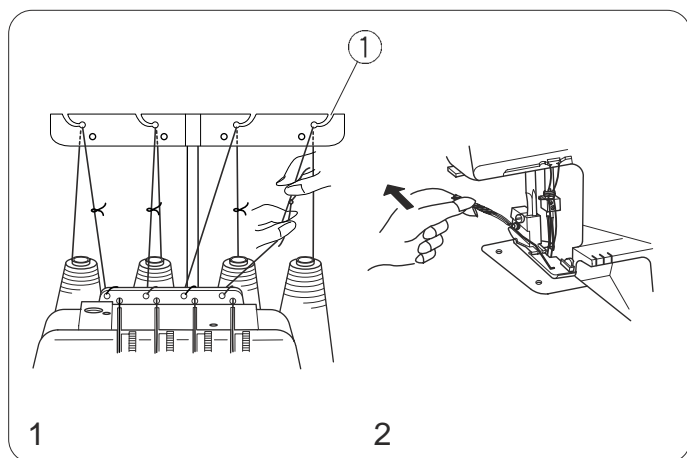


- ① Nedre trådkastertråd
- ② Øvre trådkastertråd
- ③ Høyre nåletråd
- ④ Venstre nåletråd
- ⑤ Trådleder
- ⑥ Trådlederplate
- ⑦ Treingstabell

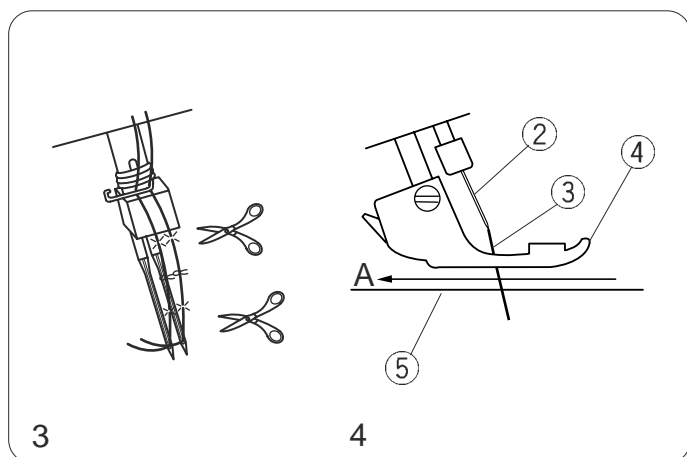
Maskinen er forhåndstredd for å gjøre treingen lettere.

Knýt enden på en ny tråd til en av de forhåndstredde trådene og dra i den for å trekke den nye tråden gjennom maskinen. Følg trinnene nedenfor.

* Slå av strømbryteren før du trer maskinen.



1. Trekk trådene fra spolene og trekk dem gjennom trådlederne og knyt deretter tråddene sammen.
2. Hev trykkfoten, trekk trådene til knutene kommer ut på undersiden bak trykkfoten.
3. Slutt å trekke i nåletrådene idet knutene akkurat så vidt når frem til nåleøyet. Klipp av knutene og tre i nåleøyet.
4. Før du begynner å sy, frigjør nåletrådene fra undersiden av trykkfoten for å forsikre deg om at de ikke sitter fast under stingplaten.
(Trekk nåletrådene i retning A.)



Trekk deretter ut trådene mot baksiden ca. 10 cm bort fra trykkfoten. Senk trykkfoten, og du er nå klar til å sy.

- ① Trådleder
- ② Nål
- ③ Nåletråd
- ④ Trykkfot
- ⑤ Stingplate

- For enkel, ny treing av maskinen start fra nedre trådkaster, så øvre trådkaster, høyre nål og venstre nål.
Forsikre deg om at du frigjør nåletrådene fra undersiden av stingplaten og trekker dem bakover og under trykkfoten ca. 10 cm.

Trådning av maskinen

Bilden till vänster visar den färdiga trådningen av de fyra trådarna.

- ① Undergripartråd
- ② Övergripartråd
- ③ Höger nåltråd
- ④ Vänster nåltråd
- ⑤ Trådledaren
- ⑥ Trådriktarplatta
- ⑦ Trådningskarta

Maskinen är förträdd för att göra trådningen lättare.

Knyt ihop änden på den nya tråden med den förträdda tråden och dra i den för att dra ut den nya tråden genom maskinen, följ stegen nedan.

- * Slå av strömbrytaren innan trådningen av maskinen påbörjas.

1. Dra ut trådarna från spolarna och dra dem genom trådledarna, därefter knyt ihop trådändarna.
2. Høj pressarfoten, dra ut trådarna tills knutarna kommer ut bakom pressarfoten.
3. Sluta dra i övertrådarna precis innan knutarna kommer till nålsögat. Klipp av knutarna och träd dem genom nålsögat.
4. Innan du börjar sy, rensa bort trådarna under pressarfoten för att säkra att de inte fastnar under stygnplåten. (Dra trådarna i riktning A)

Dra sen trådarna bakåt, ca 10 cm bort från pressarfoten. Sänk pressarfoten och du är nu färdig att börja sy.

- ① Trådledare
- ② Nål
- ③ Övertråd
- ④ Pressarfot
- ⑤ Stygnplåt

- För att lätt tråda maskinen på nytt, börja från den undre skytteln, övre skytteln, höger nål och vänster övertrådar.

Försäkra dig om att rensa ut övertrådarna underifrån stygnplåten och dra trådarna bakåt, ca 10 cm, och under pressarfoten.

Hvordan maskinen trådes

Illustrationen til venstre viser hvordan alle 4 tråde skal trådes.

- ① Nederste trådkasters tråd
- ② Øverste trådkasters tråd
- ③ Overtråden på højre nål
- ④ Overtråden på venstre nål
- ⑤ Trådfører
- ⑥ Trådleder
- ⑦ Trådningsdiagram

For at lette trådningen, er maskinen trådet på forhånd.

Bind tråddenden fra en ny tråd sammen med en de fortrådte tråde og træk den nye tråd gennem maskinen. Dette gøres ved at følge nedenstående punkter.

- * Inden maskinen trådes, skal strømafbryderen slukkes.

1. Træk i spolernes tråde og før dem gennem trådførerne og bind tråddenderne sammen.
2. Hæv trykfoden og træk i trådene indtil knuderne kommer til syne bagved trykfoden.
3. Hold op med at trække i trådene lige før knuderne når nåleøjet. Klip knuderne af og før tråden gennem nåleøjet.
4. Inden syningen startes skal trådene fjernes fra trykfodens underside; dette er for at sikre at de ikke sætter sig fast under stingpladen. (Overtrådene skal trækkes mod A (som vist på tegningen), dvs. bagud. Derefter trækkes trådene 10 cm væk fra trykfoden. Sæk trykfoden – nu kan syningen begynde.

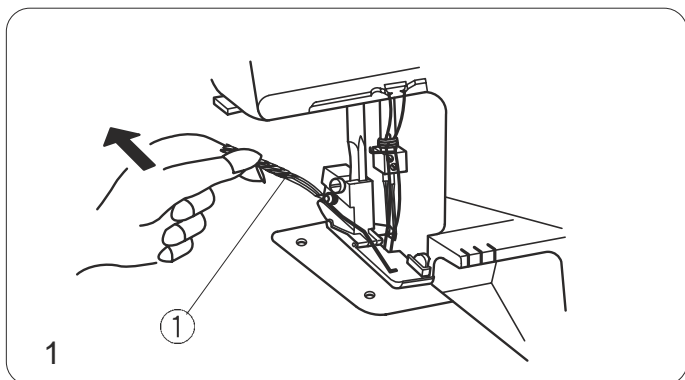
- ① Trådfører
- ② Nål
- ③ Overtråd
- ④ Trykfod
- ⑤ Stingplade

- Når maskinen skal trådes igen, er det lettere at starte med den nederste trådkaster, øverste trådkaster, højre nål og til slut den venstre nål. Sørg for at overtråden ikke ligger under stingpladen; den skal trækkes 10 cm bagud og under trykfoden.

- Hvis én av trådene har røket, følg treingsfremgangsmåten slik:
- * Slå av strømbryteren og koble fra maskinen.

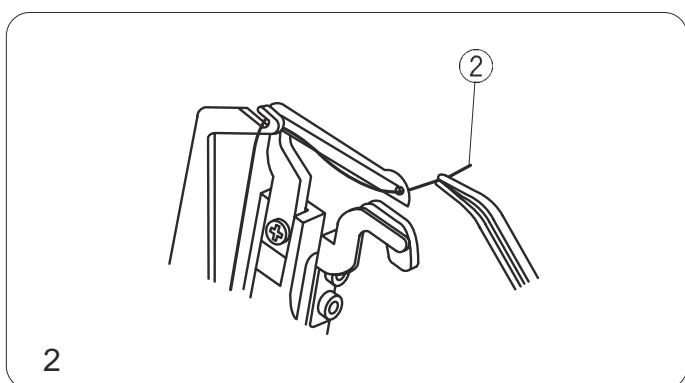
1. Hev trykkfoten og trekk trådkjeden ut til baksiden av trykkfoten og kutt kjeden for å atskille hver av trådene.

- ① Klipp av de sammenfiltrede trådene.



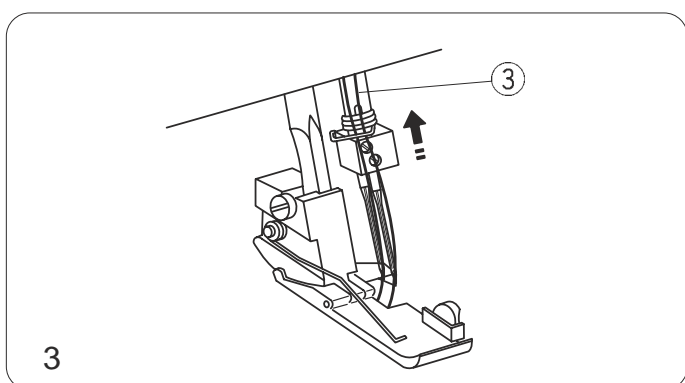
2. Tre om igjen den tråden som har røket. Eksempel: Å tre om igjen den nedre trådkastertråden.

- ② Nedre trådkastertråd



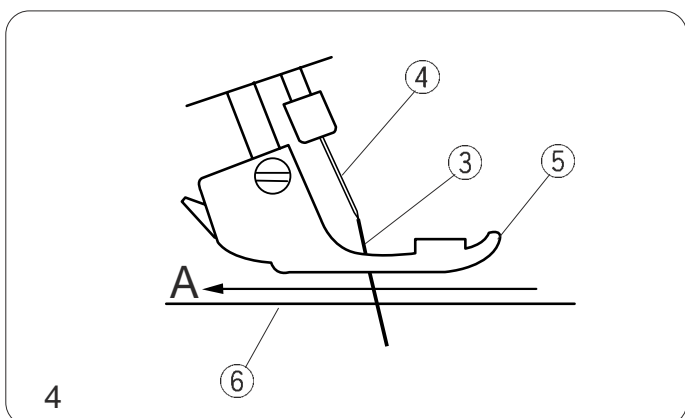
3. Drei håndhjulet mot deg inntil nålen står i sin høyeste stilling.

- ③ Nåletråd



4. Trekk trådene ut fra undersiden av trykkfoten med en pinsett og trekk ut nåletrådene over stingplaten. Trekk ut 10 cm bort fra trykkfoten. (Trekk nåletråden i retning A.)

- ③ Nåletråd
④ Nål
⑤ Trykkfot
⑥ Stingplate



- Om en av trådarna går av, följ återtrådningsproceduren som följer:

* Slå av strömmen och dra ur kontakten

1. Høj pressarfoten och dra ut trådkedjan till baksidan av pressarfoten och klipp kedjan för att skilja åt varje tråd.

① Klipp av de ihoptrasslade trådarna.

2. Återträd tråden som hade gått av.

Exempel: Återträd undergripstråden.

② Undergripstråd

3. Vrid handhjulet mot dig tills nålen når sin högsta position.

③ Övertråd

4. Dra ut trådarna under pressarfoten med en pincett och dra ut trådarna ovanför stygnplåten. Dra ut 10 cm bort ifrån pressarfoten. (Dra övertråden åt A hållet).

③ Övertråd

④ Nål

⑤ Pressarfot

⑥ Stygnplåt

- Hvis en af trådene knækker skal følgende trådningsprocedurer følges:

* Sluk strømafryderen (OFF) og tag stikket ud af maskinen.

1. Hæv trykfoden og træk trådløkken bagud og under trykfoden; separer trådene ved at klippe løkkerne op.

① Klip de viklede tråde af.

2. De knækkede tråde trådes igen. Eksemplet viser: Gentrådning af den nederste trådkasters tråd.

② Nederste trådkasters tråd

3. Drej håndhjulet mod dig indtil nålen sidder i dens højeste position.

③ Overtråd

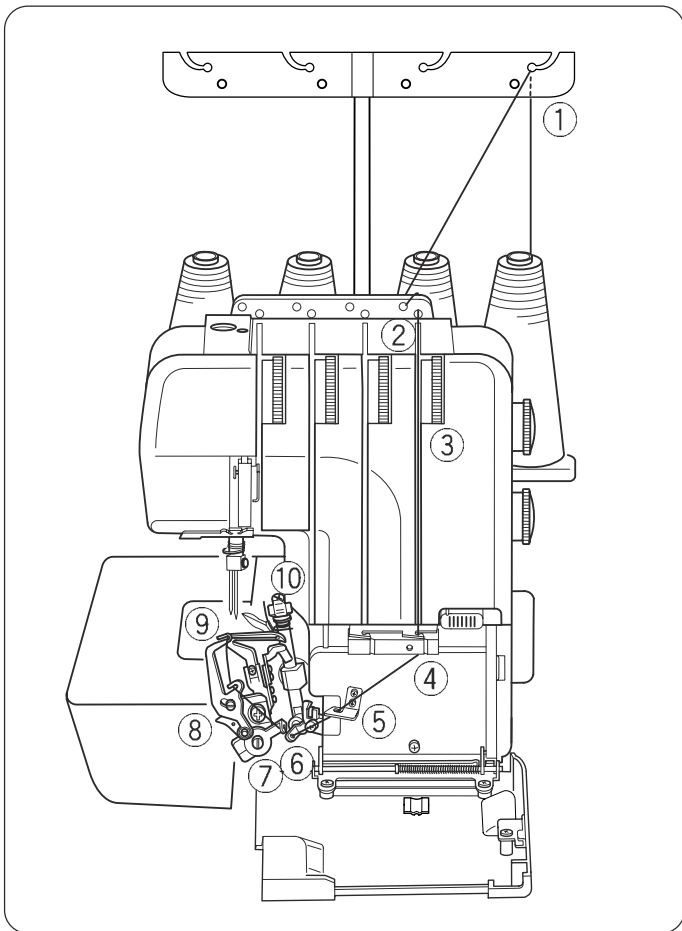
4. Træk trådene under trykfoden op med en pincet indtil de ligger over stingpladen. Træk 10 cm af tråden væk fra trykfoden. (Overtråden skal trækkes i retning A (som vist på tegningen))

③ Overtråd

④ Nål

⑤ Trykfod

⑥ Stingplade

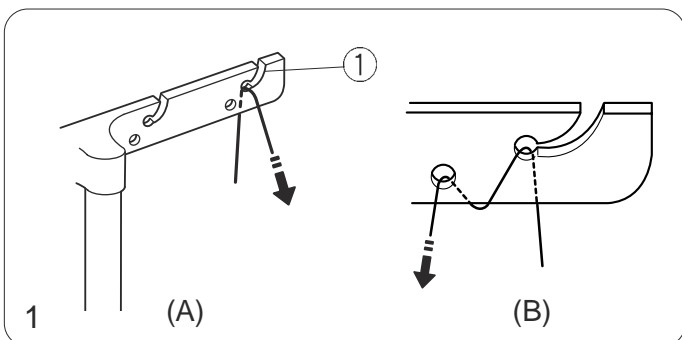


• Treiing av nedre trådkaster

Åpne trådkasterdekslet.

Sett trådspolen på spolespindelen på høyre side.

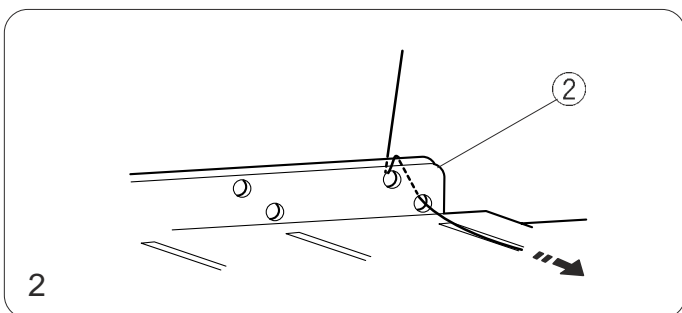
- * Punktene som skal tres for nedre trådkaster er merket med grønt.
- * Et praktisk treingsdiagram er å finne på maskinhoveddelen på innsiden av trådkasterdekslet.



1. Trekk tråden gjennom trådlederen på høyre side, bakfra til fremsiden: A

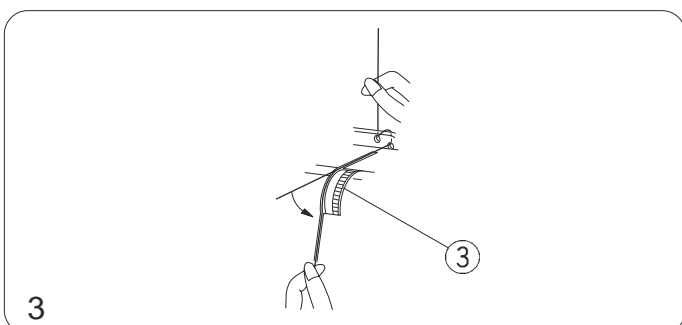
- * Hvis tråden kommer ut fra trådeledersporet, før tråden gjennom trådlederhullet igjen, som vist: B

① Trådleder



2. Før tråden gjennom hullene på høyre side av trådlederplaten, som på illustrasjonen.

② Trådlederplate



3. Hold tråden i begge ender og rykk forsiktig for å forsikre deg om at tråden er riktig isatt mellom spenningsskivene. (Hvis trykkfotløfteren er hevet, kan tråden lett føres inn mellom spenningsskivene.)

③ Trådspenningsratt for nedre trådkaster

• Trådning av undergriparen

Öppna griparluckan.

Placera spolen med tråd på den höger spolpinne.

- * De ställen som skall trädas för undergriparen är märkt med grönt
- * En praktisk trådningskarta är placerat på maskinen på insidan av griparluckan.

• Hvordan den nederste trådkaster trådes

Åbn trådkasterdækslet

Anbring spolen med tråd på højre side af spolepinden.

- * De punkter, som skal trådes for den nederste trådkaster er mærket med grönt.
- * Et diagram over trådningen sidder på maskinkroppen inde i trådkasterdækslet.

1. Drag ut tråden på högra sidan av trådledaren bakifrån och fram: A

- * Om tråden kommer ut från trådledarspringan. Träd tråden genom trådledarhålet igen som visas: B

① Trådledare

1. Træk tråden gennem trådførerens højre side; dette gøres bagfra: A

- * Hvis tråden ikke går ind i trådførerens rille, skal den føres gennem trådførerens hul igen, som vist: B

① Trådfører

2. Träd tråden genom hålen på den högra sidan av trådledaren som visas på bilden.

② Trådledarplatta

2. Før tråden gennem hullerne på højre side af trådlederen, som vist på tegningen.

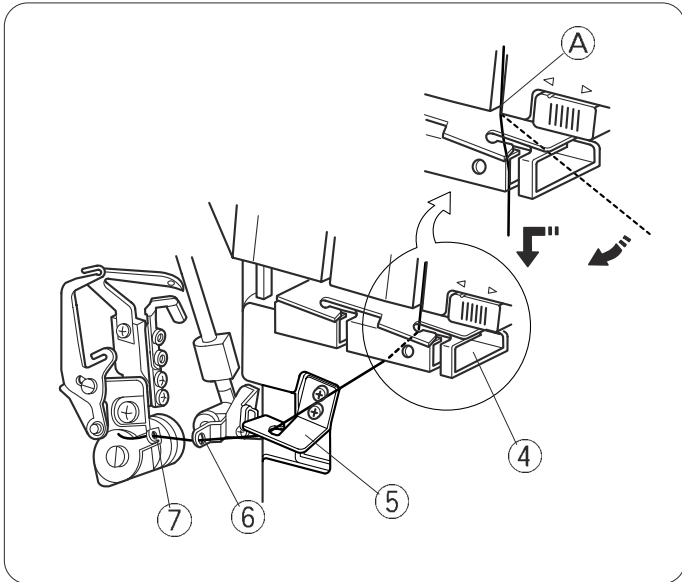
② Trådleder

3. Håll fast tråden i båda ändarna och dra lätt för att kontrollera att tråden är träd på rätt sätt genom spänningsskivorna. (Om pressarfotslyftaren är uppe, är det lätt att föra in tråden mellan spänningsskivorna.)

③ Lägre gripartrådsspänningsledare

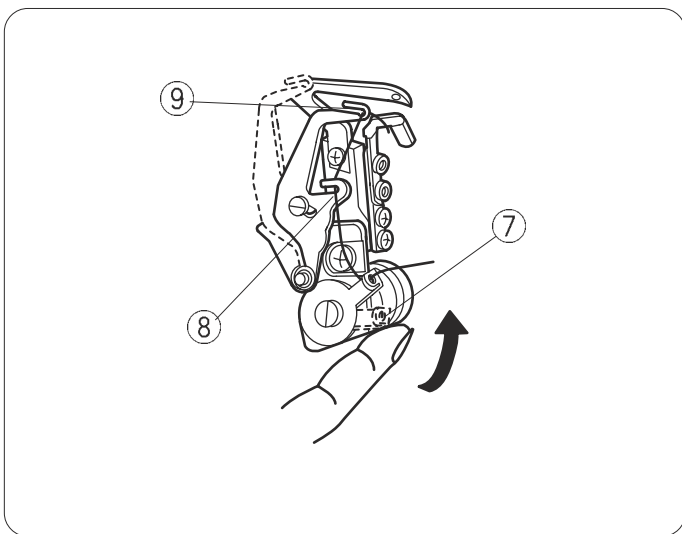
3. Hold fast i begge ender af tråden og træk forsigtigt i den for at sikre at tråden er ført korrekt mellem spændingsskiverne. (Hvis trykfodsløfteren er hævet, kan tråden lettere føres gennem spændingsskiverne.)

③ Spændingsvælger til nederste trådkasters tråd



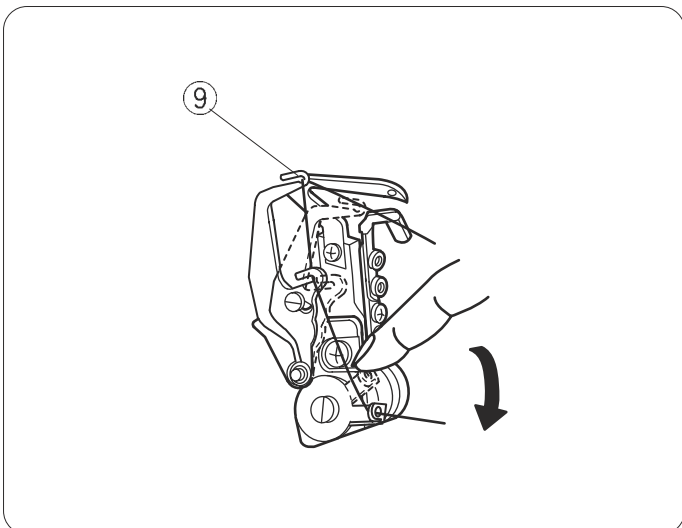
4. Hekt tråden på hjørnet (A), og før så tråden gjennom trådkasterens trådleder.
5. Før tråden gjennom den variable trådlederen.
6. Før tråden gjennom trådkasterens trådtildrager (nedre).
7. Før tråden gjennom den nedre trådkasterens trådleder (1).

- ④ Trådkasters trådleder
- ⑤ Variabel trådleder
- ⑥ Trådkasters trådtildrager (nedre)
- ⑦ Nedre trådkasters trådleder (1)



8. Drei håndhjulet mot deg for å flytte den nedre trådkasteren mot høyre side.
Løft deretter opp den nedre trådkasterens trådleder (1).
Når du gjør dette, flyttes den nedre trådkasterens trådleder (2) og (3) mot høyre for å gjøre treingen lettere.
Før tråden gjennom den nedre trådkasterens trådleder (2).
9. Før tråden gjennom den nedre trådkasterens trådleder (3).

- ⑧ Nedre trådkasters trådleder (2)
- ⑨ Nedre trådkasters trådleder (3)



Mens du holder i trådenden, skyv den nedre trådkasterens trådleder (1) ned med den andre hånden for å sette den tilbake i sin opprinnelige stilling.

Nedre trådkasters trådledere (2) og (3) går automatisk tilbake til sine opprinnelige stillinger.

* Du kan sette den nedre trådkasterens trådledere (1), (2) og (3) tilbake i sine opprinnelige stillinger automatisk ved å dreie håndhjulet mot klokken.

4. Haka fast tråden i hörnet (A) och träd tråden genom gripärtrådsledaren.
5. Träd tråden genom den utbytbara trådledaren.
6. Träd tråden genom gripärtrådsupptagningsarmen (undre)
7. Träd tråden genom den undre gripärtrådsledaren (1).

- ④ Gripärtrådsledare
- ⑤ Utbytbar trådledare
- ⑥ Gripärtrådsupptagningsarm (undre)
- ⑦ Undre gripärtrådsledare (1)

4. Hægt tråden fast i hjørnet (A) og før den derefter trådkasterens trådfører.
5. Før tråden gennem den justerbare trådfører.
6. Før tråden gennem trådkasterens løftestang (den nederste).
7. Før tråden gennem den nederste trådkasters trådfører (1).

- ④ Trådkasterens trådfører
- ⑤ Justerbar trådfører
- ⑥ Trådkasterens løftestang (den nederste)
- ⑦ Nederste trådkasters trådfører (1)

8. Vrid handhjulet mot dig för att flytta undergriparen åt höger.

Därefter höj den undre gripärtrådsledaren (1)

När du gjort detta är den undre gripärtrådsledaren (2) och (3) flyttad åt högre för lätt trädning.

Träd tråden genom den undre gripärtrådsledaren (2).

9. Träd tråden genom den undre gripärtrådsledaren (3).

- ⑧ Undre gripärtrådsledare (2)
- ⑨ Undre gripärtrådsledare (3)

8. Drej håndhjulet mod dig for at flytte den nederste trådkaster til højre. Derefter løftes den nederste trådkasters trådfører op (1).

Når du gør dette, bevæger den nederste trådkasters trådfører (2) og (3) sig til højre for at lette trådningen.

Før tråden gennem den nederste trådkasters trådfører (2).

9. Før tråden gennem den nederste trådkasters trådfører (3).

- ⑧ Nederste trådkasters trådfører (2)
- ⑨ Nederste trådkasters trådfører (3)

Håll i änden på tråden och tryck ner den undre gripärtrådsledaren (1) med din andra hand för att få den att återgå till sin ursprungliga position.

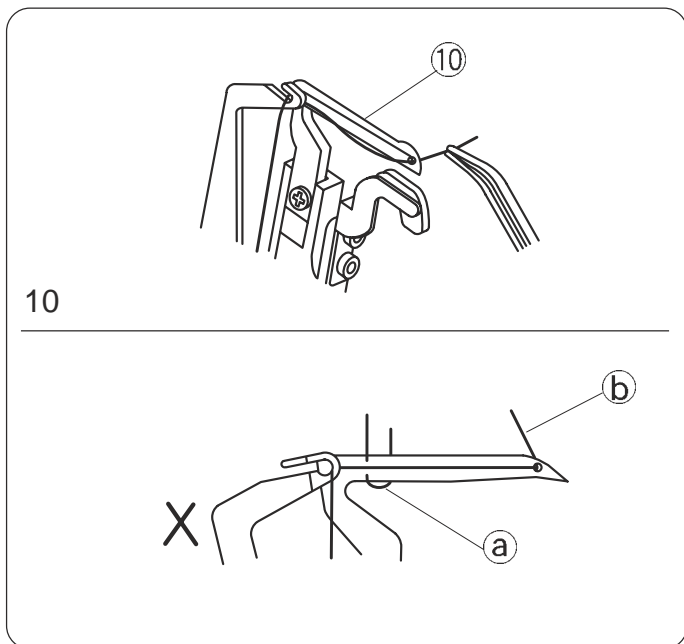
De undre gripärtrådsledarna (2) och (3) kommer automatiskt att återgå till sina ursprungliga positioner.

* Du kan automatiskt återställa de nedre gripärtrådsledarna (1), (2) och (3) till sina ursprungliga positioner genom att vrida handhjulet moturs.

Mens der holdes fast i tråddenden, skubbes den nederste trådkasters trådfører (1) ned med den anden hånd for at returnere den til dens oprindelige stilling.

Den nederste trådkasters trådførere (2) og (3) returnerer automatisk til deres oprindelige stillinger.

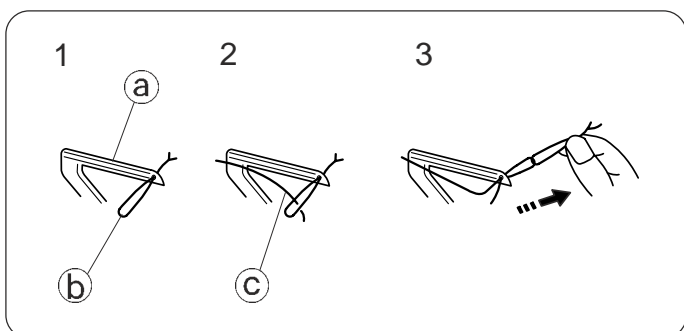
* Den nederste trådkasters trådfører (1), (2) og (3) kan returneres automatisk til deres oprindelige stillinger ved at dreje håndhjulet mod uret.



10. Flytt den nedre trådkasteren så langt mot høyre som mulig ved å dreie håndhjulet, og trekk tråden gjennom hullet på den nedre trådkasteren med en pinsett 10 cm eller mer.

* Forsikre deg om at nåletrådene ikke er sammenfiltret på den nedre trådkasteren.

- ⑩ Nedre trådkaster
- Ⓐ Nåletråd
- Ⓑ Nedre trådkastertråd



MERK: Hvordan tre ull- nylon-/polyestertråd:

* Illustrasjonen til venstre viser en av de enkleste måtene å føre ull- nylon-/polyestertråd gjennom den nedre trådkasteren på.

* Bruk samme metoden for øvre trådkaster.

- Ⓐ Nedre trådkaster
- Ⓑ Alminnelig tråd
- Ⓒ Ull- nylon-/polyestertråd

10. Flytta undergriparen så lång åt höger det är möjligt genom att vrida på handhjulet. Dra tråden med en pincett genom hålet på undergriparen 10 cm eller mer.

- * Försäkra dig om att övertrådarna inte har trasslat in sig i undergriparen.

- ⑩ Undergripare
- Ⓐ Övertråd
- Ⓑ Undergripartråd

10. Flyt den nederste trådkaster helt til højre ved at dreje håndhjulet og træk tråden mindst 10 cm gennem den nederste trådkasters hul med en pincet.

- * Sørg for at overtrådene på den nederste trådkaster ikke er snoede.

- ⑩ Nederste trådkaster
- Ⓐ Overtråd
- Ⓑ Nederste trådkastertråd

MÄRK : Trädning av ullig nylon/polyester tråd.

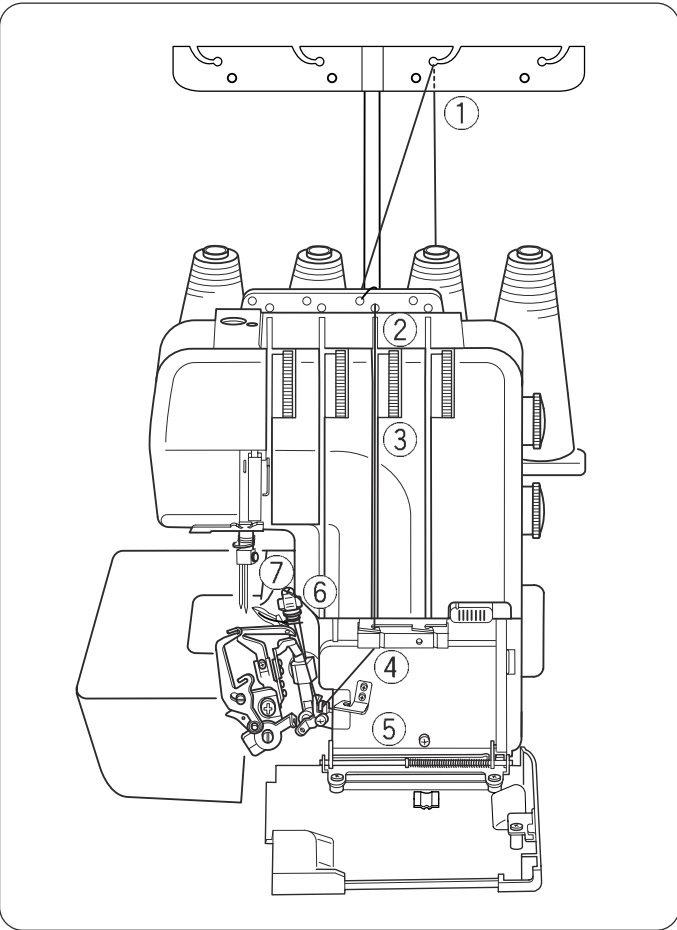
- * Bilden till vänster visar ett av de enklaste sätten att tråda ullig nylon/polyester tråd i undergriparen.
- * Använd samma metod för övergriparen.

- Ⓐ Undergripare
- Ⓑ Vanlig tråd
- Ⓒ Ullig nylon/polyester tråd

BEMÆRK: Hvordan man tråder uld-, nylon- og polyestertråde.

- * Illustrationen til venstre viser en af de letteste måder at føre ovennævnte tråde gennem den nederste trådkaster.

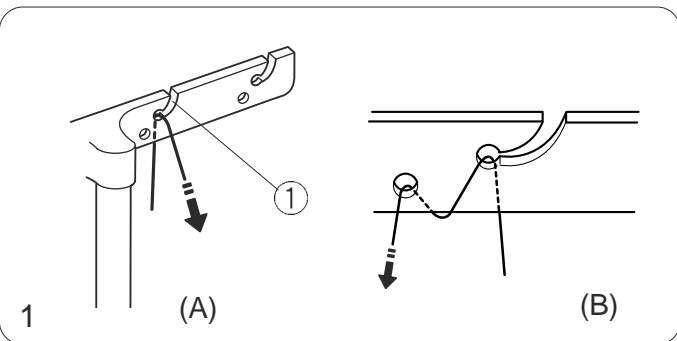
- Ⓐ Nederste trådkaster
- Ⓑ Almindelig tråd
- Ⓒ Uld-, nylon- og polyestertråd



• Treing av øvre trådkaster

Sett en trådspole på annen spolespindel fra høyre.

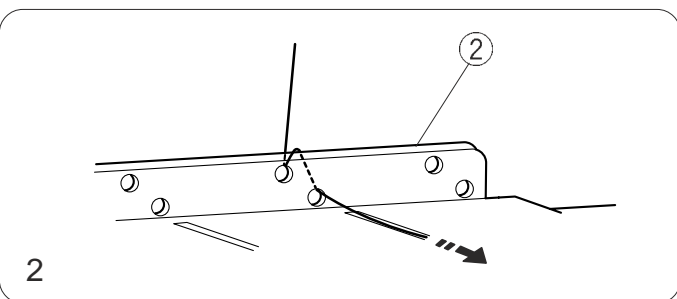
- * Punktene som skal tres for øvre trådkaster er merket med rødt.
- * Et praktisk treingsdiagram er å finne på maskinhoveddelen på innsiden av trådkasterdekslet.



1. Trekk tråden gjennom annen trådleder fra høyre, bakfra til fremsiden: A

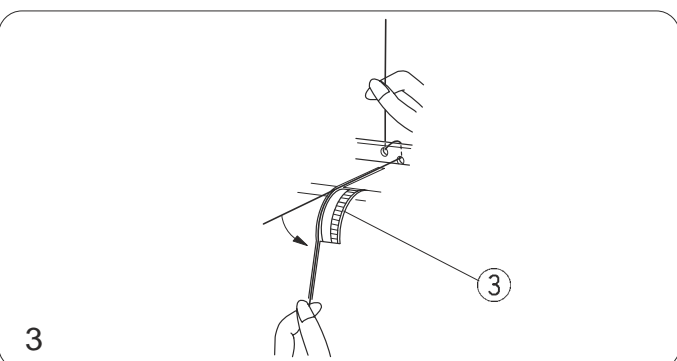
- * Hvis tråden kommer ut fra trådeledersporet, før tråden gjennom trådlederhullet igjen, som vist: B

① Trådleder



2. Før tråden gjennom hullene i annen rekke fra høyre på trådlederplaten, som på illustrasjonen.

② Trådlederplate



3. Hold tråden i begge ender og rykk forsiktig for å forsikre deg om at tråden er riktig isatt mellom spenningsskivene. (Hvis trykkfotløfteren er hevet, kan tråden lett føres inn mellom spenningsskivene.)

③ Trådspenningsratt for øvre trådkaster

• Trådning av övergriparen

Sätt fast en spole med tråd på den andra spolpinnen från höger.

- * De ställen som skall trädas för övergriparen är markerade med rött.
- * En praktisk trådningskarta finns på maskinen innanför griparluckan.

1. Dra tråden igenom den andra trådledaren från höger, bakifrån och fram: A
 - * Om tråden kommer ut från trådledarspringan. Träd tråden genom trådledarhålet igen som visas: B

① Trådledare

2. Träd tråden genom hålen i den andra raden från höger på trådledarplattan som bilden visar.

② Trådledarplatta

3. Håll i tråden från båda ändarna och dra lätt för att kontrollera att trådarna är rätt trädta genom spänningsskivorna. (Om pressarfotslyftaren är uppe, är det lätt att föra in tråden mellan spänningsskivorna.)

③ Övre skytteltrådsspänningsskiva

• Hvordan den øverste trådkaster trådes

Anbring en spole med tråd på den spolepind, som er nummer 2 fra højre.

- * De punkter, som skal trådes for den øverste trådkaster er mærket med rødt.
- * Et diagram over trådningen sidder på maskinkroppen inde i trådkasterdækslet.

1. Træk tråden gennem trådføreren i nummer 2 hul fra højre; dette gøres bagfra: A
 - * Hvis tråden ikke går ind i trådførerens rille, skal den føres gennem trådførerens hul igen, som vist: B

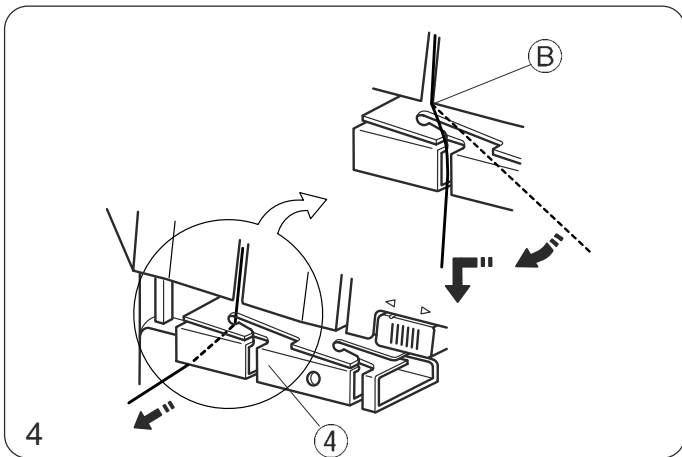
① Trådfører

2. Før tråden gennem hullerne af den anden række på trådlederens højre side, som vist på tegningen.

② Trådleder

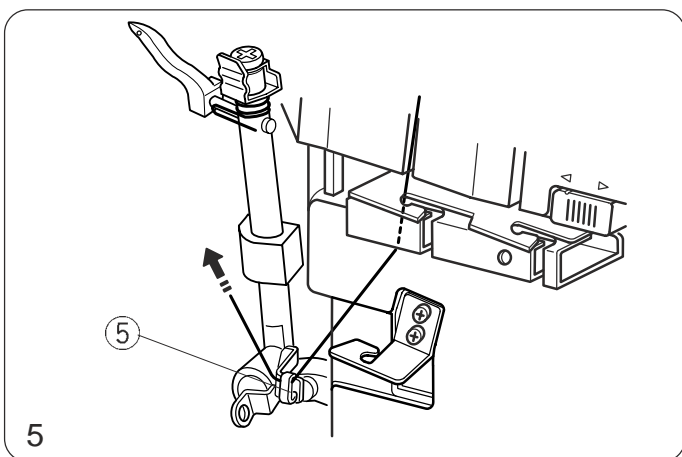
3. Hold fast i begge ender af tråden og træk forsigtigt i den for at sikre at tråden er ført korrekt mellem spændingsskiverne. (Hvis trykfodsløfteren er hævet, kan tråden lettere føres gennem spændingsskiverne.)

③ Spændingsvælger til øverste trådkasters tråd



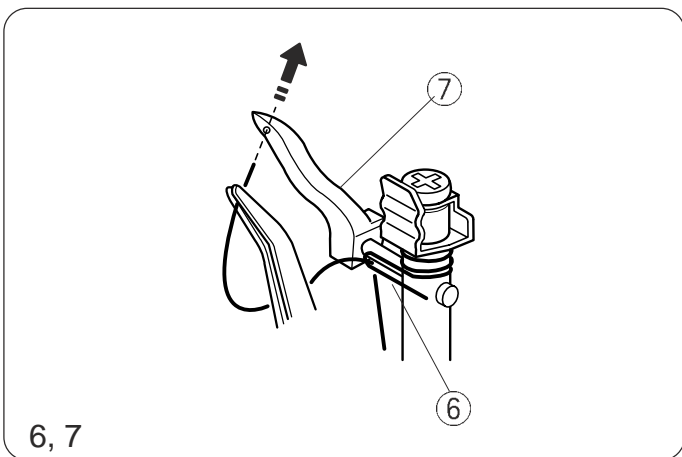
4. Hekt tråden på hjørnet (B), og før så tråden gjennom trådkasterens trådleder.

④ Trådkasters trådleder



5. Før tråden gjennom trådkasterens trådtidrager (øvre).

⑤ Trådkasters tråtdrager (øvre)

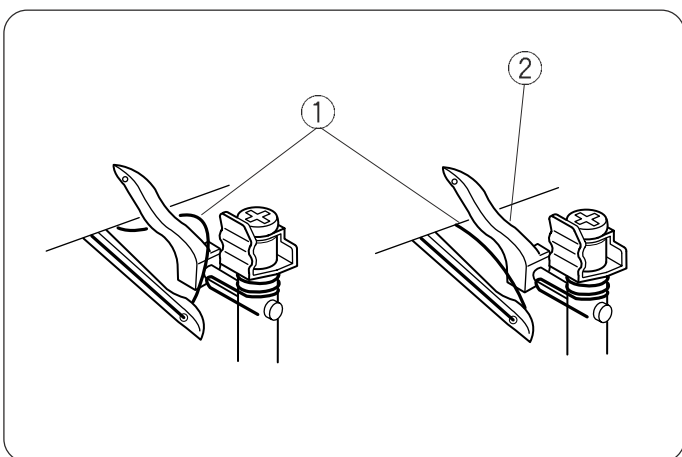


6. Før tråden gjennom den øvre trådkasterens trådleder.

7. Hold trådenden med en pinsett og før den gjennom hullet på den øvre trådkasteren. Trekk 10 cm eller mer av tråden gjennom hullet.

⑥ Øvre trådkasters trådleder

⑦ Øvre trådkaster



• Hvordan tre kun øvre trådkaster

Drei håndhjulet mot deg til den øvre trådkasteren når midtveis i forhold til hvor langt den beveger seg, og hekt den nedre trådkasterens tråd fra den øvre trådkasteren.

Tre den øvre trådkasteren.

① Nedre trådkastertråd

② Øvre trådkaster

4. Haka fast tråden i hörnet (B) och träd den sedan genom gripartrådledaren.

④ Skytteltrådledare

4. Hægt tråden fast i hjørnet (B) og før den derefter gennem trådkasterens trådfører.

④ Trådkasterens trådfører

5. Träd tråden genom gripartrådens upptagningsarm (övre)

⑤ Gripartrådens upptagningsarm (övre)

5. Før tråden gennem trådkasterens løftestang (den øverste).

⑤ Trådkasterens løftestang (den øverste)

6. Träd tråden genom den övre gripartrådsledaren.

7. Håll i änden på tråden med pincett, träd den genom hålet på övergriparen. Dra ut 10 cm eller mer av tråden genom hålet.

⑥ Övre gripartrådsledaren

⑦ Övergripare

6. Før tråden gennem den øverste trådkasters trådfører.

7. Hold fast i trådenden med en pincet og før den gennem den øverste trådkasters hul. Træk mindst 10cm af tråd gennem hullet.

⑥ Øverste trådkasters trådfører

⑦ Øverste trådkaster

• Trädning av endast övergriparen

Vrid handhjulet mot dig tills övergriparen kommer till mitten av sin färd. Haka av den undre gripartråden från övergriparen.

Träd den övre skytteln.

① Undre gripartråd

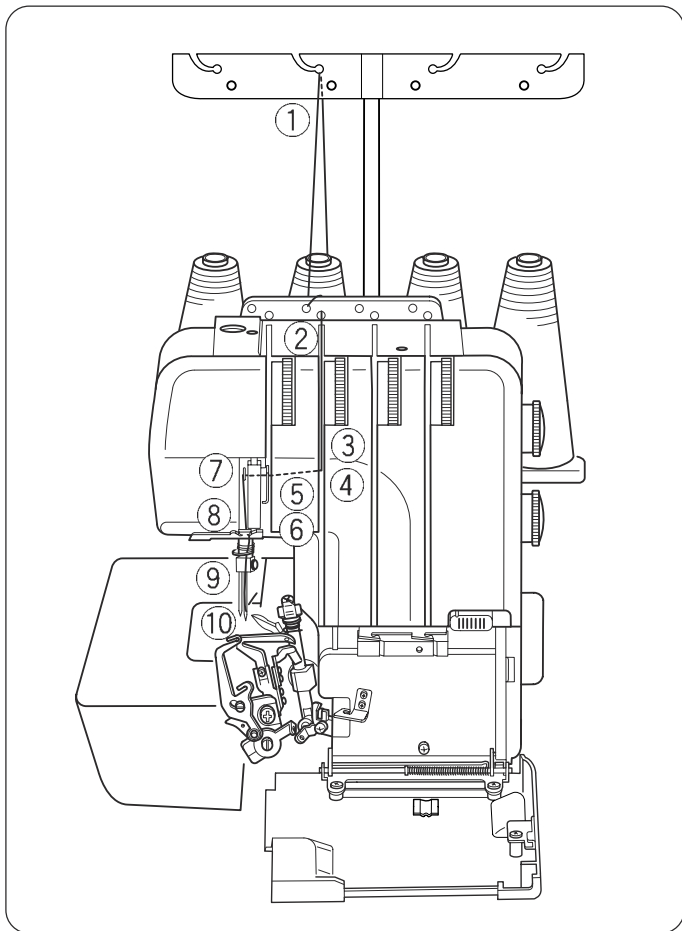
② Övergripare

• Hvordan bare den øverste trådkaster trådes

Drej håndhjulet mod dig indtil den øverste trådkaster når midterpositionen og tag tråden fra den nederste trådkaster af den øverste trådkaster.

① Underste trådkasters tråd

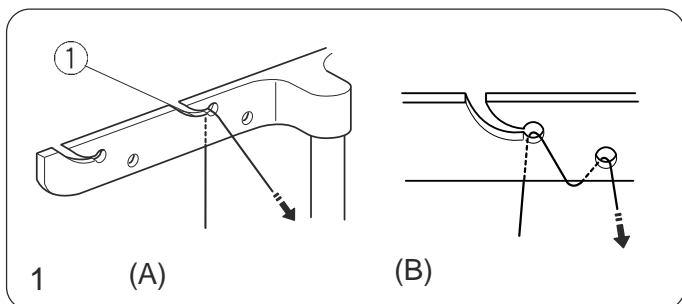
② Øverste trådkaster



• Treing av høyre nål

Sett trådspolen på annen spolespindel fra venstre.

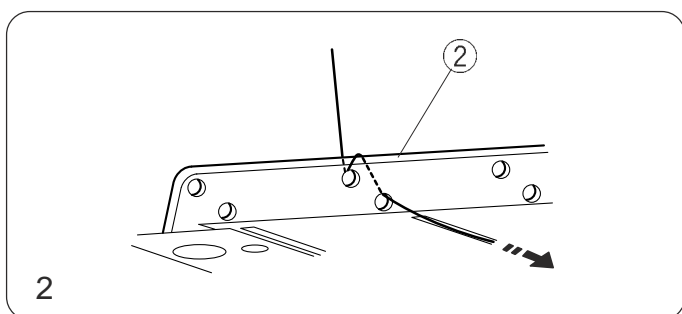
- * Punktene som skal tres for høyre nål er merket med blått.
- * Et praktisk treingsdiagram er å finne på maskinhoveddelen på innsiden av trådkasterdekselet.



1. Trekk tråden gjennom annen trådleder fra venstre, bakfra til fremsiden: A

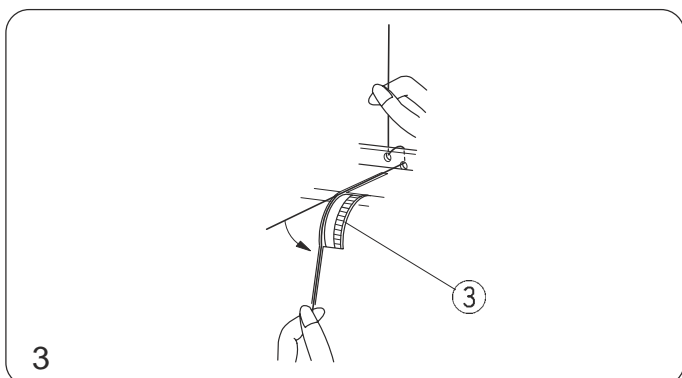
- * Hvis tråden kommer ut fra trådeledersporet, før tråden gjennom trådlederhullet igjen, som vist: B

① Trådleder



2. Før tråden gjennom hullene i annen rekke fra venstre på trådlederplaten, som på illustrasjonen.

② Trådlederplate



3. Hold tråden i begge ender og rykk forsiktig for å forsikre deg om at tråden er riktig isatt mellom spenningsskivene. (Hvis trykkfotløfteren er hevet, kan tråden lett føres inn mellom spenningsskivene.)

③ Trådspenningsratt for høyre nål

• Trådning av höger nål

Placera spolen med tråd på andra spolpinnen från vänster.

- * De ställen som skall trädas för den högra nålen är märkt med blått.
- * En praktisk trådningskarta finns på maskinen på insidan av griparluckan.

• Trådning af højre nål

Anbring en spole med tråd på den spolepind, som er nummer 2 fra venstre.

- * De punkter, som skal trådes for højre nål er mærket med blått.
- * Et diagram over trådningen sidder på maskinkroppen inde i trådkasterdækslet.

1. Dra tråden genom den andra trådledaren från vänster, bakifrån och fram: A

- * Om tråden kommer ut från trådledarspringan. Träd tråden genom trådledarhålet igen som visas: B

① Trådledare

2. Träd tråden genom hålen i den andra raden från vänster på trådledarplattan som bilden visar.

② Trådledarplatta

3. Håll i tråden från båda ändarna och dra lätt för att kontrollera att trådarna är rätt trädta genom spänningsskivorna. (Om pressarfotslyftaren är uppe, är det lätt att föra in tråden mellan spänningsskivorna.)

③ Höger nåltrådspänningsskiva

1. Træk tråden gennem trådføreren i nummer 2 hul fra højre; dette gøres bagfra: A

- * Hvis tråden ikke går ind i trådførerens rille, skal den føres gennem trådførerens hul igen, som vist: B

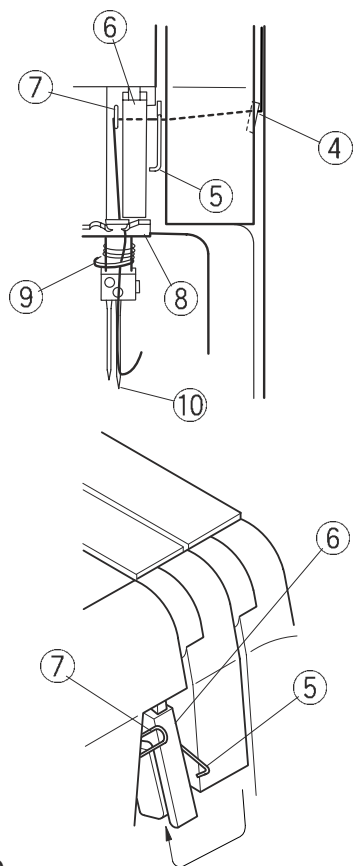
① Trådfører

2. Før tråden gennem hullerne af den anden række på trådlederens venstre side, som vist på tegningen.

② Trådleder

3. Hold fast i begge ender af tråden og træk forsigtigt i den for at sikre at tråden er ført korrekt mellem spændingsskiverne. (Hvis trykfodsløfteren er hævet, kan tråden lettere føres gennem spændingsskiverne.)

③ Højre overtråds spændingsvælger

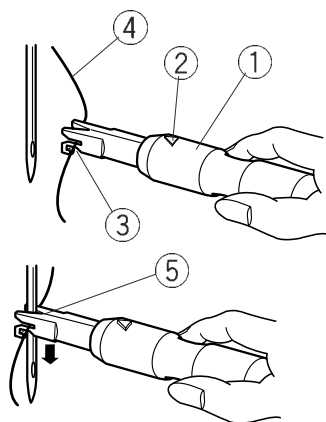


4, 5, 6,
7, 8, 9, 10

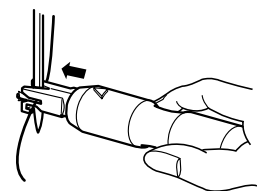
- 4, 5, 6. Etter at tråden er ført gjennom frontdekselets trådleder (1), før den fra nederst på frontdekselets trådleder (2) og trådtildragerdekselet fra høyre mot venstre.
7. Før tråden over frontdekselets trådleder (3).
8. Sett tråden inn i høyre spalte på nålens trådlederplate.
9. Hev nålen til sin høyeste stilling og før tråden gjennom nålestangens trådleder fra venstre mot høyre.
10. Tre den høyre nålen forfra mot baksiden og trekk tråden ca.

- ④ Frontdekselets trådleder (1)
- ⑤ Frontdekselets trådleder (2)
- ⑥ Trådtildragerdekselet
- ⑦ Frontdekselets trådleder (3)
- ⑧ Nålens trådlederplate
- ⑨ Nålestangens trådleder
- ⑩ Høyre nål

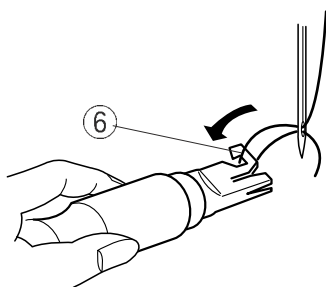
1, 2, 3



4



5



• Hvordan bruke nåleitrederen

- * Slå av strømbryteren når du bruker nåleitrederen.
- * Nåleitrederen skal ikke brukes til annet enn treing eller bytte av nålen.

1. Hold nåleitreders skaft med trekantmerket opp. Før tråden og sett den inn i Y-sporret på spissen fra høyre mot venstre.
2. Plasser V-sporret over nålen like over nåleøyet. Forsikre deg om at tråden ikke glir ut fra Y-sporret.
3. Skyv nåleitrederen ned langs nålen og skyv den forsiktig inntil treingspinnen går inn i nåleøyet.
4. Skyv skaftet slik at treingspinnen kommer ut gjennom nåleøyet med en løkke av tråden.
5. Fjern nåleitrederen langsomt fra nålen og la løkken med tråd være bak nåleøyet. Hent deretter opp løkken med kroken for å trekke ut tråddenden mot baksiden.

- ① Skaft
- ② Trekantmerke
- ③ Y-spor
- ④ Tråd
- ⑤ V-spor
- ⑥ Krok

4, 5, 6. Efter att ha gått igenom griparluckans trådledare (1), träd tråden från den nedre delen av främre höljets trådledare (2) och upptagningsarmshöljet från, höger till vänster.

7. Led tråden över det främre höljets trådledare (3)

8. Stick in tråden i den högra springan av övertrådsledarplatta.

9. Hög nålen till dess högsta position och träd igenom tråden genom nålarmens trådledare från vänster till höger.

10. Träd höger nål framifrån och bak och dra ut tråden ca 10 cm från nålsögat bakåt under foten.

- ④ Främre höljets trådledare
- ⑤ Främre höljets trådledare
- ⑥ Upptagningsarmshölje
- ⑦ Främre höljets trådledare
- ⑧ Övertrådsledarplatta
- ⑨ Nålarmens trådledare
- ⑩ Höger nål

• Hur använda nålträdaren

* Slå av strömbrytaren när du använder nålträdaren.

* Använd inte för annat än trädning eller nålbyte.

1. Håll i skaftet på nålträdaren med triangelmärket upp. Led tråden för att träda in den i Y-fåran på änden, från höger till vänster.
2. Placera V-fåran över nålen precis ovanför nålsögat. Kontrollera att tråden inte glider ur Y-fåran.
3. Dra ner trädaren längs med nålen på samma gång som du skjuter den försiktigt framåt tills nålträdarknoppen går in i nålsögat.
4. Tryck skaftet så att nålträdarknoppen kommer ut genom nålsögat med en trådslinga.
5. Ta långsamt bort nålträdaren från nålen så att trådslingan kommer bakom nålsögat. Ta fast trådändan med kroken för att dra ut tråden på baksidan.

- ① Skaft
- ② Triangelmärke
- ③ Y-fåra
- ④ Tråd
- ⑤ V-fåra
- ⑥ Krok

4, 5, 6. Efter at have ført tråden gennem fordækslets trådfører (1), føres den gennem fordækslets trådfører (2) nedefra, og løftestangens dæksel fra højre mod venstre.

7. Før tråden over fordækslets trådfører (3).

8. Sæt tråden ind i den højre rille på overtrådens trådleder

9. Hæv nålen til dens højeste punkt og før tråden gennem nålestangens trådfører; dette skal gøres fra venstre mod højre.

10. Den højre nål trådes forfra, hvorefter tråden trækkes ca. 10 cm ud af nåløjet og lægges bagud og under trykfoden.

- ④ Fordækslets trådfører (1)
- ⑤ Fordækslets trådfører (2)
- ⑥ Løftestangens dæksel
- ⑦ Fordækslets trådfører (3)
- ⑧ Overtrådens trådleder
- ⑨ Nålestangens trådfører
- ⑩ Højre nål

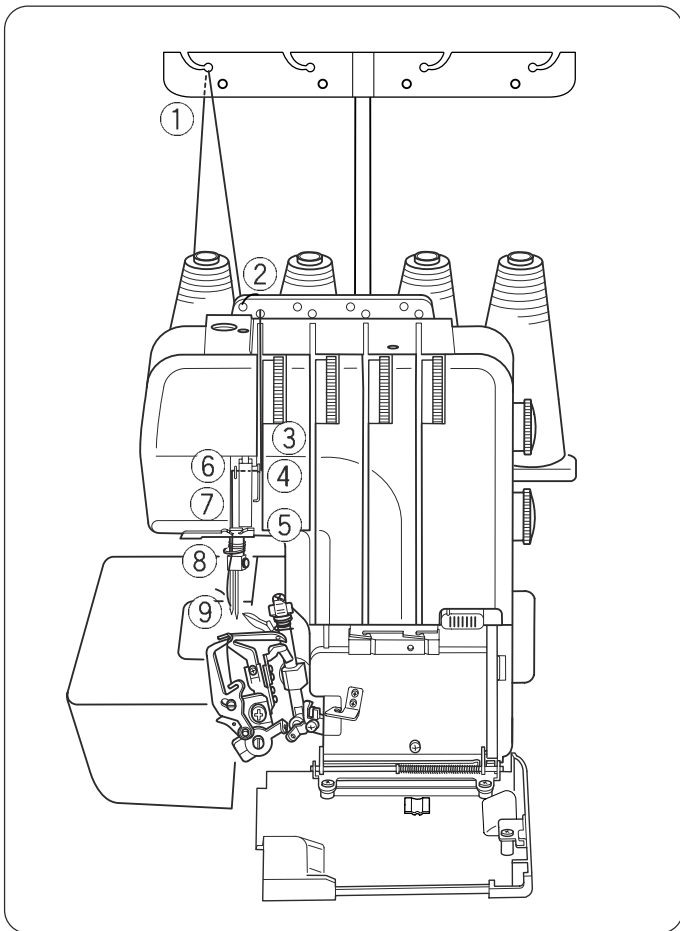
• Hvordan nåltråderen anvendes

* Når nåltråderen anvendes, skal strømafbyreren slukkes.

* Nåltråderen må ikke bruges til andet end trådning eller udskiftning af nåle.

1. Nåltråderens stang holdes således at det trekantede mærke vender opad. Tråden føres ind i Y-rillens spids fra højre mod venstre.
2. Placer V-rillen over nålen lige over nåløjet. Sørg for at tråden ikke glider ud af Y-rillen.
3. Skub nåltråderen ned langs nålen og skub den forsigtigt indtil trådepinden kommer ind i nåløjet.
4. Skub stangen således at nåltråderpinden kommer ud gennem nåløjet med en trådløkke.
5. Fjern langsomt nåltråderen fra nålen og lad trådløkken sidde bagved nåløjet. Saml løkken op med krogen og træk tråddenden bagud.

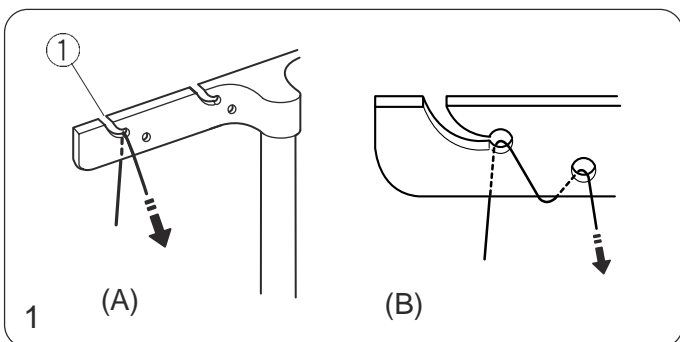
- ① Stang
- ② Trekantmærke
- ③ Y-rille
- ④ Tråd
- ⑤ V-rille
- ⑥ Krog



• Treing av venstre nål

Sett trådspolen på venstre spolespindel.

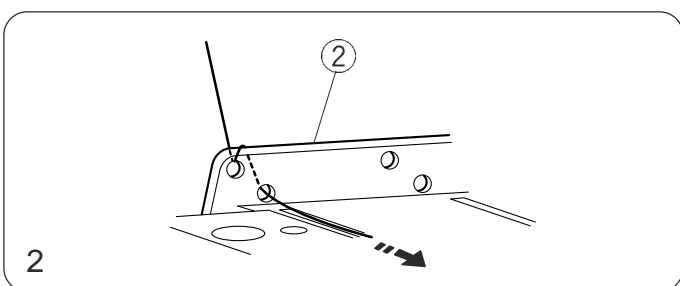
- * Punktene som skal tres for venstre nål er merket med oransje.
- * Et praktisk treingsdiagram er å finne på maskinhoveddelen på innsiden av trådkasterdekselet.



1. Trekk tråden gjennom venstre trådleder, bakfra til fremsiden: A

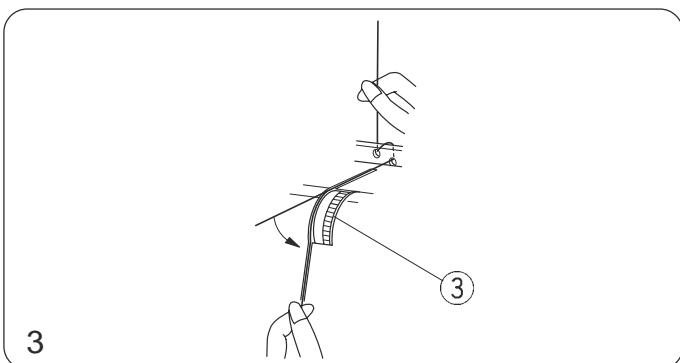
- * Hvis tråden kommer ut fra trådeledersporet, før tråden gjennom trådlederhullet igjen, som vist: B

① Trådleder



2. Før tråden gjennom hullene til venstre på trådlederplaten, som på illustrasjonen.

② Trådlederplate



3. Hold tråden i begge ender og rykk forsiktig for å forsikre deg om at tråden er riktig isatt mellom spenningsskivene. (Hvis trykkfotløfteren er hevet, kan tråden lett føres inn mellom spenningsskivene.)

③ Trådspenningsratt for venstre nål

• Trådning av vänster nål

Placera en spole med tråd på spolpinnen till vänster.

- * De ställen som skall trädas för nål till vänster är markerade med orange.
- * En praktisk trådningskarta finns på maskinen på insidan av griparluckan.

• Trådning af venstre nål

Anbring spolen med tråd på den spolepind, som sidder på venstre side.

- * De punkter, som skal trådes for nålen er mærket med orange.
- * Et diagram over trådningen sidder på maskinkroppen inde i trådkasterdækslet.

1. Dra tråden genom trådledaren till vänster, bakifrån och fram: A
- * Om tråden kommer ut från trådledarspringan. Träd tråden genom trådledarhålet igen som visas: B

① Trådledare

2. Träd tråden genom hålen till vänster på trådledarplattan som bilden visar.

② Trådledarplatta

3. Håll i tråden från båda ändarna och dra lätt för att kontrollera att trådarna är rätt trädna genom spänningsskivorna. (Om pressarfotslyftaren är uppe är det lätt att föra in tråden mellan spänningsskivorna.)

③ Vänstra nålens trådspänningsskiva

1. Træk tråden gennem trådføreren på venstre side; dette gøres bagfra: A
- * Hvis tråden ikke går ind i trådførerens rille, skal den føres gennem trådførerens hul igen, som vist: B

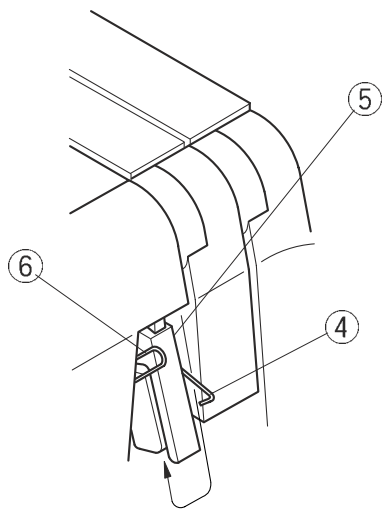
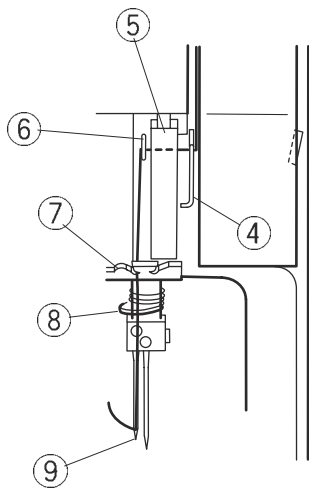
① Trådfører

2. Før tråden gennem hullerne på venstre side af trådlederen, som vist på tegningen.

② Trådleder

3. Hold fast i begge ender af tråden og træk forsigtigt i den for at sikre at tråden er ført korrekt mellem spændingsskiverne. (Hvis trykfodsløfteren er hævet, kan tråden lettere føres gennem spændingsskiverne.)

③ Venstre overtråds spændingsvælger



4, 5, 6, 7, 8, 9

- 4, 5. Skyv tråden fra nederst på frontdekselets trådleder (2) og trådtildragerdekselet fra høyre mot venstre.
6. Før tråden over frontdekselets trådleder (3).
7. Sett tråden inn i venstre spalte på nålens trådlederplate.
8. Hev nålen til sin høyeste stilling og før tråden gjennom nålestangens trådleder fra venstre mot høyre.
9. Tre den venstre nålen forfra mot baksiden og trekk tråden ca. 10 cm fra nåleøyet til baksiden under foten.

- ④ Frontdekselets trådleder (2)
- ⑤ Trådtildragerdekselet
- ⑥ Frontdekselets trådleder (3)
- ⑦ Nålens trådlederplate
- ⑧ Nålestangens trådleder
- ⑨ Venstre nål

* Du kan lett tre maskinen hvis du bruker nåleitrederen som er inkludert som standard tilbehør. (Se side 50.)

- 4, 5. För trådarna från den nedre delen av främre höljets trådledare (2) och upptagningsarmhöljet, från höger till vänster.
6. Dra tråden över den främre höljets trådledare (3)
7. Trä in tråden i den vänstra springan av nåltrådsledarplattan.
8. Høj nålen till dess högsta position och dra tråden genom nålarmens trådledare från vänster till höger.
9. Träd vänster nål framifrån och bak och dra ut tråden ca 10 cm från nålsögat och bakåt under foten.

- ④ Främre höljets trådledare (2)
- ⑤ Upptagningsledarhölje
- ⑥ Främre höljets trådledare (3)
- ⑦ Övertådsledarplatta
- ⑧ Nålarmstrådledare
- ⑨ Vänster nål

* Du kan enkelt tråda maskinen om du använder nåltrådaren som är inkluderad i standardutrustningen. (Se sid 51)

- 4, 5. Tråden føres fra bunden og fordækslets trådfører (2) og løftestangens dæksel fra højre mod venstre.
6. Før tråden over fordækslets trådfører (3).
7. Sæt tråden ind i den venstre rille på overtrådens trådleder.
8. Hæv nålen til dens højeste position og før tråden gennem nålstangens trådfører; dette skal gøres fra venstre mod højre.
9. Den højre nål trådes forfra, hvorefter tråden trækkes ca. 10 cm ud af nåløjet og lægges bagud og under trykfoden.

- ④ Fordækslets trådfører (2)
- ⑤ Løftestangens dæksel
- ⑥ Fordækslets trådfører (3)
- ⑦ Overtrådens trådleder
- ⑧ Nålestangens trådfører
- ⑨ Venstre nål

* Det er let at tråde symaskinen, hvis du har en nåltråder. Den medfølger som standardudstyr. (Se side 51).

PRØVESØM

Begynne å sy

1. Legg stoffet under tåen på foten.
(Det er ikke nødvendig å heve foten.)
2. Drei håndhjulet forsiktig mot deg med et par omdreininger og sjekk treingskjeden. Start deretter syingen i langsomt tempo. Stoffet mates automatisk. Før stoffet i den retningen du ønsker.

* For kraftige stoffer kan du heve trykkfoten og legge inn stoffet foran kniven.
Senk deretter foten og begynn å sy mens du fører stoffet.

Avslutte syingen

1. Når sømmen er ferdig, fortsett med å kjøre maskinen langsomt for å lage en trådkjede på ca. 12 cm, mens du trekker trådkjeden litt bakover.

2. Kutt trådene med trådkutteren, som vist på illustrasjonen, og la det være igjen en trådkjede på ca. 5 cm fra enden av stoffet.

① Trådkutter

Kontinuerlig søm

Legg det neste stoffstykket under tåen på foten og begynn å sy. Det er ikke nødvendig å heve trykkfoten for alminnelige stoffer.

* For kraftige stoffer kan du heve trykkfoten og legge inn stoffet foran kniven.
Senk deretter foten og begynn å sy mens du fører stoffet.

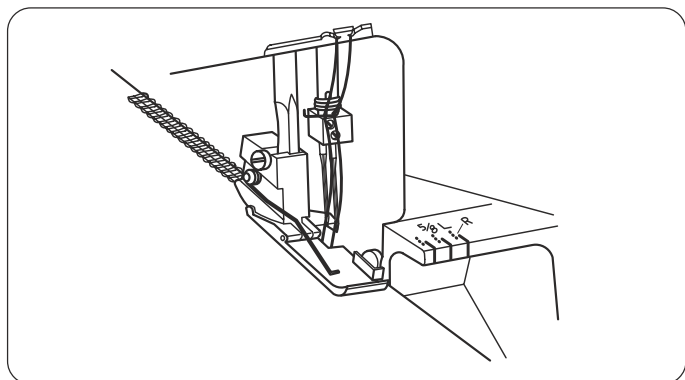
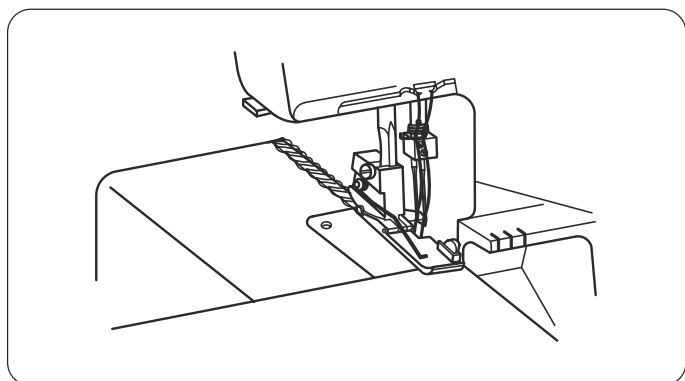
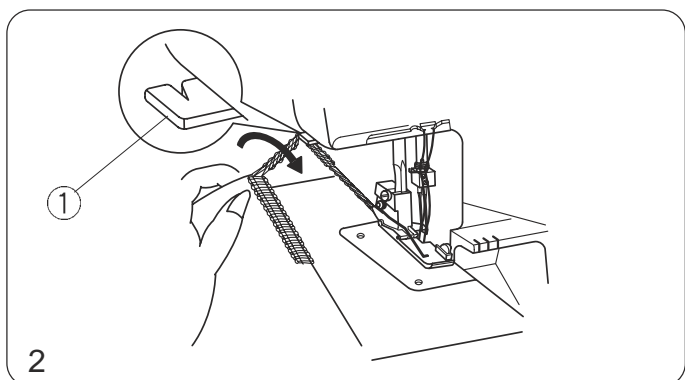
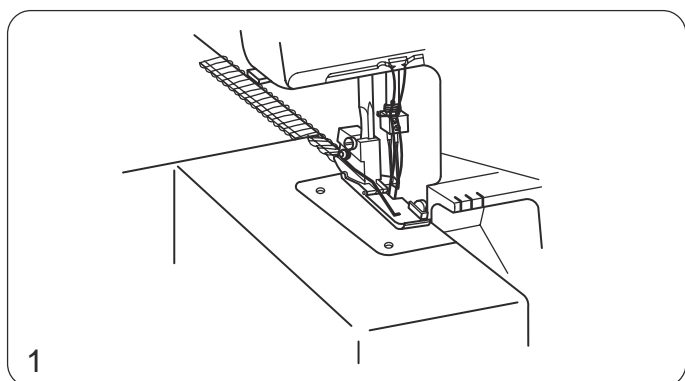
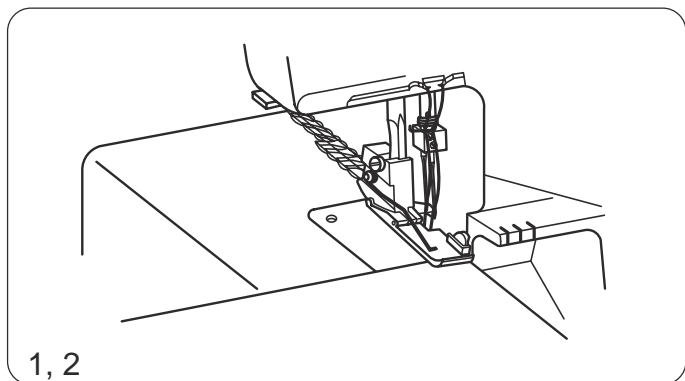
Hvordan bruke styrelinjer

Oppå trådkasterdekselet finner du styrelinjer som indikerer avstanden fra nålens stilling.

Vennligst bruk dem som rettesnorer når du syr. Merke L (left = venstre) indikerer avstanden fra venstre nål.

Merke R (right = høyre) indikerer avstanden fra høyre nål.

Avstanden mellom midten på styrelinjen og nålens stilling er 5/8 tomme.



TESTSÖMNAD

Börja sy

1. Placera tyget under tån på foten. (Det är inte nödvändigt att höja foten).
 2. Vrid handhjulet försiktigt mot dig ett par gånger och kontrollera trådkedjan. Börja sen sy försiktigt. Tyget kommer att matas fram automatiskt. Styr tyget i önskad riktning.
- * För tjockt tyg, höj pressarfoten och placera tyget framför kniven. Därefter sänk foten och börja sy på samma gång som du styr tyget.

Sluta sy

1. När sömnaden är färdig, fortsätt långsamt att sy ca 12 cm för att åstadkomma en trådkedja samtidigt som du drar trådkedjan försiktigt bakåt.
 2. Skär av trådarna med en trådkniv som bilden visar och lämna en ca 5 cm trådkedja i änden av materialet.
- ① Trådkniv

Kontinuerlig sömnad

Placera tyget under tån på foten och börja sy. Det är inte nödvändigt att höja pressarfoten för vanligt material.

- * För tjockt tyg, höj pressarfoten och placera tyget framför kniven. Därefter sänk foten och börja sy på samma gång som du styr tyget.

Hur använda sömhjälplinjer

På toppen av griparluckan finns sömhjälplinjer som visar avståndet från nålpositionen. Vänligen använd dem som sömhjälp. Märke L visar avståndet från vänster nål. Märke R visar avståndet från höger nål. Avståndet mellan mitten av hjälplinjen och nålpositionen är 5/8 inch.

PRØVESYNING

Påbegynde syning

1. Læg stoffet under trykfodens start. (Det er ikke nødvendigt at hæve trykfoden)
 2. Drej håndhjulet forsigtigt et par omdrejninger mod dig og kontroller trådløkken. Nu kan syningen starte – det tilrådes at der sys langsomt i begyndelsen. Stoffet bliver automatisk ført frem. Stoffet skal styres i den ønskede retning.
- * Når der sys i kraftige stoffer, skal trykfoden hæves og stoffet anbringes foran kniven. Derefter sænkes trykfoden og der sys ved at styre stoffet.

Afslutte syning

1. Efter syningen er afsluttet, skal maskinen køre et kort øjeblik for at producere en trådløkke på ca. 12 cm; løkken skal trækkes lettere bagud.
 2. Klip trådene af med trådkæreren som vist på tegningen; der skal være en trådløkke på ca. 5cm ved slutningen af stoffet.
- ① Trådkærer

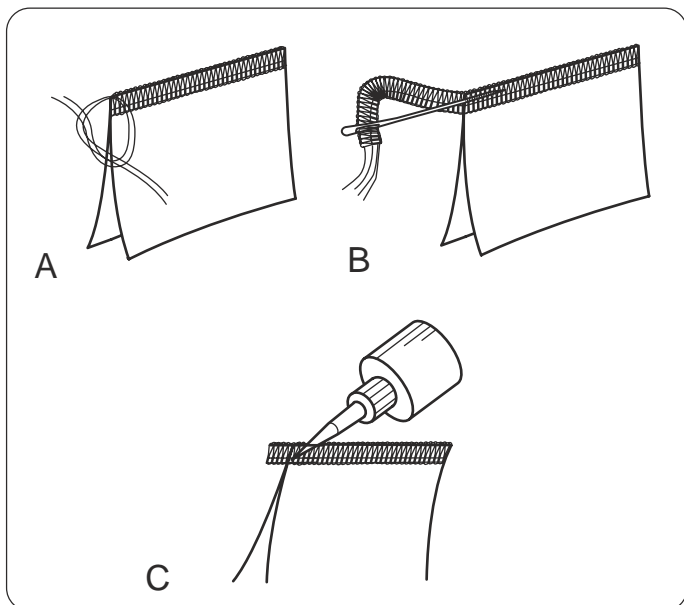
Kontinuerlig syning

Læg stoffet under trykfodens start og begynd at sy. Når der skal sys i almindelige stoffer, er det ikke nødvendigt at hæve trykfoden.

- * Når der sys i kraftige stoffer, skal trykfoden hæves og stoffet anbringes foran kniven. Derefter sænkes trykfoden og der sys ved at styre stoffet.

Hvordan sømmålere anvendes

Sømmålerne sidder på trådkasterdækslet og disse viser afstanden fra nålens position. De bør bruges som sylinier. Afmærkning L viser afstanden fra venstre nål. Afstanden mellem syliniens midtpunkt og nålens position er ca. 1,5 cm.

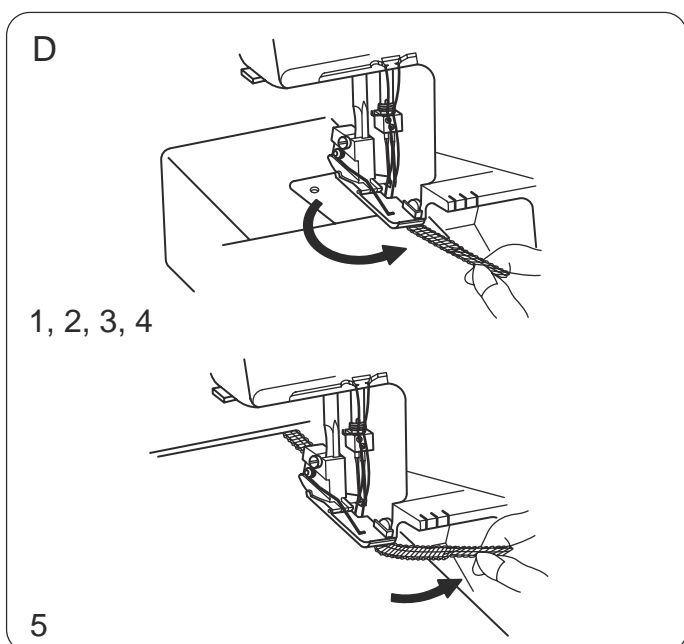


Festing av ender

For å unngå at sømmene løsner er det nødvendig å ha en trådkjede på ca. 5 cm på begynnelsen og slutten av sømmen. For å feste begynnelsen og slutten på en søm velg én av følgende fremgangsmåter:

På begynnelsen

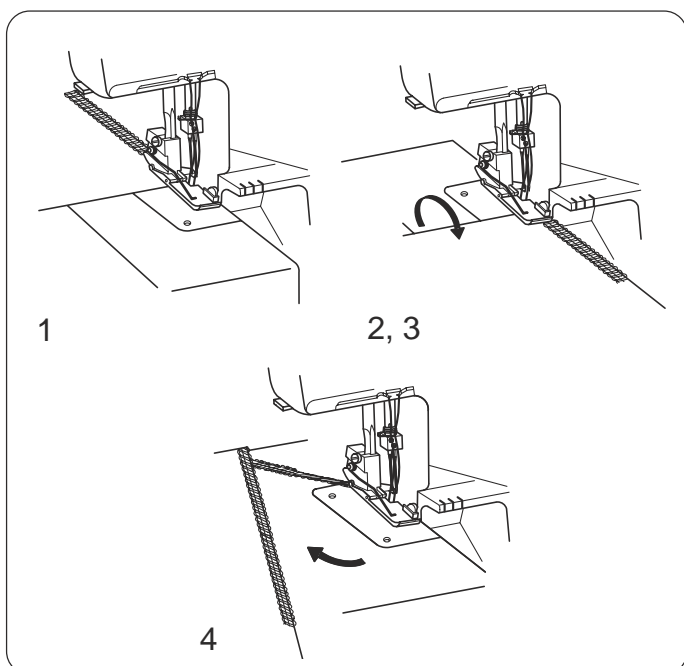
- A. Atskill trådendene og knyt dem..
- B. Tre kjeden gjennom en nål med stort øye og vev kjeden gjennom overlock-stingene i stoffet.
- C. Klipp av kjeden ved kanten av stoffet. Bruk deretter litt sømforsigler (Fray Check™ (Kontroller frynsing)) eller Fray-No-More™ (Ikke-mer-frynsing)) på trådendene.
- D. 1. Før du setter stoffet i maskinen, sy en trådkjede på ca. 5 cm bak nålen.
2. Sett stoffet i maskinen. Sy deretter noen få sting og stopp.
3. Hev trykkfoten og før trådkjeden til venstre rundt og under trykkfoten.
4. Legg trådkjeden mellom trykkfoten og den øvre kniven og hold den på plass mens du senker trykkfoten for å sy.
5. Etter at du har sydd 2,5 cm, flytt kjeden til høyre og under den øvre kniven, og kutt kjeden mens du syr.



På slutten av sømmen

* Du kan bruke samme fremgangsmåten som i "På begynnelsen" for å feste slutten på sømmen, med unntak av punkt "D", eller du kan bruke fremgangsmåten som er vist nedenfor.

1. Sy ett sting fra enden av sømmen
2. Hev nålen og trykkfoten og trekk trådene forsiktig av kjedehaken.
3. Snu stoffet slik at vrangen vender opp.
4. Sy ca. 2,5 cm over sømmen og skrå av stoffet.



Fästa ändar

För att undvika att trådarna repar upp sig är det viktigt att lämna en trådkedja som är ca 5 cm lång i början och slutet av sömmen. För att fästa början och slutet på sömmen, välj en av följande metoder.

I början

- A. Skilj åt trådändarna och knyt dem.
- B. Träd kedjan genom ett stort nålsöga, och väv kedjan genom overlocksömmar på materialet.
- C. Klipp kedjan vid kanten på tyget. Därefter applicera en liten mängd sömtillslutning (Fray Check™ eller Fray-No-More™) på trådändarna.
- D.
 1. Innan du placerar tyget i maskinen, sy en trådkedja som är ca 5 cm lång bakom nålen.
 2. Placera tyget i maskinen och overlocka några stygn. Stanna.
 3. Höj pressarfoten och dra trådkedjan runt till vänster och under pressarfoten.
 4. Placera trådkedjan mellan pressarfoten och övre kniven, håll den i position medan du sänker pressarfoten för att sy.
 5. Efter att ha sytt ca 2.5 cm, för kedjan till höger och under den övre kniven och skär av kedjan medan du syr.

I slutet

- * Du kan använda samma metoder som "I början" för att fästa slutet av sömmen, förutom "D", eller så kan du använda metoderna nedan.
- 1. Overlocka ett stygn i slutet av sömmen.
- 2. Höj nål och pressarfot och dra försiktigt trådarna från kedjefingret.
- 3. Vänd tyget så att undersidan är uppe.
- 4. Overlocka ca 2.5 cm över sömnaden och vinkla tyget.

Hæftning af ender

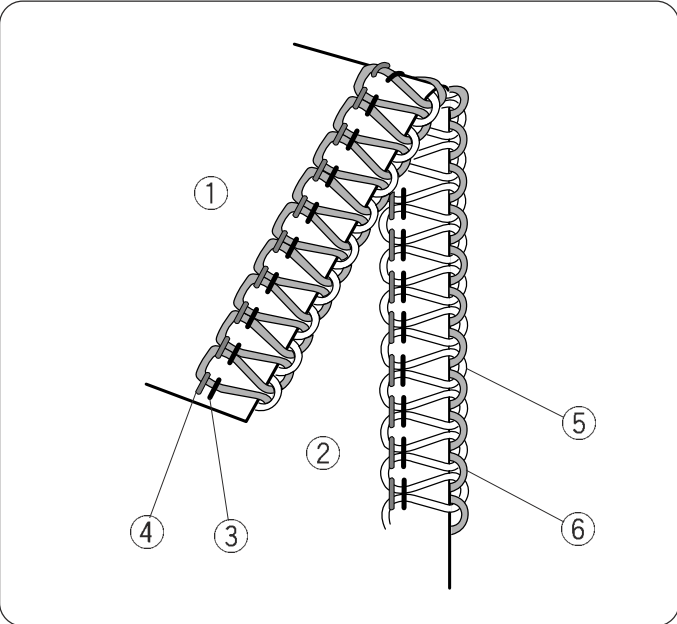
For at hindre tråden i at trævle op, skal der være en trådløkke på ca. 5 cm ved starten og slutningen af en søm. For at sikre starten og slutningen af en søm, kan en af de følgende metoder anvendes.

Ved sømmens start

- A. Skil trådenderne og slå knude.
- B. Tråd løkken gennem et stort nåleøje og sy den gennem stoffets overlocksting.
- C. Klip løkken af ved stofkanten. Tilsæt derefter en lille mængde sømmemiddel (Fray Check ' eller Fray-No-More') på trådenderne.
- D.
 1. Inden stoffet anbringes i maskinen, kan der sys en trådløkke på ca. 5 cm bagved nålen.
 2. Placér stoffet på maskinen. Sy derefter et par sting og stop.
 3. Hæv trykfoden og før trådløkken til venstre rundt om og under trykfoden.
 4. Placér trådløkken mellem trykfoden og den øverste kniv og hold fast i trådløkken mens trykfoden sænkes.
 5. Efter at have syet ca. 2,5 cm flyttes trådløkken til højre og under den øverste kniv; dette bevirker at løkken klippes af under syningen.

Ved sømmens slutning

- * Den samme metode kan benyttes som "Ved Sømmens start" til at sikre en søm, med undtagelse af "D". Nedennævnte metoder kan også benyttes.
- 1. Sy et sting ved sømmens ende.
- 2. Hæv nålen og trykfoden og træk trådene forsigtigt af lænkepinden.
- 3. Vend stoffet således at vrangsidens vender opad.
- 4. Sy en løkke på ca. 2,5 cm over syningen og vend stoffet, som vist på tegningen.



Trådspenning (4 tråder)

Korrekt spenning

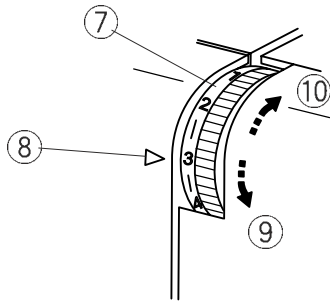
Illustrasjonen til venstre viser sømresultatet med korrekte spenningsinnstillinger. Imidlertid kan det være nødvendig å justere trådspenningen, avhengig av typen stoff og tråd som blir brukt.

- ① Stoffets vrange
- ② Stoffets rette
- ③ Høyre nåletråd
- ④ Venstre nåletråd
- ⑤ Øvre trådkastertråd
- ⑥ Nedre trådkastertråd

Justering av trådspenningen

- * Sett alle fire trådspenningsratt på "3".
Begynn å sy og sjekk trådspenningen.

Hvis spenningsbalansen på prøvestoffet ikke er tilfredsstillende, kan du justere trådspenningen ved hjelp av trådspenningsrattet.



- ⑦ Trådspenningsratt
- ⑧ Innstillingsmerke
- ⑨ Løsne
- ⑩ Stramme

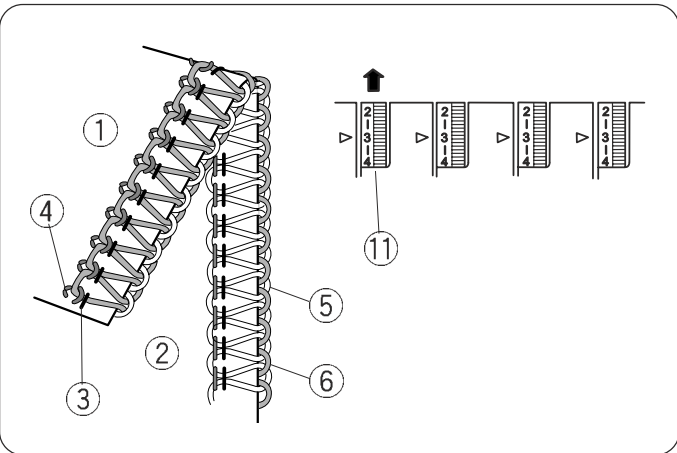
Venstre nåletråds spenning er for løs

Illustrasjonen viser sømresultatet når venstre nåletråds spenning er for løs

Slik gjør du:

Stram til venstre nåletråds spenning.

- ⑪ Venstre nåletråds spenningsratt



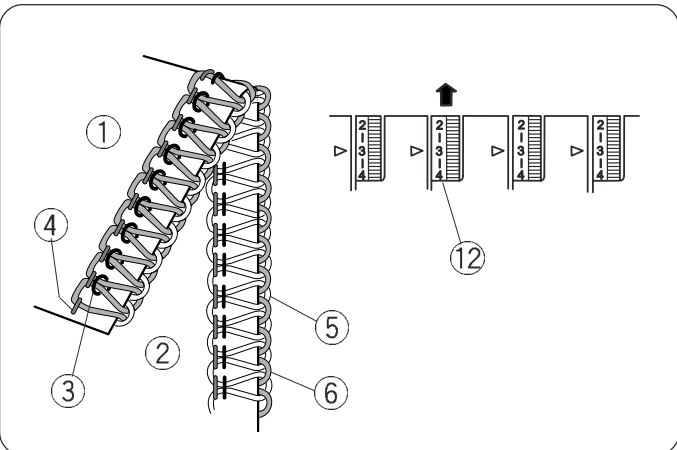
Høyre nåletråds spenning er for løs

Illustrasjonen viser sømresultatet når høyre nåletråds spenning er for løs.

Slik gjør du:

Stram til høyre nåletråds spenning.

- ⑫ Høyre nåletråds spenningsratt



Trådspänning (4 trådar)

Rätt spänning

Bilden till vänster visar syresultat med de rätta spänningsinställningarna. En justering av trådspänningen kan dock vara nödvändig beroende på vilket typ av tyg och tråd som används.

- ① Tygets avigsida
- ② Tygets rätsida
- ③ Höger övertråd
- ④ Vänster övertråd
- ⑤ Övre grippartråd
- ⑥ Undre grippartråd

Justering av trådspänning

- * Ställ in alla fyra trådspänningsskivor på "3".
Därefter sy, och kontrollera trådspänningarna.

Om spänningsbalansen på testlappen inte är bra så kan du justera trådspänningen med trådspänningsskivan.

- ⑦ Trådspänningsskiva
- ⑧ Inställningsmärke
- ⑨ Lossa
- ⑩ Spänna

Vänster trådspänning är för lös

Bilden visar syresultat när vänster trådspänningen är för lös.

Lösning:

Spänn vänster Övertrådspänning.

- ⑪ Vänster övertrådspänningsskiva

Höger trådspänning är för lös

Bilden visar syresultat när den vänstra trådspänningen är för lös.

Lösning:

Spänn höger övertrådspänning.

- ⑫ Höger övertrådspänningsskiva

Trådspænding (4 tråde)

Korrekt spænding

Illustrationen til venstre viser syresultater med en korrekt indstillet spænding. Det kan imidlertid være nødvendigt at justere trådspændingen; dette afhænger af hvilken type stof og tråd der anvendes.

- ① Stoffets vrangside
- ② Stoffets retside
- ③ Tråden på højre nål
- ④ Tråden på venstre nål
- ⑤ Øverste trådkasters tråd
- ⑥ Nederste trådkasters tråd

Justering af trådspændingen

- * Sæt alle fire trådspændingsvælgere på "3". Sy en søm og kontrollér trådspændingen.

Hvis trådspændingen på prøvestykket ikke er tilfredsstillende, kan den justeres ved hjælp af trådspændingsvælgeren.

- ⑦ Trådspændingsvælger
- ⑧ Indstillingsmärke
- ⑨ Løsnes
- ⑩ Strammes

Venstre nåls trådspænding er for løs

Illustrationen viser syresultaterne når venstre nåls trådspænding er for løs.

Udbedring:

Stram den venstre nåls trådspænding.

- ⑪ Venstre nåls trådspændingsvælger

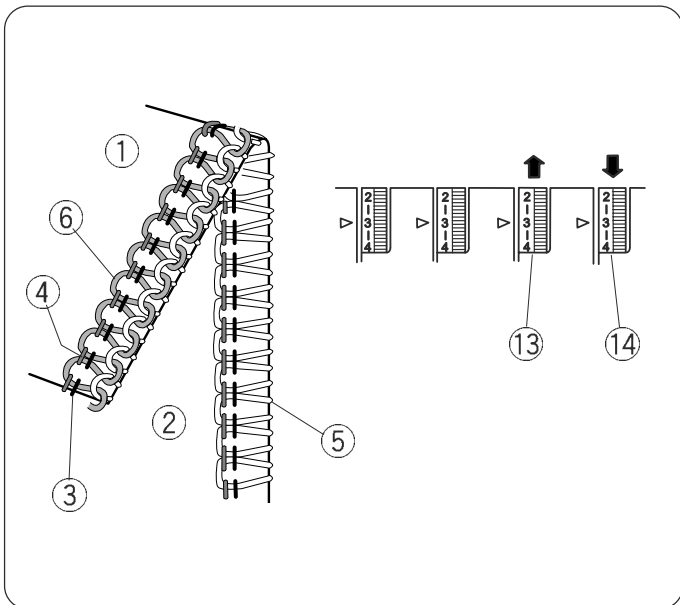
Højre nåls trådspænding er for løs

Illustrationen viser syresultaterne når højre nåls trådspænding er for løs.

Udbedring:

Stram den højre nåls trådspænding.

- ⑫ Højre nåls trådspændingsvælger



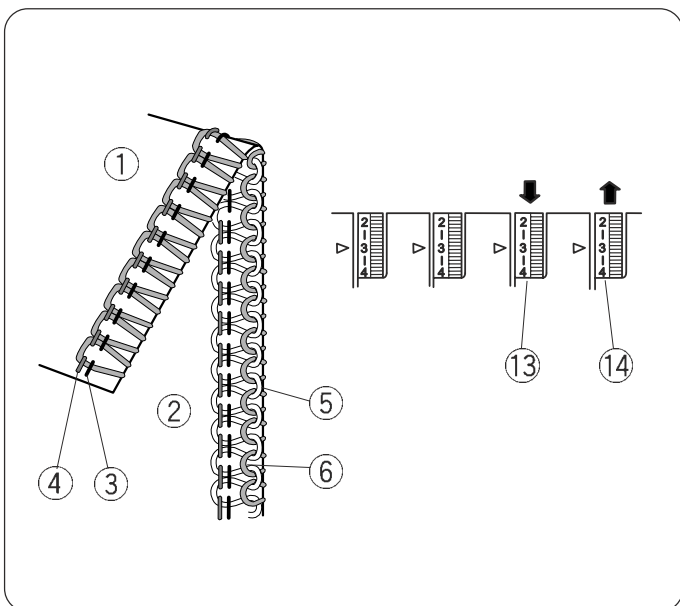
Trådkastertrådens spenning er ute av balanse (1)

Illustrasjonen viser sømresultatet når den nedre trådkastertrådens spenning er for hard og/eller øvre trådkastertråds spenning er for løs.

Slik gjør du:

Løsne nedre trådkastertråds spenning og/eller stram øvre trådkastertråds spenning.

- ① Stoffets vrange
- ② Stoffets rette
- ③ Høyre nåletråd
- ④ Venstre nåletråd
- ⑤ Øvre trådkastertråd
- ⑥ Nedre trådkastertråd
- ⑬ Øvre trådkastertråds spenningsratt
- ⑭ Nedre trådkastertråds spenningsratt



Trådkastertrådens spenning er ute av balanse (2)

Illustrasjonen viser sømresultatet når den øvre trådkastertrådens spenning er for hard og/eller nedre trådkastertråds spenning er for løs.

Slik gjør du:

Løsne øvre trådkastertråds spenning og/eller stram nedre trådkastertråds spenning.

- ⑬ Øvre trådkastertråds spenningsratt
- ⑭ Nedre trådkastertråds spenningsratt

Griparrådspänningen är ur balans (1)

Bilden visar syresultat när den undre griparrådspänningen är för spänd och/eller den övre griparrådspänningen är för lös.

Lösning:

Lossa den undre griparrådspänningen och/eller spänn den övre griparrådspänningen.

- ① Tygets avigsida
- ② Tygets rätsida
- ③ Höger övertråd
- ④ Vänster övertråd
- ⑤ Övre griparråd
- ⑥ Undre griparråd
- ⑬ Övre griparrådspänningskiva
- ⑭ Undre griparrådspänningskiva

Skytteltrådspänningen är ur balans (2)

Bilden visar syresultat när den övre griparrådspänningen är för spänd och/eller den undre griparrådspänningen är för lös.

Lösning:

Lossa den övre griparrådspänningen och/eller spänn den nedre griparrådspänningen.

- ⑬ Övre griparrådspänningskiva
- ⑭ Undre griparrådspänningskiva

Trådkasterens spænding er ikke ensartet (1)

Illustrationen viser syresultaterne når den nederste trådkasters tråd er for stram og/eller den øverste trådkasters tråd er for løs.

Udbedring:

Løsn den nederste trådkasters trådspænding og/eller stram den øverste trådkasters trådspænding

- ① Stoffets vrangside
- ② Stoffets retside
- ③ Tråden på højre nål
- ④ Tråden på venstre nål
- ⑤ Øverste trådkasters tråd
- ⑥ Nederste trådkasters tråd
- ⑬ Spændingsvælger til øverste trådkasters tråd
- ⑭ Spændingsvælger til nederste trådkasters tråd

Trådkasterens spænding er ikke ensartet (2)

Illustrationen viser syresultaterne når den øverste trådkasters tråd er for stram og/eller den nederste trådkasters tråd er for løs.

Udbedring:

Løsn den øverste trådkasters trådspænding og/eller stram den nederste trådkasters trådspænding.

- ⑬ pændingsvælger til øverste trådkasters tråd
- ⑭ Spændingsvælger til nederste trådkasters tråd

Treing av maskinen (3 tråder)

Bruk av kun høyre nål (for vanlig tretråders søm)

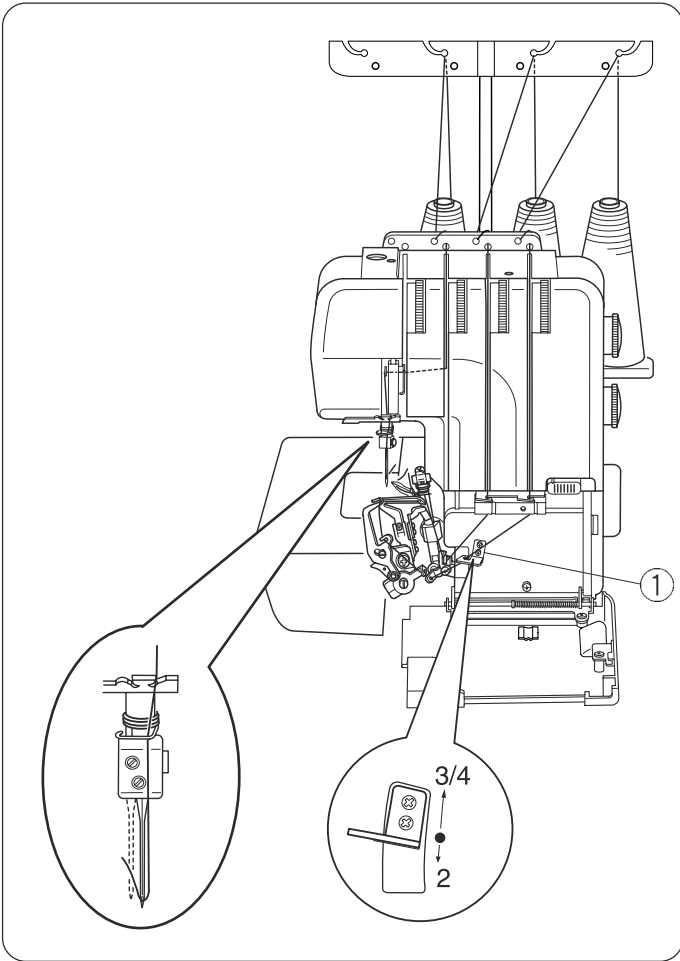
Når du bruker den høyre nålen, er standard sybredde 3,5 mm.

Illustrasjonen til venstre viser deg hvordan du skal tre i nålen.

Merk:

Trekk til nålklemmeskruen på den siden som ikke blir brukt så du ikke mister den.

① Variabel trådleder.

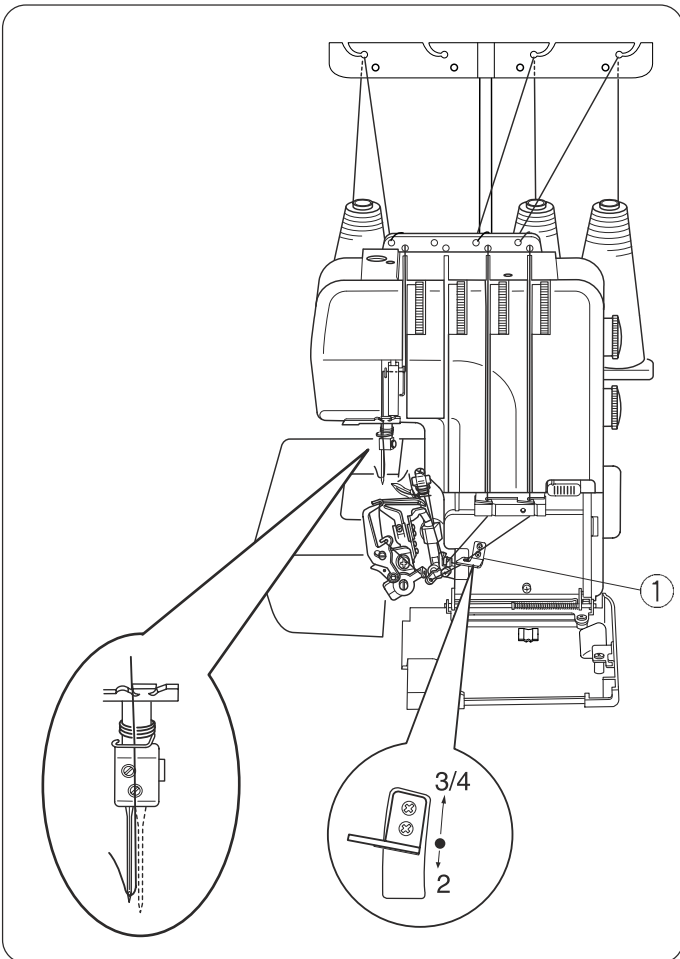


Bruk av kun venstre nål (for bred tretråders søm)

Når du bruker den venstre nålen, er standard sybredde 5,7 mm.

Illustrasjonen til venstre viser deg hvordan du skal tre i nålen.

① Variabel trådleder.



Trädning av maskinen (3 trådar)

Använda endast nålen till höger (För normal tretråds overlocksöm)

När du använder höger nål är standard sömnadsbredd 3.5 mm.

Bilden till vänster visar hur du trär nålen.

Märk:

Skruva åt nålklämskruven på den sida som inte används för att förhindra att skruven försvinner

- ① Justerbar trådledare

Använda endast nålen till vänster (För bred tretråds overlocksöm)

När du använder vänster nål är standard sömnadsbredd 5.7 mm.

Bilden till vänster visar hur träda nålen.

- ① Utbytbar trådledare

Hvordan maskinen trådes (3 tråde)

Kun ved brug af højre nål (almindelig syning med 3 tråde)

Når der kun sys med højre nål, skal der sys med en standardbredde på 3,5 mm.

Illustrationen til venstre viser hvordan nålen skal trådes.

Bemærk:

For at undgå at tæbe skruen, strammes nåleholderskruen på den side, som ikke bruges.

- ① Justerbar trådfører

Kun ved brug af højre nål (bred syning med 3 tråde)

Når der kun sys med venstre nål, skal der sys med en standardbredde på 5,7 mm.

Illustrationen til venstre viser hvordan nålen skal trådes.

- ① Justerbar trådfører

Trådspenning (3 tråder)

Korrekt spenning

Illustrasjonen til venstre viser sømresultatet med korrekte spenningsinnstillinger. Imidlertid kan det være nødvendig å justere trådspenningen, avhengig av typen stoff og tråd som blir brukt.

- ① Stoffets vrange
- ② Stoffets rette
- ③ Høyre eller venstre nåletråd
- ④ Øvre trådkastertråd
- ⑤ Nedre trådkastertråd

Justering av trådspenningen

* Sett alle tre trådspenningsratt på "3".

Begynn å sy og sjekk trådspenningen.

Hvis spenningsbalansen på prøvestoffet ikke er tilfredsstillende, kan du justere trådspenningen ved hjelp av trådspenningsrattet.

- ⑥ Trådspenningsratt
- ⑦ Innstillingsmerke
- ⑧ Løsne
- ⑨ Stramme

Nåletrådens spenning er for løs

Illustrasjonen viser sømresultatet når nåletrådens spenning er for løs

Slik gjør du:

Stram til nåletrådens spenning.

- ⑩ Venstre nåletråds spenningsratt
- ⑪ Høyre nåletråds spenningsratt

Trådkastertrådens spenning er ute av balanse (1)

Illustrasjonen viser sømresultatet når den nedre trådkastertrådens spenning er for hard og/eller øvre trådkastertråds spenning er for løs.

Slik gjør du:

Løsne nedre trådkastertråds spenning og/eller stram øvre trådkastertråds spenning.

- ⑫ Øvre trådkastertråds spenningsratt
- ⑬ Nedre trådkastertråds spenningsratt

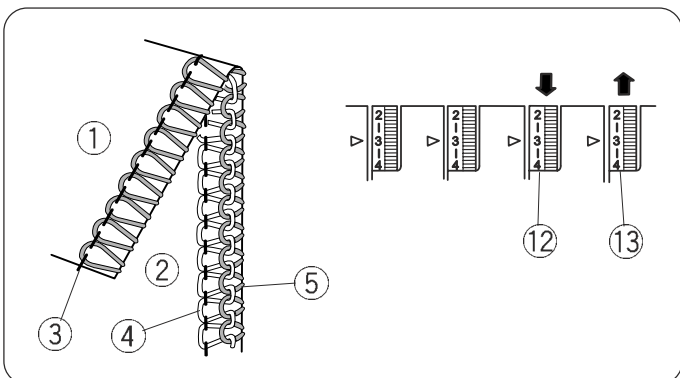
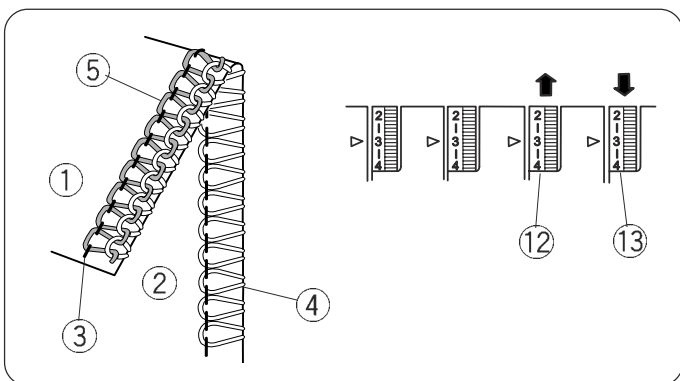
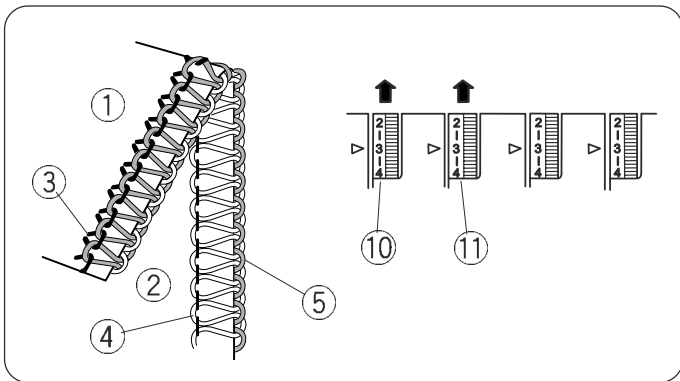
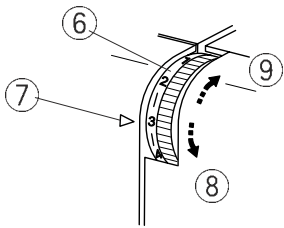
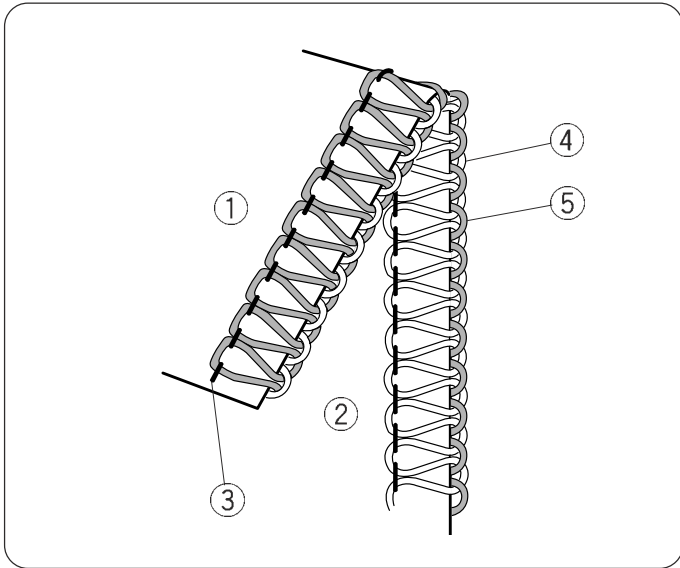
Trådkastertrådens spenning er ute av balanse (2)

Illustrasjonen viser sømresultatet når den øvre trådkastertrådens spenning er for hard og/eller nedre trådkastertråds spenning er for løs

Slik gjør du:

Løsne øvre trådkastertråds spenning og/eller stram nedre trådkastertråds spenning.

- ⑫ Øvre trådkastertråds spenningsratt
- ⑬ Nedre trådkastertråds spenningsratt



Trådspänning (3 trådar)

Rätt spänning

Bilden till vänster visar syresultat med rätt spänningsinställning.

En justering av trådspänningen kan vara nödvändig beroende på vilket typ av tyg och tråd som används.

- ① Tygets avigsida
- ② Tygets rätsida
- ③ Höger eller vänster övertråd
- ④ Övre gripartråd
- ⑤ Undre gripartråd

Justering av trådspänning

- * Ställ in 3 trådspänningsskivor på "3". Därefter sy, och kontrollera trådspänningarna. Om spänningsbalansen på testlappen inte är bra så kan du justera trådspänningen med trådspänningsskivan.

- ⑥ Trådspänningsskiva
- ⑦ Inställningsmärke
- ⑧ Lossa
- ⑨ Spänna

Övertrådspänningen är för lös

Bilden visar syresultat när den övertrådspänningen är för lös.

Lösning:

Spänn övertrådspänningen.

- ⑩ Vänster övertrådspänningsskiva
- ⑪ Höger övertrådspänningsskiva

Gripartrådspänningen är ur balans (1)

Bilden visar syresultat när den undre gripartrådspänningen är för spänd och/eller övre gripartrådspänningen är för lös.

Lösning:

Lossa den undre griparetrådspänningen och/eller spänn den övre gripartrådspänningen.

- ⑫ Övre gripartrådspänningsskiva
- ⑬ Undre gripartrådspänningsskiva

Griparrådspänningen är ur balans (2)

Bilden visar syresultat när den övre gripartrådspänningen är för spänd och/eller nedre gripartrådspänningen är för lös.

Lösning:

Lossa den övre gripartrådspänningen och/eller spänn den nedre gripartrådspänningen.

- ⑫ Övre gripartrådspänningsskiva
- ⑬ Nedre gripartrådspänningsskiva

Trådspænding (3 tråde)

Korrekt spænding

Illustrationen til venstre viser syresultaterne med en korrekt indstillet spænding. Det kan imidlertid være nødvendigt at justere trådspændingen; dette afhænger af hvilken type stof og tråd der anvendes.

- ① Stoffets vrangside
- ② Stoffets retside
- ③ Tråden på venstre nål
- ④ Øverste trådkasters tråd
- ⑤ Nederste trådkasters tråd

Justering af trådspændingen

- * Sæt de tre trådspændingsvælgere på "3". Sy en søm og kontroller trådspændingen. Hvis trådspændingen på prøvestykket ikke er tilfredsstillende, kan den justeres ved hjælp af trådspændingsvælgeren.

- ⑥ Trådspændingsvælger
- ⑦ Indstillingsmærke
- ⑧ Løsnes
- ⑨ Strammes

Overtrådens trådspænding er for løs

Illustrationen viser syresultaterne når overtrådens trådspænding er for løs.

Udbedring:

Stram overtrådens trådspænding.

- ⑩ Venstre nåls trådspændingsvælger
- ⑪ Højre nåls trådspændingsvælger

Trådkasterens spænding er ikke ensartet (1)

Illustrationen viser syresultaterne når den nederste trådkasters tråd er for stram og/eller den øverste trådkasters tråd er for løs.

Udbedring:

Løsn den nederste trådkasters trådspænding og/eller stram den øverste trådkasters trådspænding.

- ⑫ Spændingsvælger til øverste trådkasters tråd
- ⑬ Spændingsvælger til nederste trådkasters tråd

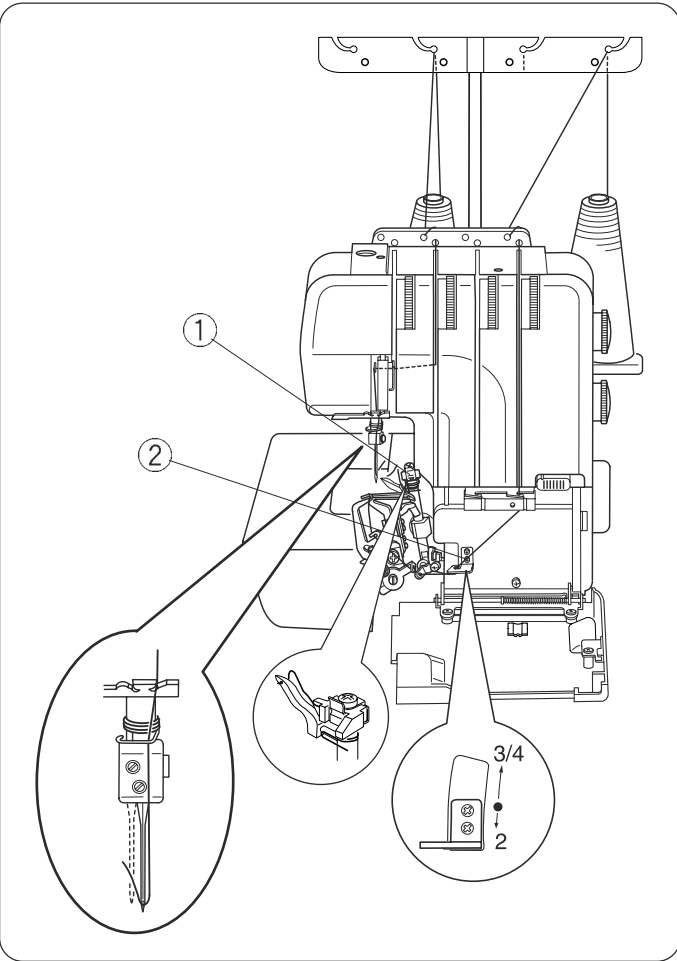
Trådkasterens spænding er ikke ensartet (2)

Illustrationen viser syresultaterne når den øverste trådkasters tråd er for stram og/eller den nederste trådkasters tråd er for løs.

Udbedring:

Løsn den øverste trådkasters trådspænding og/eller stram den nederste trådkasters trådspænding.

- ⑫ Spændingsvælger til øverste trådkasters tråd
- ⑬ Spændingsvælger til nederste trådkasters tråd



Treing av maskinen (2 tråder)

Bruk av kun høyre nål (for vanlig totråders søm)

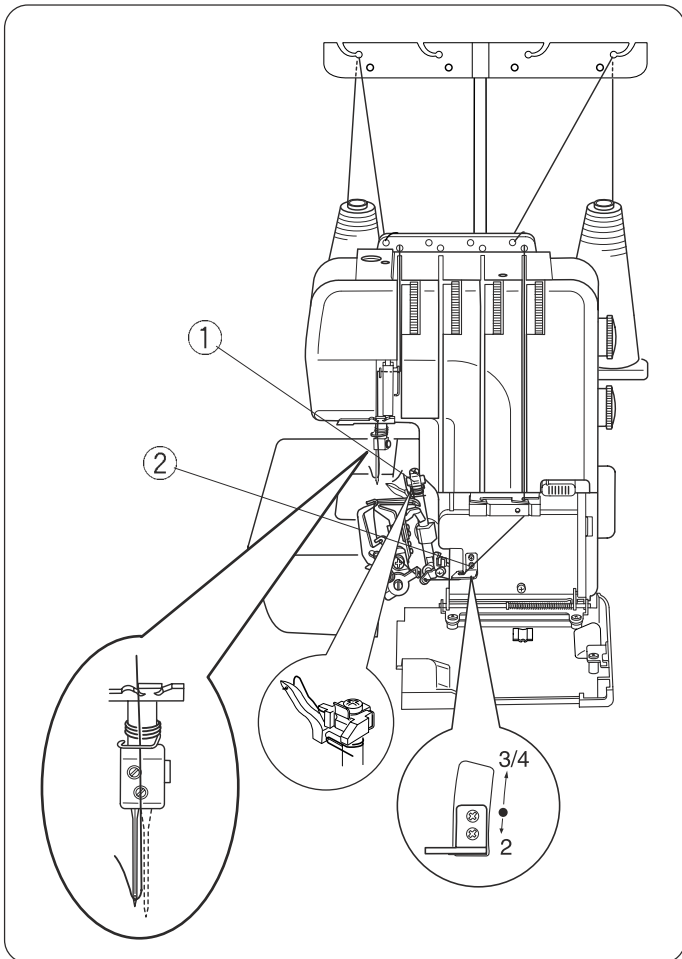
Når du bruker den høyre nålen, er standard sybredde 3,5 mm.

Illustrasjonen til venstre viser deg hvordan du skal tre i nålen.

Merk:

Trekk til nålklemmeskruen på den siden som ikke blir brukt så du ikke mister den.

- ① Spreder
- ② Variabel trådleder: 2



Bruk av kun venstre nål (for bred totråders søm)

Når du bruker den venstre nålen, er standard sybredde 5,7 mm.

Illustrasjonen til venstre viser deg hvordan du skal tre i nålen.

- ① Spreder
- ② Variabel trådleder: 2

Trädning av maskinen (2 trådar)

Använda endast nålen till höger (För normal tvåtråds overlocksöm)

När du använder höger nål är standard sömnadsbredd 3.5 mm.

Bilden till vänster visar hur du trär nålen.

MÄRK:

Skruva åt nålklämskruven på sidan som inte används för att förhindra att skruven försvinner

- ① Spridare
- ② Utbytbar trådledare: 2

Hvordan maskinen trådes (2 tråde)

Kun ved brug af højre nål (almindelig syning med 2 tråde)

Når der kun sys med højre nål, skal der sys med en standardbredde på 3,5 mm.

Illustrationen til venstre viser hvordan nålen skal trådes.

Bemærk:

For at undgå at tabe skruen, strammes nåleholderskruen på den side, som ikke bruges.

- ① Spreder
- ② Justerbar trådfører: 2

Använda endast nålen till vänster (för bred tvåtråds overlocksöm)

När du använder vänster nål är standard sömnadsbredd 5.7 mm.

Bilden till vänster visar hur tråda nålen.

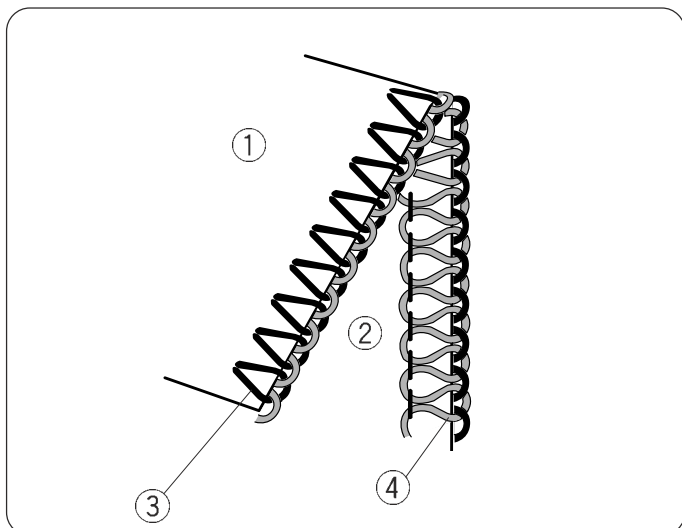
- ① Spridare
- ② Utbytbar trådledare: 2

Kun ved brug af højre nål (bred syning med 2 tråde)

Når der kun sys med venstre nål, skal der sys med en standardbredde på 5,7 mm.

Illustrationen til venstre viser hvordan nålen skal trådes.

- ① Spreder
- ② Justerbar trådfører: 2



Trådspenning (2 tråder)

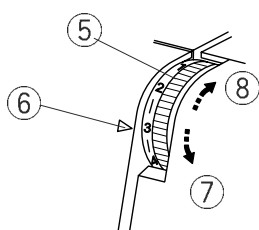
Korrekt spenning

Illustrasjonen til venstre viser sømresultatet med korrekte spenningsinnstillinger. Imidlertid kan det være nødvendig å justere trådspenningen, avhengig av typen stoff og tråd som blir brukt.

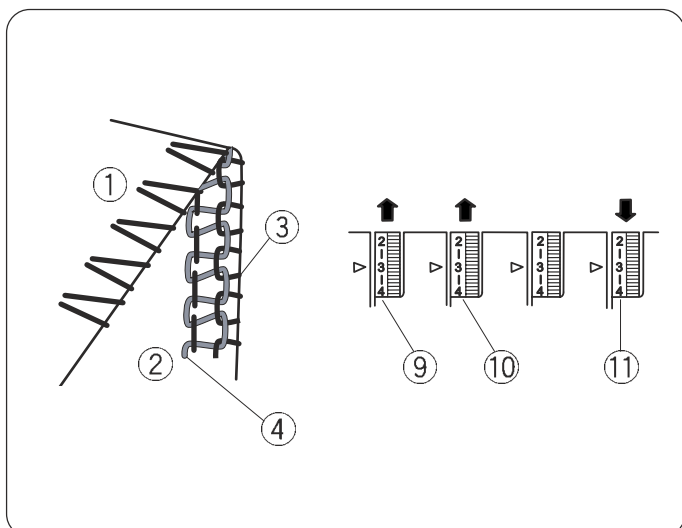
- ① Stoffets vrange
- ② Stoffets rette
- ③ Høyre eller venstre nåletråd
- ④ Nedre trådkastertråd

Justering av trådspenningen

* Sett begge trådspenningsrattene på "3". Begynn å sy og sjekk trådspenningen. Hvis spenningsbalansen på prøvestoffet ikke er tilfredsstillende, kan du justere trådspenningen ved hjelp av trådspenningsrattet.



- ⑤ Trådspenningsratt
- ⑥ Innstillingsmerke
- ⑦ Løsne
- ⑧ Stramm



Nålens/nedre trådkastertråds spenning er ute av balanse (1)

Illustrasjonen viser sømresultatet når den nedre trådkastertrådens spenning er for hard og/eller nåletrådens spenning er for løs.

Slik gjør du:

Løsne nedre trådkastertråds spenning og/eller stram nåletrådens spenning.

- ⑨ Venstre nåletråds spenningsratt
- ⑩ Høyre nåletråds spenningsratt
- ⑪ Nedre trådkastertråds spenningsratt

Trådspänning (2 trådar)

Rätt spänning

Bilden till vänster visar syresultat med rätt spänningsinställning.

En justering av trådspänningen kan vara nödvändig beroende på vilket typ av tyg och tråd som används.

- ① Tygets avigsida
- ② Tygets rätsida
- ③ Höger eller vänster övertråd
- ④ Undre gripartråd

Justering av trådspänning

- * Ställ in två trådspänningsskivor på "3". Därefter sy, och kontrollera trådspänningarna. Om spänningsbalansen på testlappen inte är bra så kan du justera trådspänningen med trådspänningsskivan.

- ⑤ Trådspänningsskiva
- ⑥ Inställningsmärke
- ⑦ Lossa
- ⑧ Spänna

Nålen/gripartrådspänningen är ur balans (1)

Bilden visar syresultat när den undre gripartrådspänningen är för spänd och/eller övertrådsspänningen är för lös.

Lösning:

Lossa den undre gripartrådspänningen och/eller spänn övertrådsspänningen.

- ⑨ Vänster övertrådspänningsskiva
- ⑩ Höger övertrådspänningsskiva
- ⑪ Undre gripartrådspänningsskiva

Trådspænding (2 tråde)

Korrekt spænding

Illustrationen til venstre viser syresultaterne med en korrekt indstillet spænding. Det kan imidlertid være nødvendigt at justere trådspændingen; dette afhænger af hvilken type stof og tråd der anvendes.

- ① Stoffets vrangside
- ② Stoffets retside
- ③ Tråden på højre eller venstre nål
- ④ Tråden på nederste trådkaster

Justering af trådspændingen

- * Sæt de to trådspændingsvælgere på "3". Sy en søm og kontrollér trådspændingerne. Hvis trådspændingen på prøvestykket ikke er tilfredsstillende, kan den justeres ved hjælp af trådspændingsvælgeren.

- ⑤ Trådspændingsvælger
- ⑥ Indstillingsmärke
- ⑦ Løsnes
- ⑧ Strammes

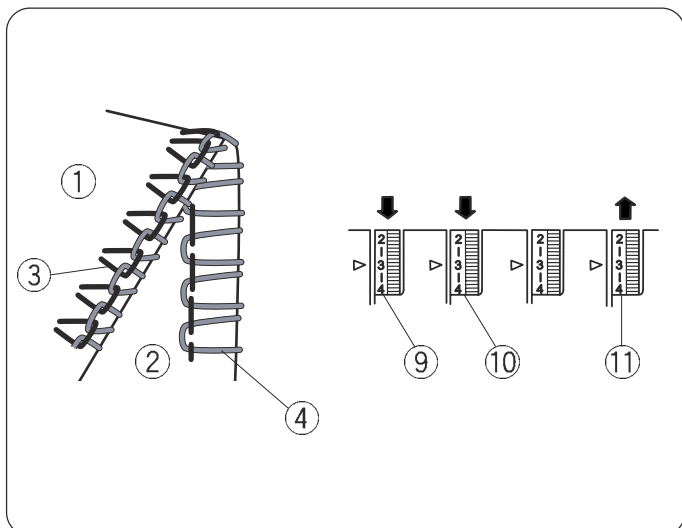
Overtrådens/den nederste trådkasters trådspænding ikke ensartet (1)

Illustrationen viser syresultaterne når den nederste trådkasters tråd er for stram og/eller overtrådens trådspænding er for løs.

Udbedring:

Løsn den nederste trådkasters trådspænding og/eller stram overtrådens trådspænding.

- ⑨ Spændingsvælger til venstre nål
- ⑩ Spændingsvælger til højre nål
- ⑪ Spændingsvælger til nederste trådkaster



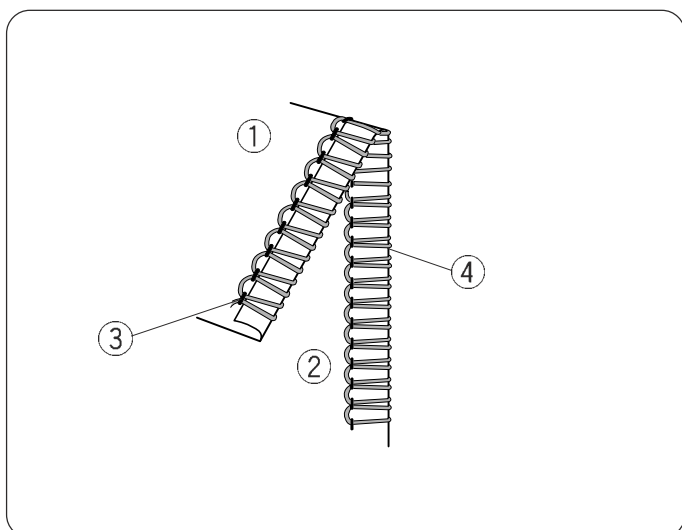
Nålens/nedre trådkastertråds spenning er ute av balanse (2)

Illustrasjonen viser sømresultatet når nåletrådens spenning er for hard og/eller nedre trådkastertråds spenning er for løs.

Slik gjør du:

Løsne nåletrådens spenning og/eller stram nedre trådkastertråds spenning

- ⑨ Venstre nåletråds spenningsratt
- ⑩ Høyre nåletråds spenningsratt
- ⑪ Nedre trådkastertråds spenningsratt



Korrekt spenning for rullfald

* Illustrasjonen viser sømresultatet med korrekte spenningsinnstillinger.

Sett den variable trådlederen i senket stilling.

Andre innstillinger er de samme som for 3-tråders rullfald (se side 76).

Imidlertid kan det være nødvendig å justere trådspenningen, avhengig av stofftype og -tykkelse og tråd som blir brukt.

Utfør en prøvesøm med det stoffet og de trådtypene du vil bruke og oppnå det beste resultatet ved å justere spenningen..

- ① Stoffets vrangle
- ② Stoffets rette
- ③ Nåletråd
- ④ Nedre trådkastertråd

Nål/gripartrådspänningen är ur balans (2)

Bilden visar syresultat när övertrådspänningen är för spänd och/eller den undre gripartrådspänningen är för lös.

Lösning:

Lossa övertrådspänningen och/eller spänn den nedre gripartrådspänningen.

- ⑨ Vänster övertrådspänningsskiva
- ⑩ Höger övertrådspänningsskiva
- ⑪ Undre gripartrådspänningsskiva

Rätt spänning för rullfäll

* Illustrationen visar syresultat med rätt spänningsinställning.

Ställ in den utbytbara trådledaren i en lägre position.

Andra inställningar är desamma som för 3-tråds rullfäll (se sid 77)

En justering av trådspänningen kan vara nödvändig beroende på vilket typ av tyg som används.

Testsy med det tyg och den tråd som du önskar använda för att kunna justera spänningen för det bästa resultatet.

- ① Tygets avigsida
- ② Tygets rätsida
- ③ Övertråd
- ④ Undre gripartråd

Overtrådens/den nederste trådkasters trådspænding ikke ensartet (2)

Illustrationen viser syresultaterne når overtrådens spænding for stram og/eller den nederste trådkasters trådspænding er for løs.

Udbedring:

Løsn overtrådens trådspænding og/eller stram den nederste trådkasters trådspænding.

- ⑨ Spændingsvælger til venstre nål
- ⑩ Spændingsvælger til højre nål
- ⑪ Spændingsvælger til nederste trådkaster

Korrekt spænding for rullesømme

* Illustrationen viser syresultaterne med korrekt indstillet spænding.

Sæt den justerbare trådfører på den laveste stilling.

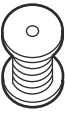



De andre indstillinger er de samme som rullesøm med 3 tråde (se side 77).

Det kan imidlertid være nødvendigt at justere trådspændingen, hvilket afhænger af stoffets tykkelse og den anvendte trådtype.

For at opnå det bedste resultat, kan der sys en prøve på det stof, og med den tråd, som skal bruges. På dette tidspunkt kan der foretages justeringer.

- ① Stoffets vrangside
- ② Stoffets retside
- ③ Overtråd
- ④ Tråden på nederste trådkaster

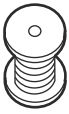



Tabell over tråd og nål

Type stoff		Type tråd	Nål	Stinglengde	Differensielt mateforhold
					
Lett stoff	Organdi, georgette, batist, crêpe de chine, fôr.	Bomull: nr. 80-100 Silke: nr. 80-100 Syntetisk nr.80-100	HA-1SP nr. 11	2.0 – 3.0	0.5 – 1.0
Middels tykt stoff	Bomull, lin, sateng, vanlig stoff	Bomull: nr. 60-100 Silke: nr. 60-100 Syntetisk nr. 60-100	HA-1SP nr. 11-14	2.5 – 3.5	1.0
Kraftig stoff	Tweed, frakk/kåpestoff, dongeri, doeskinn, tykt stoff..	Bomull: nr. 50-60 Silke: nr. 50-60 Syntetisk nr. 50-60	HA-1SP nr. 14	3.0 – 5.0	1.0
Trikot	Strikkede stoffer.	Bomull: nr. 60-80 Syntetisk nr. 60-80 Ullnylon (For trådkastertråd) Ullpolyester (For trådkastertråd)	HA-1SP nr. 11-14	2.5 – 4.0	1.0 – 2.2

* Se side 22 for justering av stinglengden og differensielt mateforhold.

MERK: Din overlock-funksjon bruker standard synåler (HA-1 SP, Nr.11, Nr.14).

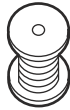


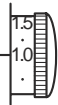
Tråd- och nåldiagram

Tyg	Tråd 	Nål 	Stygnlängd 	Skillnad i matningsförhållande 
Organdi, Georgette, Fint linne, Crêpe de chine, Foder	Bomull: nr 80 – 100 Silke: nr 80 – 100 Syntet: nr 80 - 100	HA-1 SP nr 11	2.0 – 3.0	0.5 – 1.0
Bomull, linne, Silke, Vanligt material	Bomull: nr 60 – 100 Silke: nr 50 – 100 Syntet: nr 60 - 100	HA-1 SP nr 11 - 14	2.5 – 3.5	1.0
Tweed, Överdrag, Denim, Doeskintyg, tjockt material	Bomull: nr 50 – 60 Silke: nr 50 – 60 Syntet: nr 50 - 60	HA-1 SP nr 14	3.0 – 5.0	1.0
Stickade tyger	Bomull: nr 60 – 80 Syntet: nr 60 – 90 Ullig nylon (för skytteltråd) Ullig polyester (för skytteltråd)	HA-1 SP nr 11 - 14	2.5 – 4.0	1.0 – 2.2

* Gå till sid 22 för att justera stygnlängden och skillnaden i matningsförhållandet.

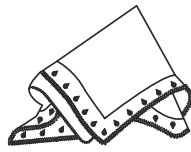
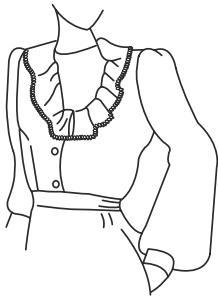
MÄRK: Din maskin använder standard synålar (HA-1 SP, nr 11, nr 14).

Oversigt over nåle og tråde

Stofkvalitet		Trådtype 	Nåltykkelse 	Stinglængde 	Differentialt fremføringsforhold 
Letvægt	Organza, georgette, kammerdug, crepe de chine, forstoffer	Bomuld: nr. 80~100 Silke: nr. 80~100 Syntetisk: nr. 80~100	HA-1 SP nr. 11	2,0 – 3,0	0,5 – 1,0
Mellemvægt	Bomuld, linned, almindelige stoffer	Bomuld: nr. 60 – 100 Silke: nr. 50 – 100 Syntetisk: nr. 60 ~ 100	HA-1 SP nr. 11-14	2,5 – 3,5	1,0
Kraftigt	Tweed, gardin- og møbelstoffer, denim, ruskind, kraftige stoffer	Bomuld: nr. 50 – 60 Silke: nr. 50 – 60 Syntetisk: nr. 50 ~ 60	HA-1 SP nr. 14	3,0 – 5,0	1,0
Strikstoffer	Strikkede stoffer	Bomuld: nr. 60 – 80 Syntetisk: nr. 60 – 90 Uld/nylon (for løkket tråd) Uld/ polyester (for løkket tråd)	HA~1 SP nr. 11 - 14	2,5 – 4,0	1,0 – 2,2

* Der henvises til side 22 for justering af stinglængde og differentialt fremføringsforhold.

BEMÆRK: Der skal bruges standard maskinnåle med denne overlocker (HA~1 SP, nr. 11 og 14).

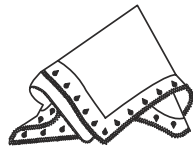
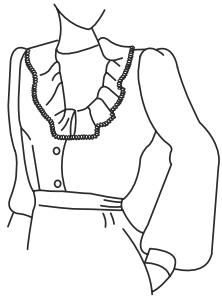


RULLFALDING, PICOTKANTING OG SMAL FALDING

Maskininnstilling og tråd, stoff og spenningsrattets skala

Innstillingen av spenningsrattene kan variere, avhengig av stoffets type og tykkelse og tråden som brukes.

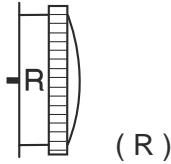
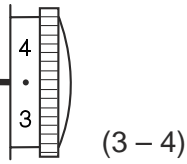
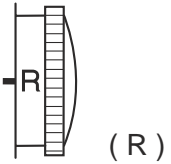
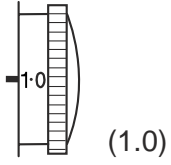
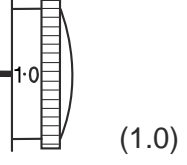
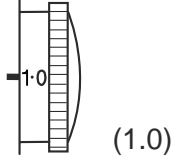
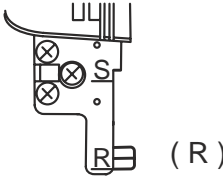
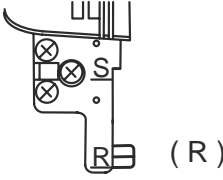
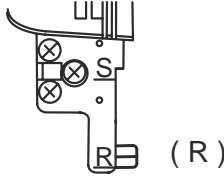
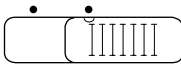
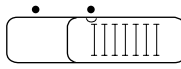
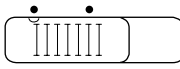
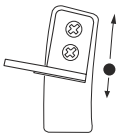
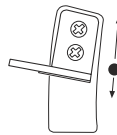
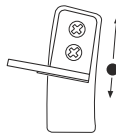
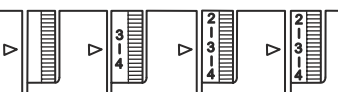
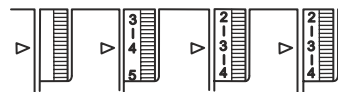
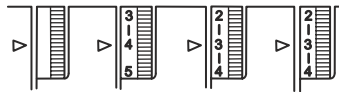
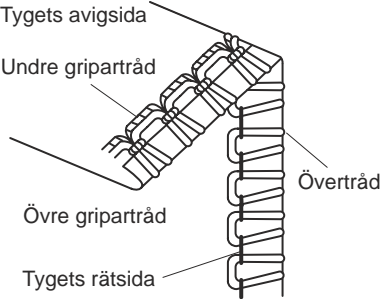
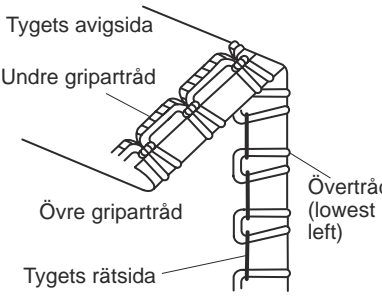
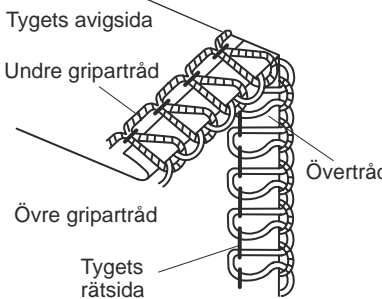
	Rullfalding	Picotkanting	Smal falding
Stinglengde	(R)	(3 ~ 4)	(R)
Differensielt mateforhold	(1.0)	(1.0)	(1.0)
Stingplatens innstillingsskrue	(R)	(R)	(R)
Nål	Bruk høyre nål: HA-1SP nr. 11		
Nåletråd	Syntetisk nr. 80-100		
Øvre og nedre trådkastertråder	Ullnylon, Ullpolyester, Syntetisk: nr. 80-100	Syntetisk: nr. 60-100 Silke: nr. 60-100	Ullnylon, Ullpolyester, Syntetisk: nr. 80-100
Stoff	Lette stoffer, som organdi, crêpe de chine, batist og georgette		
Innstillingsglider for nedre trådkasters forspenning			
Variabel trådleder			
Standardinnstilling for spenningsrattene			
Korrekt trådspenning	<p>Stoffets vrangle</p> <p>Nedre trådkastertråd</p> <p>Stoffets rette</p> <p>Nåletråd</p> <p>Øvre trådkastertråd</p>	<p>Stoffets vrangle</p> <p>Nedre trådkastertråd</p> <p>Stoffets rette</p> <p>Nåletråd</p> <p>Øvre trådkastertråd</p>	<p>Stoffets vrangle</p> <p>Nedre trådkastertråd</p> <p>Stoffets rette</p> <p>Nåletråd</p> <p>Øvre trådkastertråd</p>

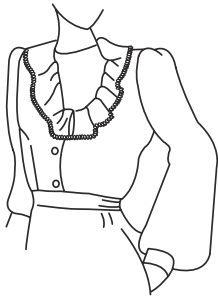


RULLFÅLL, PICOT KANTNING OCH SMALFÅLL

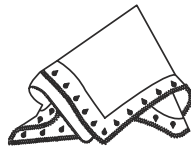
Maskininställning och tråd, material och spänningsskivans räckvidd

Inställningen av spänningsskiva kan variera beroende på typen och tjockleken på materialet och tråden som används.

	Rullfåll	Picot kantning	Smal fåll
Stygnlängd	 (R)	 (3 - 4)	 (R)
Skillnad i matningsför hållandet	 (1.0)	 (1.0)	 (1.0)
Inställnings knapp för stygnplåt	 (R)	 (R)	 (R)
Nål	Använd nålen till höger: HA-1 SP nr. 11		
Övertråd	Syntet: nr 80 - 100		
Övre och undre gripärtrådar	Ullig nylon Ullig polyester Syntet: nr 80 - 100	Syntet: nr 60 - 100 Silke: nr 50 - 100	Ullig nylon Ullig polyester Syntet: nr 80 - 100
Material	Tunt material som Organdi, Crêpe de chine, Linne och Georgette		
Inställnings knapp för undre gripär för spänning			
Utbyttbar trådleddare			
Standardin ställning av spänningsskiva			
Rätt trådspänning			



RULLESØM, PIKOTKANTNING OG SYNING AF SMALLE SØMME



Maskinindstilling og trådtyper, stoffer og spændingsvælgerens indstillingsområde

Spændingsvælgerens indstillinger kan variere. De afhænger af hvilken type tråd der anvendes og stoffets tykkelse.

	Rullesøm	Pikotkantning	Smalle sømme
Stinglængde	(R)	(3 ~ 4)	(R)
Differentialt fremføringsforhold	(1.0)	(1.0)	(1.0)
Nålepladens indstillingsknap	(R)	(R)	(R)
Nålestørrelse	Nålen anvendes på højre side: HA-1 SP nr. 11		
Overtråd	Syntetisk: nr. 80~100		
Øverste og nederste trådkasteres tråde	Uld/nylon, uld/polyester Syntetisk: nr. 80~ 100	Syntetisk: nr. 60~100 Silke: nr. 50~100	Uld/nylon, uld/polyester Syntetisk: nr. 80~ 100
Stofkvalitet			
Nederste trådkasteres indstillingsslæde og justerbare trådfører			
Justerbar trådfører			
Spændingsvælgerens standardindstilling			
Korrekt trådspænding	<p>Stoffets vrangside Nederste trådkasteres tråd Stoffets retside Overtråd Øverste trådkasteres tråd</p>	<p>Stoffets vrangside Nederste trådkasteres tråd Stoffets retside Overtråd Øverste trådkasteres tråd</p>	<p>Stoffets vrangside Nederste trådkasteres tråd Stoffets retside Overtråd Øverste trådkasteres tråd</p>

Trådspenning

For rullfolding og picotkanting

Korrekt spenning

Illustrasjonen til venstre viser sømresultatet med korrekte spenningsinnstillinger. Justering av trådspenningen kan være nødvendig, avhengig av typen stoff og tråd som blir brukt.

- ① Stoffets vrange
- ② Stoffets rette
- ③ Høyre nåletråd
- ④ Øvre trådkastertråd
- ⑤ Nedre trådkastertråd

Justering av trådspenningen

1. Sett spenningsrattet som vist på side 74.
2. Sy og sjekk trådspenningen.
3. Hvis spenningsbalansen på prøvestoffet ikke er tilfredsstillende, kan du justere trådspenningen ved hjelp av trådspenningsrattet.

Nåletrådens spenning er for løs

Illustrasjonen viser sømresultatet når den høyre nåletrådens spenning er for løs.

Slik gjør du:

Stram til høyre nåletråds spenning.

- ⑥ Høyre nåletråds spenningsratt

Øvre trådkastertråds spenning er for løs

Illustrasjonen viser sømresultatet når den øvre trådkastertråds spenning er for løs.

Slik gjør du:

Stram øvre trådkastertråds spenning.

- ⑦ Øvre trådkastertråds spenningsratt

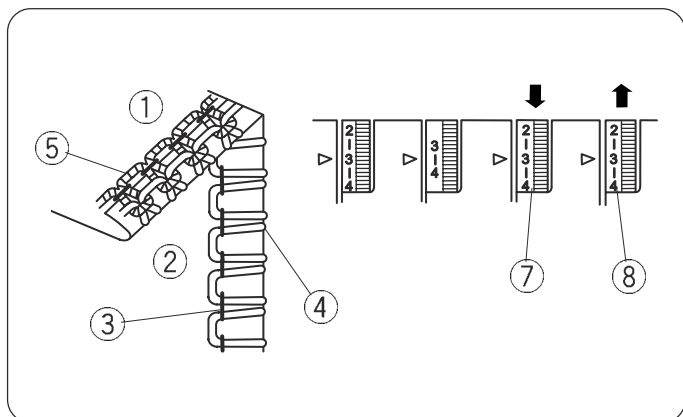
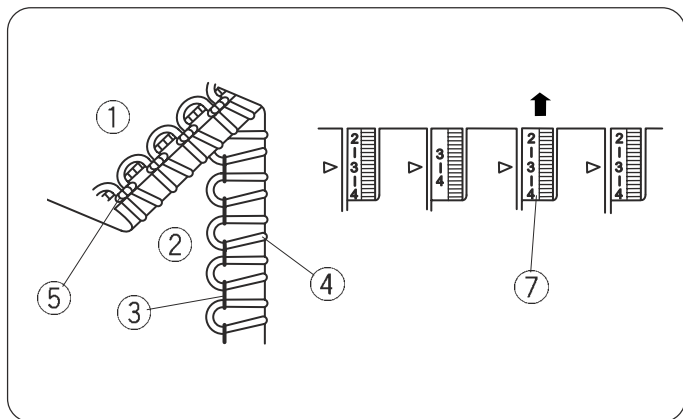
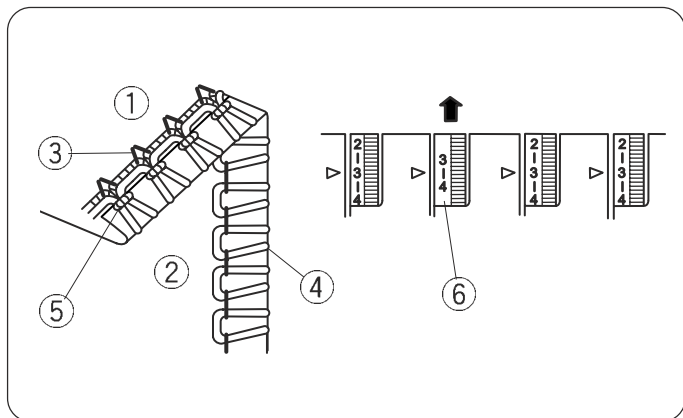
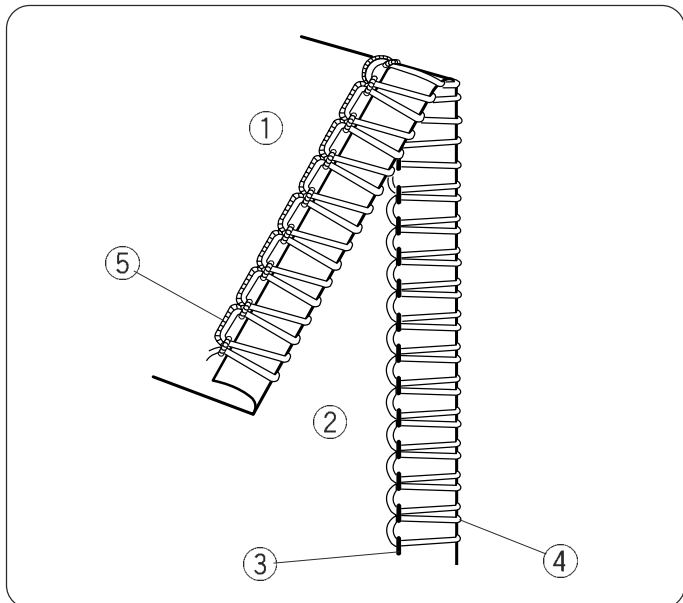
Trådkastertrådens spenning er ute av balanse

Illustrasjonen viser sømresultatet når den øvre trådkastertråds spenning er for hard og/eller nedre trådkastertråds spenning er for løs.

Slik gjør du:

Løsne øvre trådkastertråds spenning og/eller stram nedre trådkastertråds spenning.

- ⑦ Øvre trådkastertråds spenningsratt
- ⑧ Nedre trådkastertråds spenningsratt



Trådspänning

För rullfäll och picot kantning

Rätt trådspänning

Bilden till vänster visar syresultat med rätt spänningsinställning.

Justering av trådspänning kan vara nödvändigt beroende på vilket tyg och tråd som används.

- ① Tygets avigsida
- ② Tygets rätsida
- ③ Höger övertråd
- ④ Övre gripartråd
- ⑤ gripartråd

Justering av trådspänning

1. Ställ in spänningsskivan enligt vad som visas på sid 75
2. Sy och kontrollera spänningarna.
3. Om spänningsbalansen på testlappen inte är blir bra, kan du justera trådspänningen med trådspänningsskivan.

Övertrådspänningen är för lös

Bilden visar syresultat när höger övertrådspänning är för lös.

Lösning:

Spänn höger övertrådspänning.

- ⑥ Höger övertrådspänningsskiva

Övre gripartrådspänningen är för lös

Bilden visar syresultat när höger övertrådspänning är för lös..

Lösning:

Spänn höger övertrådspänning.

- ⑦ Höger övertrådspänningsskiva

Gripartrådspänningen är ur balans

Bilden visar syresultat när övre gripartrådspänningen är för spänd och/eller undre gripartrådspänningen är för lös.

Lösning:

Lossa den övre skytteltrådspänningen och/eller spänn den undre skytteltrådspänningen.

- ⑦ Övre gripartrådspänningsskiva
- ⑧ Undre gripartrådspänningsskiva

Trådspænding

For ruellesømme og pikotkantning

Korrekt spænding

Illustrationen til venstre viser syresultaterne med en korrekt indstillet spænding. Det kan imidlertid være nødvendigt at justere trådspændingen; dette afhænger af hvilken type stof og tråd der anvendes.

- ① Stoffets vrangside
- ② Stoffets retside
- ③ Tråden på højre nål
- ④ Øverste trådkasters tråd
- ⑤ Nederste trådkasters tråd

Justering af trådspændingen

1. Sæt spændingsvælgeren som vist på side 76.
2. Sy og kontrollér spændingerne.
3. Hvis trådspændingen på prøvestykket ikke er tilfredsstillende, kan den justeres ved hjælp af trådspændingsvælgeren.

Overtrådens trådspænding er for løs

Illustrationen viser syresultaterne når højre nåls trådspænding er for løs.

Udbedring:

Stram den højre nåls trådspænding.

- ⑥ Trådspændingsvælger til højre nål

Øverste trådkasters trådspænding er for løs

Illustrationen viser syresultaterne når den øverste trådkasters tråd for løs.

Udbedring:

Stram den øverste trådkasters trådspænding..

- ⑦ Spændingsvælger til øverste trådkaster

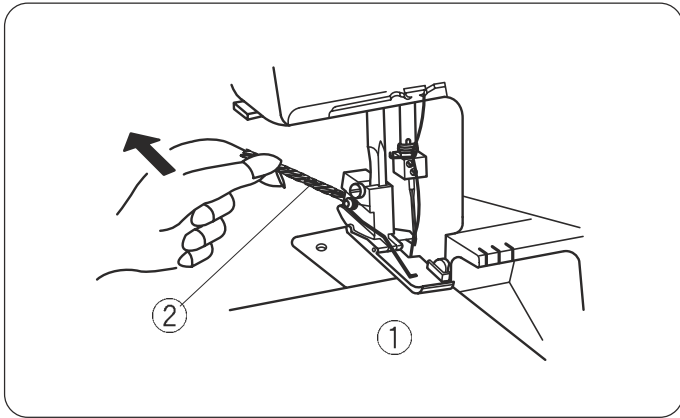
Trådkasterens trådspænding er ikke ensartet

Illustrationen viser syresultaterne når den øverste trådkasters trådspænding er for stram og/eller den nederste trådkasters trådspænding er for løs.

Udbedring:

Løsn den øverste trådkasters trådspænding og/eller stram den nederste trådkasters trådspænding.

- ⑦ Spændingsvælger til øverste trådkaster
- ⑧ Spændingsvælger til nederste trådkasters tråd

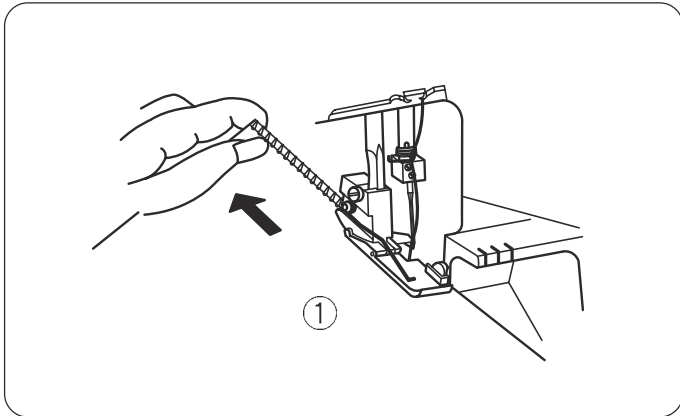


For bedre resultater

Rullfalding

Trekk enden på trådkjeden lett bakover når du begynner og avslutter sømmen.

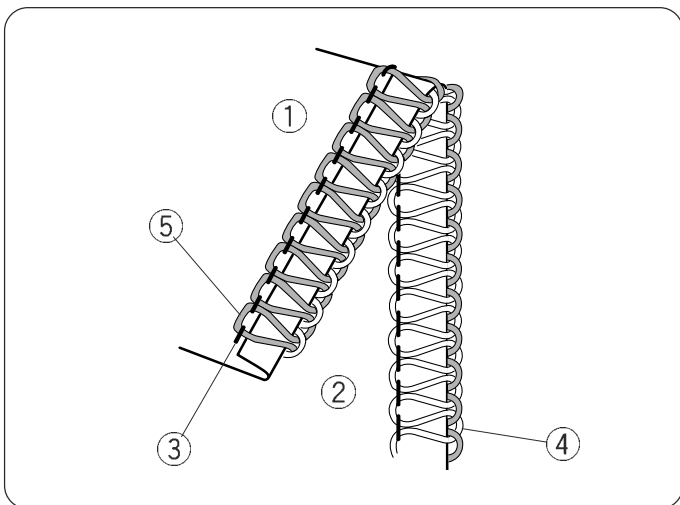
- ① Stoff
- ② Trådkjede



Picotkanting

Trekk stoffet lett bakover mens du syr.

- ① Stoff



For smal kanting

Korrekt spenning

Illustrasjonen til venstre viser sømresultatet med korrekte spenningsinnstillinger.

- ① Stoffets vrange
- ② Stoffets rette
- ③ Høyre nåletråd
- ④ Øvre trådkastertråd
- ⑤ Nedre trådkastertråd

* Se side 66 for justeringer.

För bättre resultat

Rullfåll

Dra änden på trådkedjan försiktig bakåt i början och slutet av sömnaden

- ① Tyg
- ② Trådkedja

Picot kantning

Dra försiktigt tyget bakåt samtidigt som du syr.

- ① Tyg

För smal fåll

Rätt spänning

Bilden till vänster visar syresultat med rätt spänningsinställning.

- ① Tygets avigsida
- ② Tygets rätsida
- ③ Höger övertråd
- ④ Övre grippartråd
- ⑤ Undre grippartråd

* För justering gå till sid 67.

Hvordan de bedste resultater opnås

Rullesømme

Ved starten og slutningen af syningen, skal enden af trådløkken trækkes lettere bagud.

- ① Stof
- ② Trådløkke

Pikotkantning

Stoffet skal trækkes lettere bagud mens der sys.

- ① Stof

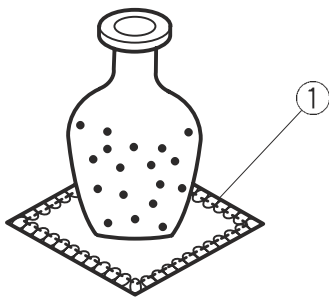
Smalle sømme

Korrekt spænding

Illustrationen til venstre viser syresultaterne med en korrekt indstillet spænding.

- ① Stoffets vrangside
- ② Stoffets retside
- ③ Tråden på højre nål
- ④ Øverste trådkasters tråd
- ⑤ Nederste trådkasters tråd

* Der henvises til side 67 om justering.



DEKORATIV OVERKANTING

- * Se sidene 60, 62 og 66 angående justering av trådspenningsbalansen.
- * For best resultater trekk trådkjeden lett bakover når du begynner og avslutter sømmen.

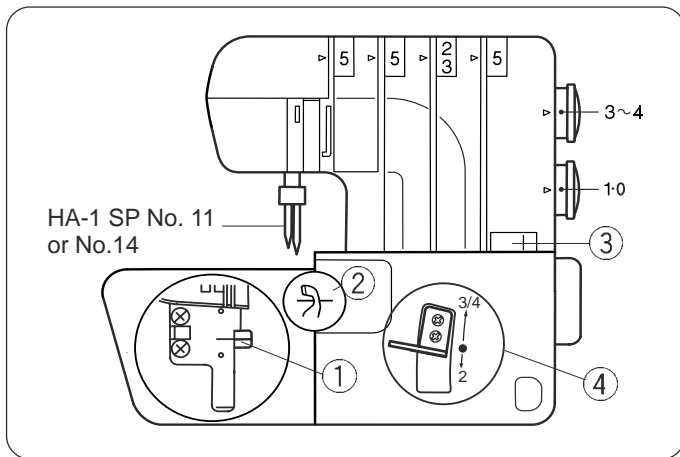
① Overkanting

Tråd og stoff

Stoff	Tråd	
Middels til kraftig stoff	Nåletråder	Syntetisk: nr. 60-80 Silke: nr. 50-80
	Øvre trådkastertråd	Knapphullstråd Lett ullgarn
	Nedre trådkastertråd	Syntetisk: nr. 60-80 Silke: nr. 50-80

Maskininnstilling

- ① Stingplatens innstillingskrue: S
- ② Øvre kniv: Opp
- ③ Innstillingsslider for nedre trådkasters forspenning: STD
- ④ Variabel trådleder: 3/4



RYNKING

- * Se sidene 60, 62 og 66 angående justering av trådspenningsbalansen.

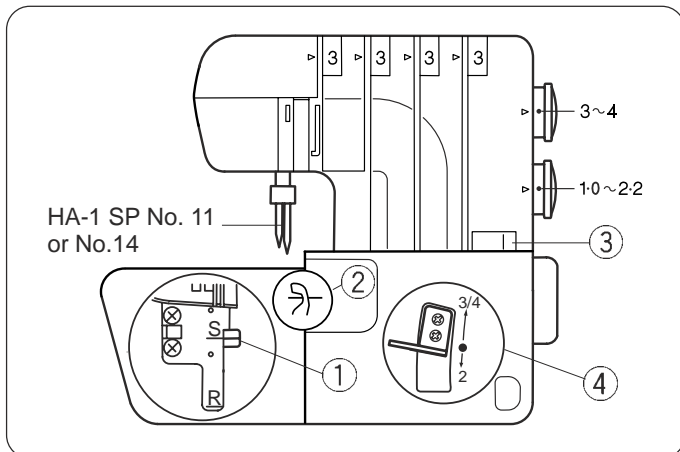
① Rynking

Tråd og stoff

Stoff	Tråd	
Lett til middels vevet stoff	Nåletråder	Syntetisk: nr. 60-80 Silke: nr. 50-80
	Øvre trådkastertråd Nedre trådkastertråd	Syntetisk: nr. 60-80 Silke: nr. 50-80

Maskininnstilling

- ① Stingplatens innstillingskrue: S
- ② Øvre kniv: Opp
- ③ Innstillingsslider for nedre trådkasters forspenning: STD
- ④ Variabel trådleder: 3/4



STRÅVECK

- * Gå till sidorna 61, 63, 67 för justering av trådspänningsbalans.
- * För bästa resultat, dra försiktigt ut trådkedjan bakåt i början och slutet av sömnaden

① Stråveck

Tråd och material

Material	Tråd	
Medium till tjockt	Övertrådar	Syntet: no 60 - 80 Silke: no 50 - 80
	Övre gripartråd	Knapphålstråd Tunn ulltråd
	Undre gripartråd	Syntet: no 60 - 80 Silke: no 50 - 80

Maskininställning

- ① Stygnplåten inställningsknapp: S
- ② Övre kniv: Upp
- ③ Undre inställningsknapp för griparförspänning: STD
- ④ Utbytbar trådledare: 3/4

RYNKNING

- * Gå till sidorna 61, 63, 67 för justering av trådspänning

① Rynkning

Tråd och material

Materia	Tråd	
Tunt till medium Vävt material	Övertrådar	Syntet: no 60 - 80 Silke: no 50 - 80
	Övre gripartråd Undre gripartråd	Syntet: no 60 - 80 Silke: no 50 - 80

Maskininställning

- ① Stygnplåtens inställningsknapp: S
- ② Övre kniv: Upp
- ③ Undre inställningsknapp för griparförspänning: STD
- ④ Utbytbar trådledare: 3/4

DEKORATIVE KASTESTING

- * Der henvises til side 61, 63 og 67 for ensartet justering af trådspændingen.
- * For at få det bedste resultat, skal enden af trådløkken trækkes lettere bagud ved starten og slutningen af syningen.

① Kastesting

Tråd og stof

Stofkvalitet	Trådtype	
Mellemvægt- og kraftige stoffer	Overtråde	Syntetisk: nr. 60~80 Silke: nr. 50~80
	Øverste trådkasters tråd	Knaphuller, letvægts-uldgarn
	Nederste trådkasters tråd	Syntetisk: nr. 60~80 Silke: nr. 50~80

Maskinindstilling

- ① Stingpladens indstillingsknapp: S
- ② Øverste kniv: Oppe
- ③ Nederste trådkasters indstillings-slæde: Stand.
- ④ Justerbar trådfører: 3/4

RYNKNING

- * Der henvises til side 61, 63 og 67 for ensartet justering af tråsspændingen.

① Rynkning

Tråd og stof

Stofkvalitet	Trådtype	
Letvægt- og vævede uldstoffer	Overtråde	Syntetisk: nr. 60~80 Silke: nr. 50~80
	Øverste trådkasters tråd Nederste trådkasters tråd	Syntetisk: nr. 60~80 Silke: nr. 50~8

Maskinindstilling

- ① Stingpladens indstillingsknapp: S
- ② Øverste kniv: Oppe
- ③ Nederste trådkasters indstillings-slæde: Stand.
- ④ Justerbar trådfører: 3/4

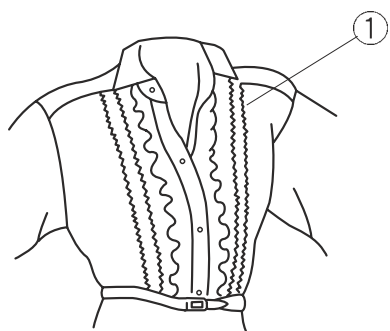
TETT RYNKING (PLISSERING)

* Se side 77 (Smal kantiing) angående justering av trådspenningsbalansen.

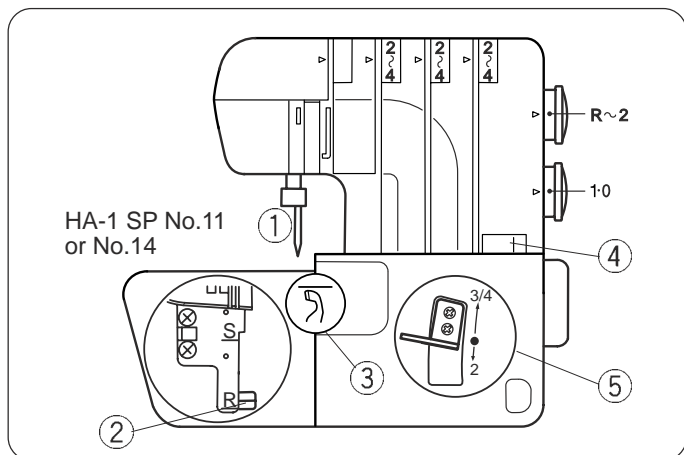
- ① Tett rynking (plissering)

Tråd og stoff

Stoff	Tråd	
Lett til middels stoff	Høyre nåletråd	Syntetisk: nr. 60-80 Silke: nr. 50-80
	Øvre trådkastertråd Nedre trådkastertråd	Syntetisk: nr. 60-100 Silke: nr. 50-000



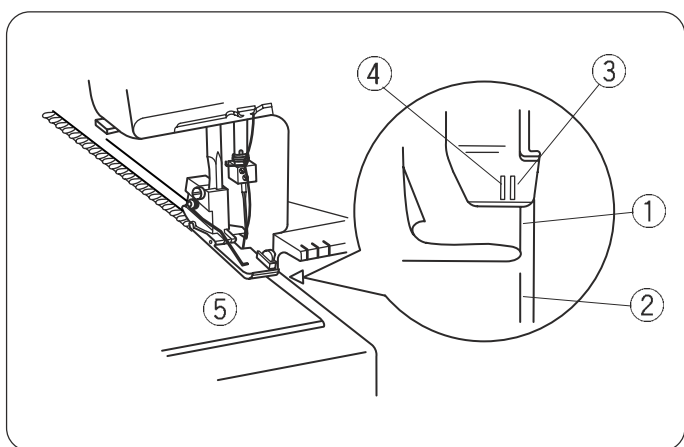
Maskininnstilling



- ① Fjern venstre nål
- ② Stingplatens innstillingsskruer: R
- ③ Øvre kniv: Ned
- ④ Innstillingsslider for nedre trådkasters forspenning: STD
- ⑤ Variabel trådleder: 3/4

Syng

Slå av strømbryteren.
Fjern den venstre nålen.
Deaktiver den øvre kniven.
Slå på strømbryteren, og sy deretter den brettede kanten mens du fører stoffet langs styrelinjen.

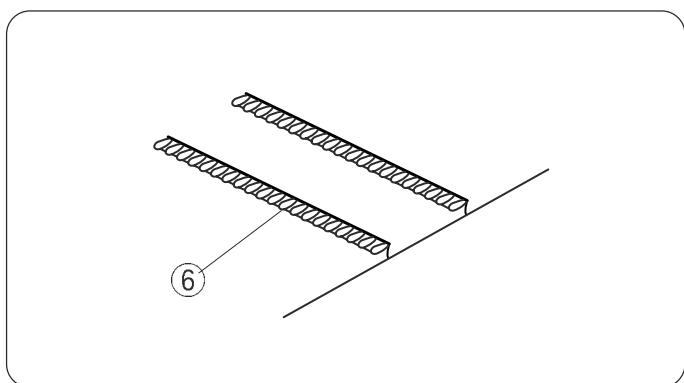


- ① Brettet kant
- ② Styrelinje på stingplaten
- ③ Høyre nålestillingslinje på trykkfoten
- ④ Venstre nålestillingslinje på trykkfoten
- ⑤ Høyre side av stoffet

Åpne bretten flatt og press leggene til den ene siden.

Merk: Når du er ferdig med å sy, sett den øvre kniven tilbake til den opprinnelige stillingen.

- ⑥ Tett rynking (plissering)



SMOCKSÖM

* Gå till sid 78 smalfåll för justering av trådspänningsbalans

- ① Smocksöm

Tråd och material

Material	Tråd	
Tunt till medium	Övertråd till höger	Syntet: no 60 - 80 Silke: no 50 – 80
	Övre skytteltråd Undre skytteltråd	Syntet: no 60 – 100 Silke: no 50 – 100

Maskininställning

- ① Ta bort nålen på vänster sida
- ② Stygnplåtens inställningsknapp: R
- ③ Övre kniv: Ner
- ④ Undre inställningsknapp för griparförspänning:

STD

- ⑤ Utbytbar trådledare: 3/4

Sömnad

Slå av strömbrytaren.

Ta bort nålen på vänster sida.

Deaktivera övre kniven.

Slå på strömbrytaren och sy den infällda kanten på samma gång som du styr längs sömhjälplinjen.

- ① Infälld kant
- ② Sömhjälplinjen på stygnplåten
- ③ Höger nålpositionslinje på pressarfoten
- ④ Vänster nålpositionslinje på pressarfoten
- ⑤ Tygets rätsida

Veckla ut fällen platt och pressa smocksömmarna till en sida.

Märk:

När du har sytt klart, återställ den övre kniven till sin ursprungposition.

- ⑥ Smocksöm.

BISER OG LÆG

* Der henvises til side 79 (smalle sømme) vedrørende ensartet justering af trådspændingen.

- ① Biser og læg

Tråd og stof

Stofkvalitet	Trådtype	
Let- og mellem-vægtstoffer	Overtråden på højre side	Syntetisk: nr. 60~80 Silke: nr. 50~80
	Øverste trådkasters tråd Nederste trådkasters tråd	Syntetisk: nr. 60~100 Silke: nr. 50~100

Hvordan maskinen indstilles

- ① Fjern den venstre nål
- ② Indstillingsknap til stingplade: R
- ③ Øverste kniv: Nede
- ④ Nederste trådkasters indstillingslæde: Stand.
- ⑤ Justerbar trådfører: 3/4

Sådan sys der

Sluk strømafbryderen.

Fjern nålen på venstre side.

Deaktiver den øverste kniv.

Sluk strømafbryderen (OFF) og sy foldkanten mens stoffet styres langs med sømmåleren.

- ① Foldkant
- ② Stingpladens sømmåler
- ③ Trykfodens højre nåleposition
- ④ Trykfodens venstre nåleposition
- ⑤ Stoffets retside

Luk folden op og pres biserne/læggene over på den ene side.

Bemærk: Efter syningen er færdig, skal den øverste kniv returneres til dens oprindelige stilling.

- ⑥ Biser og læg

STELL AV MASKINEN

Bytte av den øvre kniven

Å fjerne:

1. Slå av strømbryteren og koble fra maskinen.
2. Åpne trådkasterdekselet og sidedekselet.
3. Drei håndhjulet mot deg til den øvre kniven når sin høyeste stilling.
4. Fjern sekskantbolten og den øvre kniven.

Å feste:

1. Sett den øvre kniven inn i sporet på knivholderen og stopperpinnen. Trekk så sekskantbolten litt til.
2. Drei håndhjulet mot deg til den øvre kniven når sin laveste stilling. Løsne sekskantbolten og juster den øvre knivens stilling slik at bladet overlapper kanten på den nedre kniven med 0,8 mm til 1,5 mm, som vist på illustrasjonen. Trekk så sekskantbolten godt til.
3. Lukk trådkasterdekselet og sidedekselet.

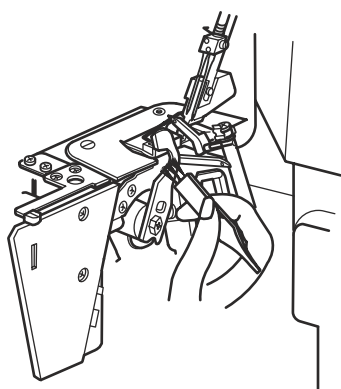
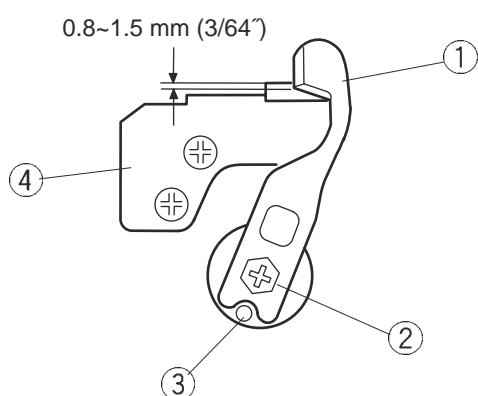
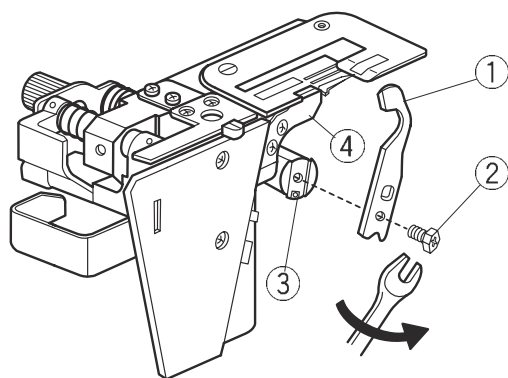
- ① Øvre kniv
- ② Sekskantbolt
- ③ Stopperpinne
- ④ Nedre kniv

Rengjøring av området rundt den øvre kniven

1. Slå av strømbryteren og koble fra maskinen.
2. Åpne trådkasterdekselet. Fjern lo og bøss på forsiden med en lobørste.

* Du kan bruke støvsuger til rengjøring av det øvre knivområdet eller transportøren.

* Den nedre kniven vil vare i over et år ved vanlig bruk. Hvis du imidlertid kjører over en knappenål eller en hard gjenstand, kan det være nødvendig å bytte ut både øvre og nedre kniv samtidig.



SKÖTA MASKINEN

Byta ut övre kniven

Ta bort

1. Slå av strömbrytaren och dra ur kontakten.
2. Öppna grip- och sidoluckan.
3. Vrid handhjulet emot dig tills den övre kniven når sin högsta position.
4. Ta bort den sexkantiga skruven och den övre kniven.

Sätta fast

1. Sätt in den nya övre kniven i fåran på knivhållaren och stopparstiftet. Därefter spänn den sexkantiga skruven lätt.
2. Vrid ratten emot dig tills den övre kniven når sin lägsta position.
Lossa på den sexkantiga skruven och justera den övre knivens position så att dess blad delvis täcker kanten på den undre kniven 0,8 mm till 1,5 mm, som visas.
Därefter, spänn den sexkantiga skruven hårt.
3. Stäng grip- och sidoluckan.
 - ① Övre kniv
 - ② Sexkantig skruv
 - ③ Stopparstift
 - ④ Undre kniv

Rengöring av området kring den övre kniven

1. Slå av strömbrytaren och dra ur kontakten.
2. Öppna grip- och sidoluckan. Ta bort spillbitar på framsidan med en linneskavsborste.
 - * Du kan använda en dammsugare för att rengöra området kring den övre kniven eller mataren.
 - * Den undre kniven håller över ett år vid normal användning. Om du syr över en nål eller ett hårt objekt, kan du behöva byta ut både övre och undre knivarna på samma gång.

VEDLIGEHOEDESE AF MASKINEN

Udskiftning af den øverste kniv

Sådan fjernes den:

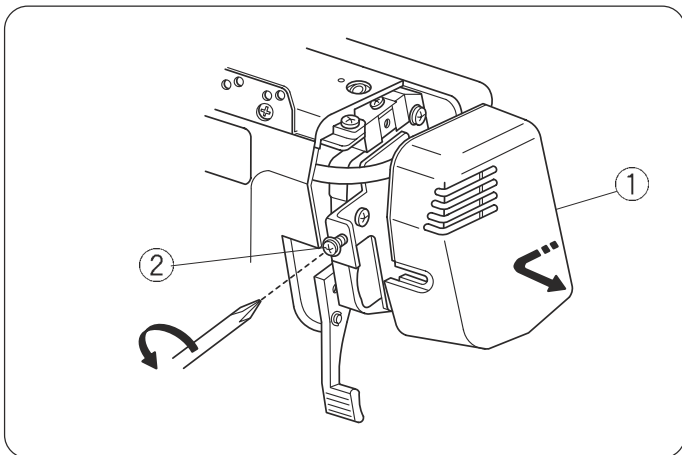
1. Sluk strømafryderen og tag stikket ud af maskinen.
2. Åbn trådkaster- og sidedækslet.
3. Drej håndhjulet mod dig indtil den øverste kniv når dens højeste position.
4. Fjern sekskantbolten og den øverste kniv.

Sådan påsættes den:

1. Sæt den nye øverste kniv ind i knivholderens rille og stoppind.
Stram sekskantbolten en smule.
2. Drej håndhjulet mod dig indtil den øverste kniv når dens laveste position.
Løsn sekskantbolten og indstil den øverste knivs position således at klingens overlapper den nederste knivkant med mellem 0,8 og 1,5 mm, som vist på tegningen.
Stram derefter sekskantbolten forsvarligt.
3. Luk trådkaster- og sidedækslet.
 - ① Øverste kniv
 - ② Sekskantbolt
 - ③ Stoppind
 - ④ Nederste kniv

Rengøring af området omkring den øverste kniv

1. Sluk strømafryderen og tag stikket ud af maskinen.
2. Åbn trådkasterdækslet.
Fjern stofstykkerne foran med en ludbørste.
 - * En støvsuger kan bruges til at rense omkring den øverste kniv eller fremfører.
 - * Ved normal brug er levetiden for den nederste kniv ca. 1 år. Hvis du imidlertid kommer til at sy over en knappenål eller en hård genstand, kan det blive nødvendigt at udskifte både den øverste og nederste kniv samtidigt.



Bytte av lyspæren

1. Slå av strømbryteren og koble fra maskinen.
2. Løsne dekselets settskrue og fjern dekselet.

- ① Deksel
- ② Settskrue

Å fjerne:

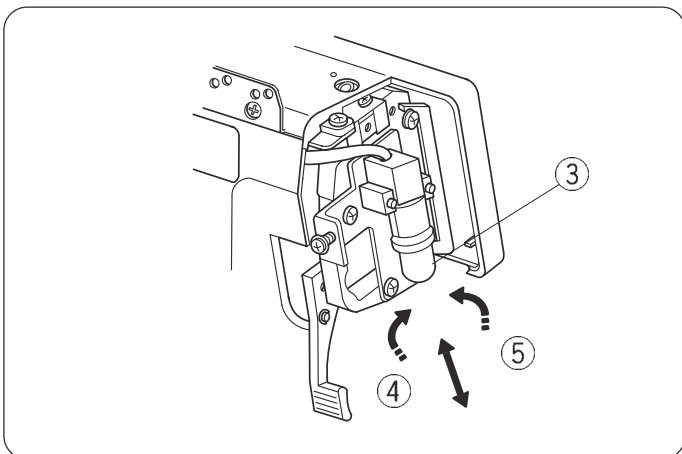
Skyv og vri mot venstre.

Å feste:

Skyv og vri mot høyre.

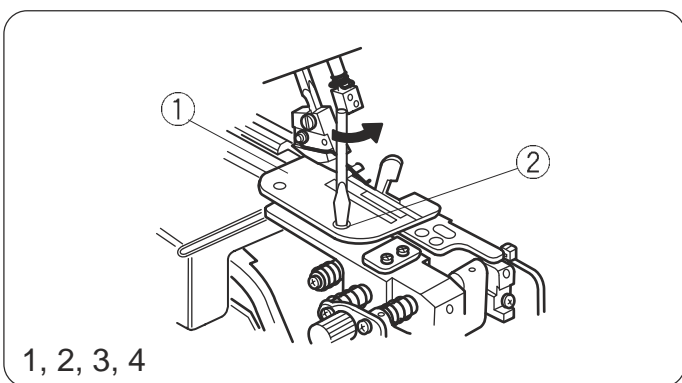
Fest dekselet på igjen og trekk til dekselets settskrue.

- ③ Lyspære
- ④ Å fjerne
- ⑤ Å feste



Merk:

- * Maskinen er designet slik at den skal ta en lyspære på maksimalt 15 watt.
- * Lyspæren vil være VARM. Beskytt fingrene dine når du håndterer den.



1, 2, 3, 4

Rengjøring av transportøren

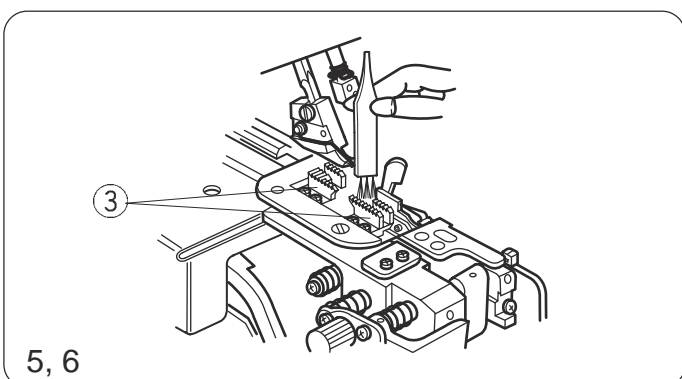
1. Slå av strømbryteren og koble fra maskinen.
2. Åpne trådkasterdekselet og sidedekselet.
3. Fjern nålene og trykkfoten.
4. Fjern stingplatens settskrue og fjern stingplaten.

- ① Stingplate
- ② Stingplatens settskrue

5. Børst ut loen som har lagt seg foran transportørene med en lobørste eller bruk en støvsuger.

6. Fest stingplaten, trykkfoten og nålene igjen. Lukk trådkasterdekselet og sidedekselet.

- ③ Transportører



5, 6

Lampbyte

1. Slå av strömbrytaren och dra ur kontakten.
2. Lossa fästskruven på frontplattan och ta bort frontplattan.

- ① Frontplatta
- ② Fästskruv

Ta bort:

Tryck och vrid åt vänster.

Sätta fast:

Tryck och vrid åt höger.

Sätt fast frontplattan igen och skruva åt frontplattans fästskruv.

- ③ Lampa
- ④ Ta bort
- ⑤ Sätta fast

Märk:

- * Maskinen är utformad för att använda en lampa som är max 15 WATT.
- * Lampan kommer att vara HET. Skydda dina fingrar när du rör vid den.

Rengöring av mataren

1. Slå av strömbrytaren och dra ur kontakten.
2. Öppna grip- och sidoluckan.
3. Ta bort nålarna och pressarfoten.
4. Ta bort nålplattans fästskruv och ta bort stygnplåten.

- ① Stygnplåt
- ② Stygnplåtens fästskruv

5. Borsta bort luddet som satt sig på matartänderna genom att använda en rengöringsborste eller dammsugare.

6. Sätt fast stygnplåten, pressarfot och nålar. Stäng grip- och sidoluckan.

- ③ Matartänder

Udskiftning af pæren

1. Sluk strømforsyningen og tag stikket ud af maskinen.
2. Løsn dækslets sætteskruer og fjern dækslet.

- ① Dæksel
- ② Sætteskrue

Sådan fjernes den:

Skub ned og drej til venstre.

Sådan sættes en ny pære i:

Skub pæren ned og drej den til højre.

Sæt dækslet på igen og stram sætteskruen.

- ③ Pære
- ④ Sådan fjernes pæren
- ⑤ Sådan sættes en ny pære i

Bemærk:

- * Symaskinen er designet til en pære med en maksimal lysstyrke på 15 watt.
- * Pæren kan være varm. Beskyt fingrene når du håndterer den.

Rengøring af fremføreren

1. Sluk strømafbyderen og tag stikket ud af maskinen.
2. Åbn trådkaster- og sidedækslet.
3. Fjern nålen og trykfoden.
4. Fjern stingpladens sætteskrue og tag stingpladen af.

- ① Stingplade
- ② Stingpladens sætteskrue

5. Fjern ophobet lud foran fremførerne med en ludbørste, eller brug en støvsuger.

6. Sæt stingpladen, trykfoden og nålene tilbage på plads. Luk trådkaster- og sidedækslet.

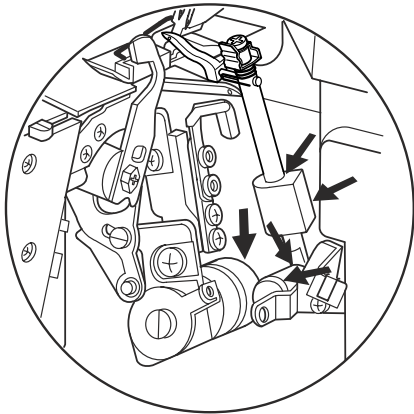
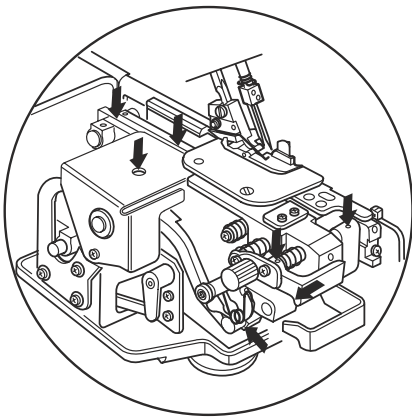
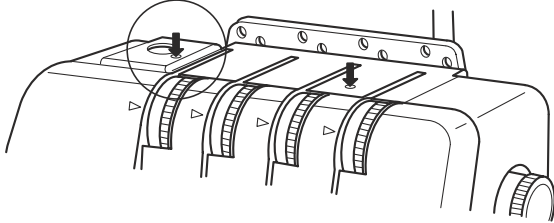
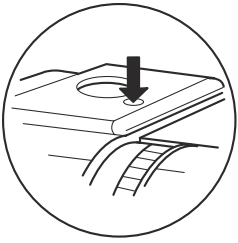
- ③ Fremførere

Smøring av maskinen

Drypp et par dråper symaskinolje av god kvalitet på de delene som er angitt med piler.

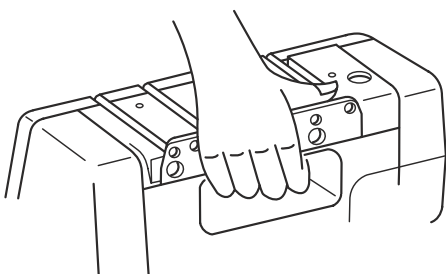
Det anbefales at du smører én gang i uken ved normal bruk, hver 10. time ved kontinuerlig bruk

* Åpne trådkasterdekselet og ha i litt olje.



Transport av maskinen

Sett fingrene inn i hullet på den bakre armen, som vist på illustrasjonen.



Smörja maskinen

Applicera några droppar maskinolja av hög kvalitet på delarna som visas med pilar.

Det är rekommenderat att man applicerar olja en gång i veckan vid normal användning, en gång var tionde timme om maskinen används ofta.

- * Öppna griparluckan applicera olja.

Smøring af maskinen

Tilsæt et par dråber af en god kvalitet symaskineolie på de med pil viste punkter.

Det anbefales at der tilsættes olie en gang om ugen ved normal brug: Hvis maskinen anvendes konstant, skal den smøres efter hver 10 timers brug.

- * Åbn trådkasterdækslet og tilsæt olie.

Bära maskinen

Träd in fingrarna i öppningen på bärhandtaget som bilden visar..

Hvordan maskinen skal bæres

Stik fingrene ind det bageste håndtag, som vist på tegningen.

Feilsøking

Feil	Årsak	Henvisning
Stoffet mates ikke jevnt.	<ol style="list-style-type: none">1. Transportøren er full av lo.2. Trykkfoten er hevet.	Se side 90. Senk trykkfoten.
Nålen brekker.	<ol style="list-style-type: none">1. Nålen er feil isatt.2. Nålen er bøyd eller butt.3. Stoffet trekkes med makt.	Se side 18. Se side 18. Trekk litt i stoffet.
Tråden ryker.	<ol style="list-style-type: none">1. Maskinen er ikke riktig tredd.2. Nåletrådens eller trådkastertrådens spenning er for stram.3. Nålen er feil isatt.4. Nålen er bøyd eller butt.	Se sidene 34-54, 64 og 68. Se sidene 60, 62, 66, 70, 72 og 80. Se side 18. Se side 18.
Sting hoppes over.	<ol style="list-style-type: none">1. Nålen er bøyd eller butt.2. Maskinen er ikke riktig tredd.3. Nålen er feil isatt.	Se side 18. Se sidene 34-54, 64 og 68. Se side 18.
Sømmen sys ikke pent.	<ol style="list-style-type: none">1. Nåletrådens og/eller trådkastertrådens spenning er ikke riktig justert.2. Maskinen er ikke riktig tredd.3. Nålen og/eller tråden er ikke egnet for stoffet som blir sydd.4. Tråden befinner seg ikke mellom spenningskivene.	Se sidene 60, 62, 66, 70, 72 og 80. Se sidene 34-54 og 64. Se sidene 74, 76, 84 og 86. Se sidene 38, 44, 48 og 52.
Sømmen rynker seg, snurpes.	<ol style="list-style-type: none">1. Nåletrådens eller trådkastertrådens spenning er for stram.2. Maskinen er ikke riktig tredd.3. Rattet for det differensiale mateforholdet er ikke riktig justert.	Se sidene 60, 62, 66, 70, 72 og 80. Se sidene 34-54, 64 og 68. Se side 22.
Maskinen fungerer ikke.	<ol style="list-style-type: none">1. Maskinens støpsel er ikke isatt ordentlig.2. Strømbryteren er slått av.	Se side 12. Se side 12.
Stoffet kuttes ikke pent.	<ol style="list-style-type: none">1. Den øvre knivens stilling er ikke riktig justert.2. Den øvre kniven er sløv.	Se side 88. Byutt ut den øvre kniven. (Se side 88).

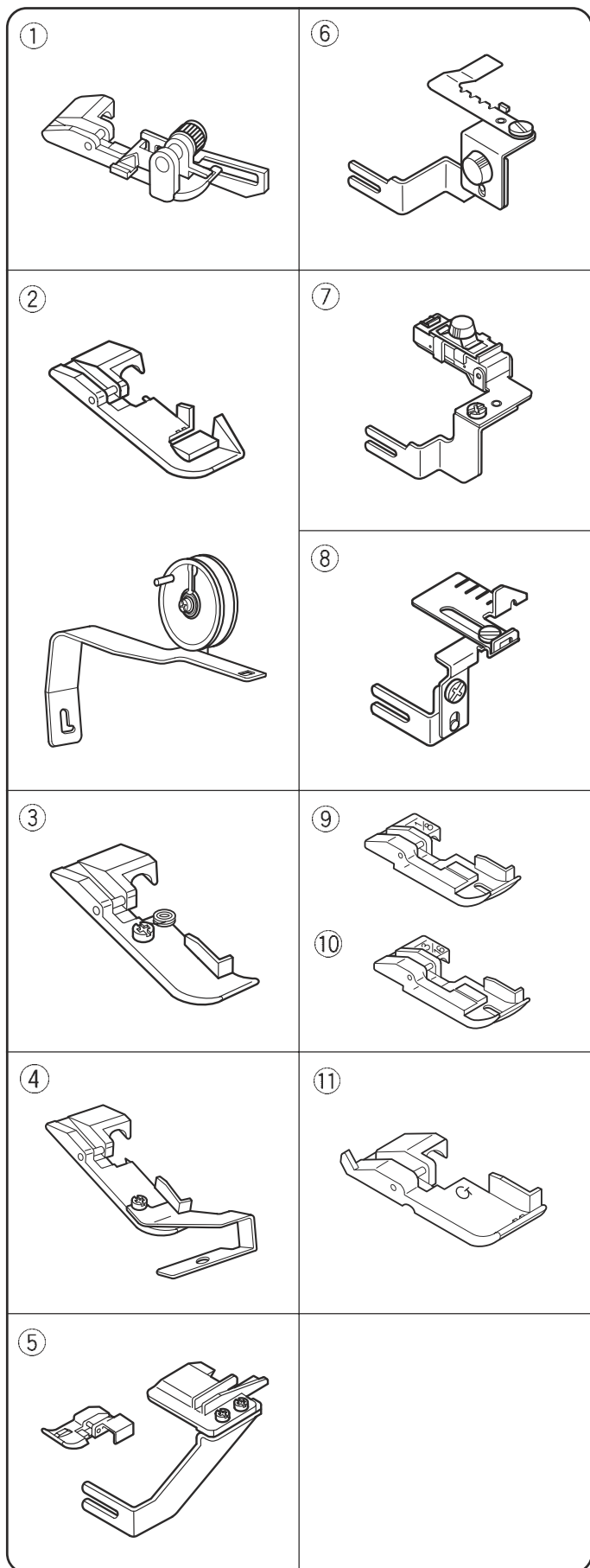
Felsökning

Problem	Orsak	Referens
Tyget matas inte jämnt.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mataren är full med ludd. 2. Pressarfoten är höjd. 	<p>Se sid 91 Sänk pressarfoten</p>
Nålen går av	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nålen har stuckits in fel. 2. Nålen är böjd eller trubbig. 3. Tyget dras för hårt 	<p>Se sid 19 Se sid 19 Dra materialet försiktigt</p>
Tråden går av	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maskinen är felträdd 2. Över- eller skytteltrådspänningen är för spänd 3. Nålen har stuckits in fel 4. Nålen är böjd eller trubbig. 	<p>Se sidorna 35-56, 65 och 69 Se sidorna 61, 63, 67, 71 , 73 och 81 Se sid 19 Se sid 19</p>
Hoppstyggn	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nålen är böjd eller trubbig. 2. Maskinen är felträdd 3. Nålen har stuckits in fel 	<p>Se sid 19 Se sidorna 35-56, 65 och 69 Se sid 19</p>
Sömnen är inte pryddigt sydd	<ol style="list-style-type: none"> 1. Över- och/eller gripärtrådspänningarna är inte rätt justerade. 2. Maskinen är felträdd 3. Nålen och/eller tråden lämpar sig inte för materialet som du syr i. 4. Tråden är inte mellan spännings-skivorna. 	<p>Se sidorna 61, 63, 67, 71 , 73 och 81 Se sidorna 35 - 55 och 65 Se sidorna 75, 77, 85 och 87 Se sidorna 39, 45, 49 och 53</p>
Sömrynkning	<ol style="list-style-type: none"> 1. Över- eller gripärtrådspänningen är för hård. 2. Maskinen är felträdd. 3. Stygnen är för långa för tyget. 	<p>Se sidorna 61, 63, 67, 71 , 73 och 81 Se sidorna 35 - 55, 65 och 69 Se sidorna 23</p>
Maskinen fungerar inte	<ol style="list-style-type: none"> 1 Stickkontakten sitter inte i vägguttaget 2 Strömbrytaren är av 	<p>Se sid 13 Se sid 13</p>
Materialet blir inte pryddigt skuret	<ol style="list-style-type: none"> 1 Den övre knivens inställning är feljusterad. 2 Den övre kniven är slö 	<p>Se sid 89 Byt ut övre kniv (se sid 89)</p>

Fejlsøgning

Problem	Årsag	Reference
Stoffet bliver ikke ført ensartet frem	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fremføreren er fyldt med lud 2. Trykfoden er blevet hævet. 	Side 91 Sænk trykfoden
Nålen knækker	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nålen er ikke sat korrekt i. 2. Nålen er bøjet eller sløv. 3. Stoffet bliver ikke ført korrekt frem. 	Side 19 Side 19 Træk let i stoffet
Tråden knækker	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maskinen er ikke trådet korrekt. 2. Trådspændingen i nålen eller trådkasteren er for stram. 3. Nålen er ikke sat korrekt i. 4. Nålen er bøjet eller sløv. 	Side 35 ~ 55, 65 og 69. Side 61, 63, 67, 71, 73 og 81 Side 19 Side 19
Stingene bliver sprunget over	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nålen er bøjet eller sløv. 2. Maskinen er ikke trådet korrekt. 3. Nålen er ikke sat korrekt i. 	Side 19 Side 35 ~ 55, 65 og 69. Side 19.
Sømmen bliver ikke syet ensartet.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Overtrådens og/eller trådkasterens tråd er ikke justeret korrekt. 2. Maskinen er ikke trådet korrekt. 3. Nålen og/eller tråden egner sig ikke til det stof, som skal sys. 4. Tråden ligger ikke mellem spændingsskiverne. 	Side 61, 63, 67, 71, 73 og 81 Side 35 ~ 55 og 65 Side 76, 78, 85 og 87 Side 39, 45, 49 og 53
Sømmen rynker	<ol style="list-style-type: none"> 1. Overtrådens og/eller trådkasterens tråd er for stram. 2. Maskinen er ikke trådet korrekt. 3. Den differentiale fremføringsvælger er ikke justeret korrekt. 	Side 61, 63, 67, 71, 73 og 81 Side 35 ~ 55, 65 og 69 Side 23
Symaskinen fungerer ikke	<ol style="list-style-type: none"> 1. Stikket er ikke sat korrekt i maskinen. 2. Strømafbyderen er slukket 	Side 13 Side 13
Stoffet bliver skåret ujævnt af	<ol style="list-style-type: none"> 1. Den øverste kniv er ikke placeret eller justeret korrekt. 2. Den øverste kniv er sløv. 	Side 89 Udskift den øverste kniv (se side 89)

EKSTRA TILBEHØR



①	Blindsømfot	Brukt til blindsøm på en mansjett eller et skjørt.
②	Båndfot med båndspole	Brukt til å sy på bånd eller lisser på en skulder eller rundt en armhule for å beskytte mot strekking eller for å pynte. Går godt med båndfoten eller snorfoten.
③	Snorfot (1)	Brukt til å sy dekorative snorer.
④	Snorfot (2)	Brukt til å sy dekorative snorer.
⑤	Tilbehør til påsynging av perler eller perlelignende kanter	Brukt til pynting av stoff, pynting med brede perlelignende kanter, snorer osv.
⑥	Tilbehør til rynking	Brukt til å sy ermer, mansjetter, krager osv.
⑦	Tilbehør til elastisk rynking	Brukt til elastiske bånd, dekorative bånd osv.
⑧	Stoffstyrer	Brukt til å hjelpe deg til å få et konstant bredt sømmonn, samt når du utfører flatlock og fine rynker eller plissering.
⑨	Snorfot/Kantfot (1/8")	Brukt til snorbesetning på kanten på et stoff eller et plagg for å pynte eller forsterke.
⑩	Snorfot/Kantfot (3/16")	
⑪	Rynkefot	Brukt til å sy ermer, bærestykker, rynkekapper/rysjer osv.

Delenummer

- ① 200-203-104
- ② 200-204-208
- ③ 200-207-108
- ④ 200-208-109
- ⑤ 200-214-108
- ⑥ 200-217-101
- ⑦ 200-218-102
- ⑧ 200-216-100
- ⑨ 200-219-103
- ⑩ 200-220-107
- ⑪ 200-248-101

EXTRA TILLBEHÖR

①	Blindsömfot	Används till osynlig fållsöm av byxben eller kjolar.
②	Bandsömfot med bandrulle	Använd för att sy band på axel eller ärmhållslinje för att skydda den från stretcha eller för dekoration. Kan användas tillsammans med snoddfoten.
③	Snoddfot (1)	Använd för att sy dekorativ snoddsöm.
④	Snoddfot(2)	Använd för att sy dekorativ snoddsöm.
⑤	Pärlfotset	Använd för dekorerings av tyg, dekorerings av brett snöre, snörning etc.
⑥	Rynkapparat	Används för att rynka ärmar, volanger m.m
⑦	Resår rynkningsapparat	Använd för elastisk bandsöm, dekorativ bandsöm osv.
⑧	Syguide	Använd för att hjälpa dig göra en söm som är jämnt breda och när gör flatlock och stråveck söm.
⑨	Passpoalfot (1/8")	Använd för att sy fast passpoalband.
⑩	Passpoalfot (3/16")	
⑪	Rynkningsfot	Använd för att sy ärmar, ok, krås osv.

Nummer på delar

- ① 200-203-104
- ② 200-204-208
- ③ 200-207-108
- ④ 200-208-109
- ⑤ 200-214-108
- ⑥ 200-217-101
- ⑦ 200-218-102
- ⑧ 200-216-100
- ⑨ 200-219-103
- ⑩ 200-220-107
- ⑪ 200-248-101

EKSTRAUDSTYR

①	Blindsømsfod	Bruges til syning af en manchete, eller til at lægge nederdele op med
②	Bændelfod med båndspole	Bruges til at sy bånd i skulder- eller ærmesømme. Bruges til at forstærke og beskytte sømmene fra at strække sig eller som en dekorativ søm.
③	Trådsporerfod (1)	Kan anvendes med bændel- eller trådsporerfoden.
④	Trådsporerfod (2)	Bruges til isyning af dekorative snore.
⑤	Tilbehør til perlesyning	Bruges til isyning af dekorative snore.
⑥	Tilbehør til rynkning	Bruges til dekoration af stoffer, brede snoredekorationer, paspoleringer osv..
⑦	Tilbehør til elastikrynkning	Bruges til isyning af elastikbånd, dekorative bånd osv.
⑧	Stofleder	Bruges til at fremstille et bredt og ensartet sømmerum, samt til fladsyning og biser og læg.
⑨	Paspoleringsfod (1/8 tomme)	Bruges til paspolering, dekoration eller til forstærkning af sømme
⑩	Paspoleringsfod (3/16 tommer)	
⑪	Rynkefod	Bruges til isyning af ærmer, kraver, frynser osv.

Reservedelsnumre

- ① 200-203-104
- ② 200-204-208
- ③ 200-207-108
- ④ 200-208-109
- ⑤ 200-214-108
- ⑥ 200-217-101
- ⑦ 200-218-102
- ⑧ 200-216-100
- ⑨ 200-219-103
- ⑩ 200-220-107
- ⑪ 200-248-101

